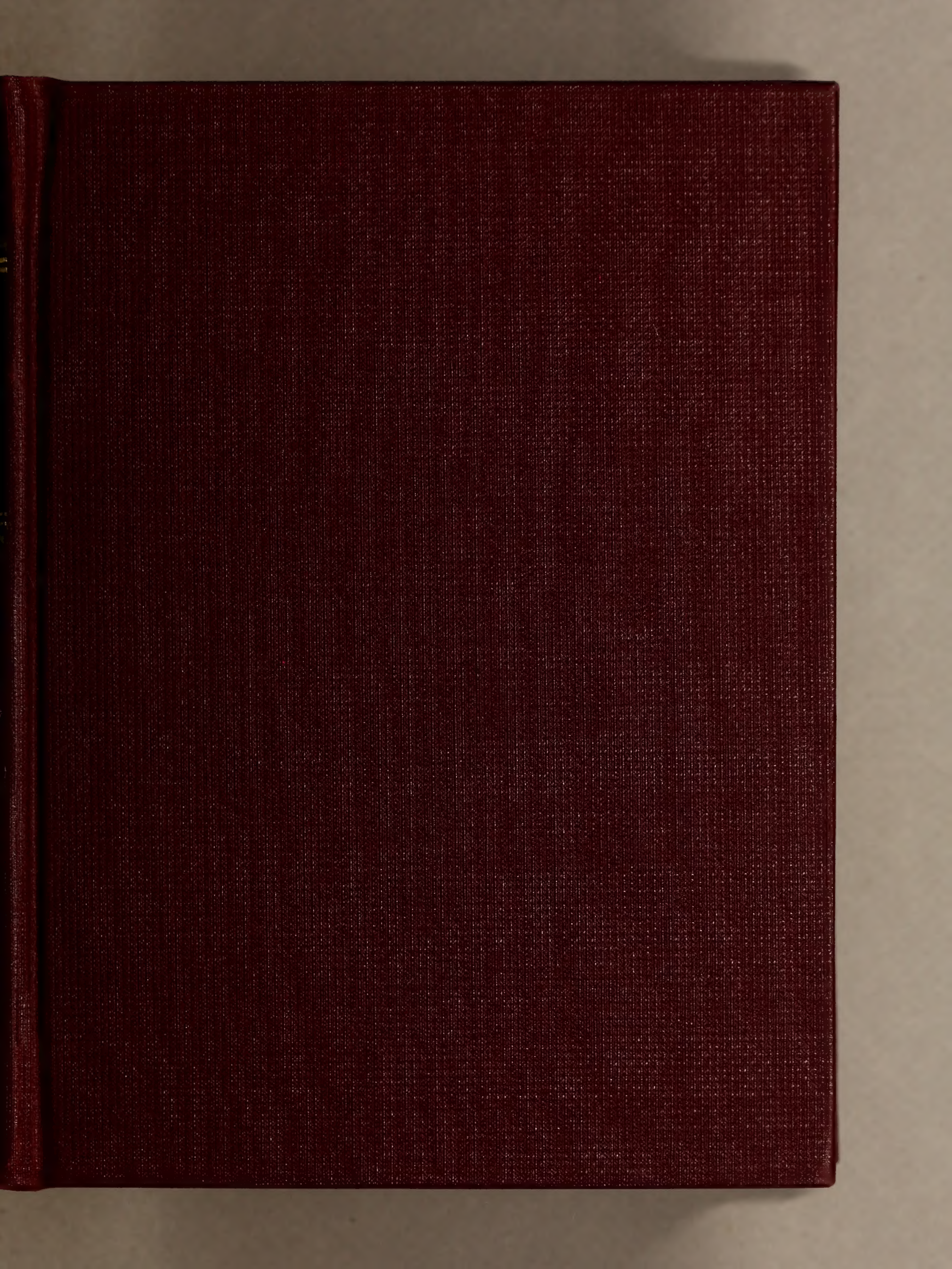



GAUDEO

Faltan las fojas siguientes:

83 - 104 - - - son 22

161 - - - - - 1

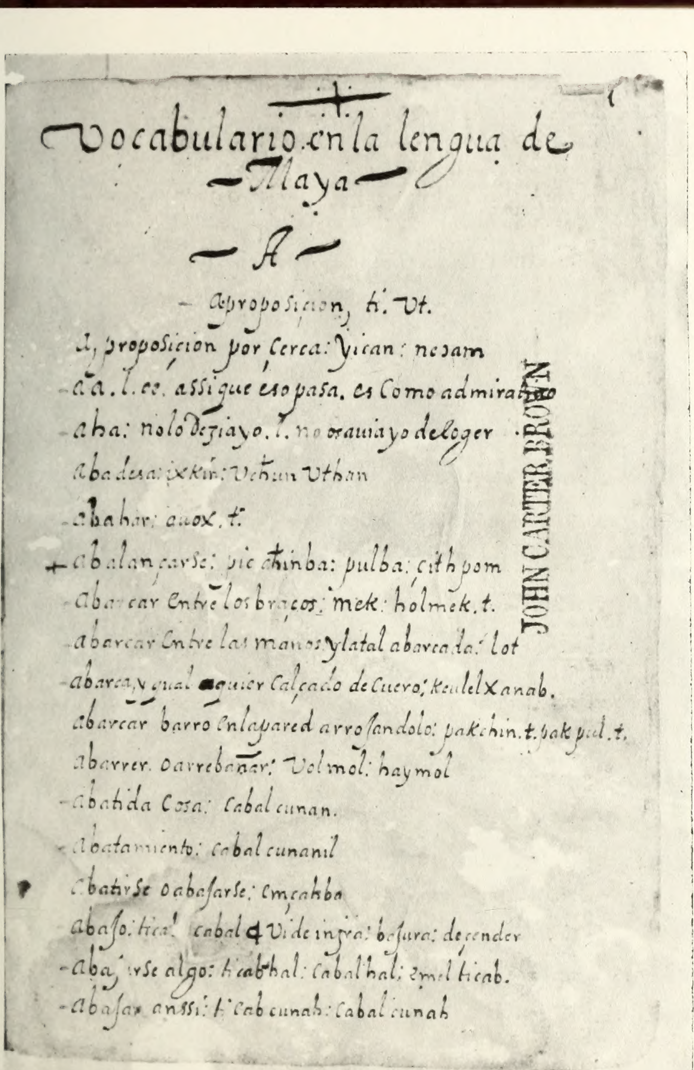
171 - 174 - - - - 4

209 - 216 - - - - - 8

233 - - - - 1

S.ª 36

ò poco mas que la setima parte.



Vocabulario en la lengua de Maya

A

- A proposicion, ti. Ut.

A, proposicion por cerca: yican: nesam
- a a. l. ee. assi que eso pasa. es Como admiracion
- aha: no lo dezia yo. l. no oravia yo de loger
- abadesa: ix Kin: Vchun Uthan
- abahar: auox. t.
+ abalançarse: pic chinba: pulba: cith pom
- abarcar entre los braços: mek: holmek. t.
- abarcar entre las manos y la tal abarcada: lot
- abarca, y qualquier calçado de cuero: keulel xanab.
abarcar barro en la pared arrojandolo: pakchin. t. pak pul. t.
abarrer. o arrebañar: Vol mol: haymol
- abatida Cosa: Cabal cunan.
- abatamiento: Cabal cunanil
abatirse o abaxarse: emçahba
abaxo: tica: cabal q Vide infra: baxura: decender
- abaxarse algo: ticabhal: Cabalhal: emel ticab.
- abaxar anssi: ticabcunah: Cabalcunah

abaxar la cabeça o humillarse: thontal: chintal. ¶ activos
thoncinah pol: chin cunah pol.
abaxarse o inclinarse algo: chinil: thoyol
abo[..]arse o agoviarse el hombre. Vide: agoviarse
abeja: yilkilcab
abeja pequeña que no tiene forma: çac mamac
abejarron: holon
abejarron que se come: elnecen
[.]entar o hazer vien[to]: yicit picah: ¶ Vide Viento
abertura o hendedura: Vokal: hetel: kat: ol:
abierta cosa generalmente: hean: heecnac ¶ Vide infra: abrir
abierto siempre: hunkul hean.
abierto como flores: lopman: xitan.
abierto como boca de bibora: hapacnac Vchi: ppaac nac Vchi
abil para aprender: tokol tieambal: ahkool: ahiktan
abilidad anssi: iktanil: takolil.
abispa que pica: xux.
abispero: Upak xux: votoch xux.
abismo: Usonotil: Uchontamil.
ablandarse como [...]: kuunhal ¶ Vide [...]cho.
ablandar anssi: Kuuncinah: Kune çah
ablandar como cera calentandola: alkaak. t.

-ablandar apulparadas: yoth.
ablandarse mucho coñ yerbas cozidas: ma akmal: hakmal.
-ablandarse omadurarse la llaga: ɔumal: ɔumul puhhal. luumal.
-ablandar omadurar anssi: ɔumcah.
abocados: nichbil. q Vide: bocado: comer abocados.
abogar rogar por algo: m. mactzab. t.
-abogar orogar: okotba.
-abogado que ruega: ahakotba.
abogar ofauorecer oparecer dealguno: cachyatzil. cachthan mac koch.
abogado depleitos: ukuleltza: mahan kulel.
-abollarse cosas huecas: uppul
-abollar anssi: upp.
abollar conpiedra: upptun. t.
abollar con golpe depalo. o otro instrumento: ta has.
abollar conelpie: uppchek. t
-abominar maldezir: lolobthan.
-abominar oaborrezer: m. kuxbah q Vide aborrecer
-abominable cosa: ppectayenhal.
-abominable hazer: ppectayen cunah.
abonar hazer algo bueno: utzcinah: tibilcunah
abonar alguna persona diziendo bien deella: utzcinah peetzil.

abonar en deuda o fiar: occahthan: ɔatalyokol. ɋ Vide fiar
abonado para pagar: yan Vbaluba: ayikal
abonable tiempo: lemel.
abonado tiempo: lemecnac: cupucnac.
aborrecer: kux óan: ppec: nocoltah: ɋ Vide odio. abominar:
odioso: nach pach
aborrecible cosa: ppectzil: ppecben: ppecbentzil.
aborrecedor: kuxti vinic: ahppecti vinic.
abortar. yaborso: emel vinich: emel cihil.
abortar hazer: emcah vinic: emcahal.
abortivo: cimcim.
arebujar: volyah: tolyah: vt. vouoli: ɋ Vide: arebujar
abotonar: kal botones. ɋ Vide abrochar
abotonado: kalanti botones.
abraçar como quiera: mek.
abraçar de repente. holmek. t.
abraçar d. coraçon y boluntad: holmektah tzil.
abrasar quemar: elcan.
abrasarse: elel.
abrasar asar echando sobre las brasas: chelchuc. t.
abreuiarle algo: combal.
abreuiar: comcinah.
abreuiar platica: xulpacthan.
abreuiaturas: comcomɔib: akabɔib: balanɔib.
abrigada cosa: kinal: kinan.

abrigar: kinalcunah. ɔanak yokol.
abrir generalmente: hee.
abrirse: heebel: hepahal: hechahal
abrirse y cerrarse como ventana: heechalancil
abrirse las flores: topp hol nicte: thoppancil: xitil
abrirse como pared o cosa de barro: hetel: vakal.
abrirse las ganas de comer: hecha halcal: hocha halcal.
abrir cosas conjuntas que facilmente se abren. como el ojo..
... a. macorga. etc. leb: ppoe
abrir dejando carrera entre una cosa y otra: heb
abrirse anssi como el agua del mar bermejo: heb chahal
abrir la cabeça: heupol: hebecahpol.
abrir ... las piernas: hech.
abrir los braços o cosas dobladas: xith.
abrir o desollar animal: ppez
abrir hendiendo animal: hatkup. t. hachkup. t.
abrir camino de nuevo: hoibe: hoicnetanbe: toppbe.
abrir camino entre gente: hebbe: haube.
abrir anssi camino entre yerbas en el pie: haucnek: tabbe.
abrir la boca: ppachi.
abrir los ojos: pilich. unde. ppippilac uuich: mumu
ɔac uuich
abrir la bolsa: hechim

abrochar cosa queêr casa como botones o corchetes:
Kal: Kale cah. lap.
abrochar atando: taboçah
aboroso chamixnuc.
abrooquelarse o mamparar se: hechba: Videadar
garse
absolution de pecados y absoluer. choch keban
abstenerse de deleites carnales o ser casto chab.t. ba.
abuelo. Vide aguelo.
abuen tiempo. lij: hachlij: makinkin. q abuen tiempo
bienes. has Venido: makinkin a Vulic tukin a uich. l.
talel. a Vulel.
abuen bocado buen gemido: cij yacolya Vhauac
abonsado o abobetado. poz. kanpoz. Vuich. kanme
then Vuich.
abundate Cosa: Kaacnac: Kinic nac.
abundancia Kaac nacil.
abundar ar si: Kaac nachal: Kinic nachal.
abundançia tener en comida. q a veis cogido maiz?
tihuli uaah naiex.
aburarse. elel.
aburandose, o Cosa que se abura. eelnac.
aburar algo elcah.

abuso, idest. mal uso de algo: ukaçalbe: çipmilbe. matij

q no usas vender tus palabras: matijyan athan.

- aca donde yo estoy. vaye.

- Acabarse lo que se gasta. xupul: uyul. q acerca de acabar. Vide. cumplir.

acabar de gastar anssi: cupçah. uyeçah

acabarse el punto por muerte: xupulticimil: hayalticimil.

- Acabarse de hazer alguna obra: ɔocol.

- acabar anssi. ɔoçah.

- acabado de hazer: ɔocan.

- acabarse de hazer algo perfectamente. ɔoclukul: ɔoc lukanhal.

- acabar anssi: ɔoc lukçah.

- acabada cosa anssi: ɔoclukan

acabadamente: ti ɔoclukanil

- acabarse de andar el camino: xulelbe.

acabar a finir anssi: xuleçah

acabar o concluir: xulbeçah: ɔoçah

acabarse cosa que va en rueda y se buelue a juntar: nupul: nutzul

acabarse de tener la tela, o cerrarse: tuutulçacal

- acada paso: nankin: numkin.

- alada casa: chichina.

alada puerta: amal tiuolna.
- alada pueblo o ciudad: cahalcah: chinamchinam.
- acada Uno: tihun huntul: tihunhunppel.
acaecer y acaecimiento: dayuchul: dayutzhal. ¶ Vide acontecer.
acallar alguno llorar: chilcunah.
acalenturado con desperezos: kuunlac: kuxlac.
acanalado como regueras o asurcado. tholenthol.
acanalar anssi: tholenthol cinah
acanalado o auelles: komenkom: komkomoc.
acarrear colmenas o juntarlas: puut cab.
acarrear a cuestas: puut: Unat, hunput, caput.
acardenalado. yax cunenyokol: takantakanyokol.
acardenalarse: yax kunhal yokol.
acaso, idest, sin pensar
a caso venir: Vide: Venir a caso.
acatar a honrrar: tilizcunah.
acatar, a mirar: pacat.
acaudalar hazienda: doc cah balbal.
acaudillar: auat pay. t.
acento
acechar. ott^a vease en la o/ja siguiente dispues del berbo
que comiença: acusar delor.

Acepillar
echa cosa }
achicar } Veaseabajo despues dgaçutea
- Aclararse algun licor oagua: chalhal: chalanhal.
- aclarado anssi: chalan.
Aclararse oexaminarse algun negocio: pathal: nucpahal.
Aclarar anssi: patcunah: nucbeçah.
Aclarado anssi.
Aclarar el tienpo quitandose las nubes: hazmuyal: ɔicmuyal.
Aclarado tienpo anssi: pikçaçil: yaxkolen. ⊄Vide es clareçer
Acobardarse: oyolol: ɔoyol.
Acobardar: oyçahol
Acobardado: oyanyol. ⊄Vide: cobarde: desmayar
Acoçear: cocoh chek.t. cohchek.t.
Acoçes: cocoh chekbil.
- Acoger o hospedar: hula.t. ⊄ Vide hospedar.
Acometer: copulba: tohol: pizba.
Aconpañar: lakintah: lakinah: vacunah: thulpach
Aconpañamiento yaconpañarse: lakilancil.
Aconpañar guiando: vacunah.
- Aconsejar: halmah xicin: yalahinxicin

Acontar o afirmar: Xolob che. t. ‡ Vide afirmar. estribar

- Acontecer. l. acaecer: Uchul. ‡ Vide. acaecer

- Acordarse: Kahal.

Acordar o traer ala memoria: kahçah: Kahcunah. ‡ Vide Saber

Acordada Cosa. idest. que se tiene en la memoria: Kahanhi.

Acordarse con ynterualos: Ukahai: Ukahalih.

Acordarse algun tanto: manak tiol: Kahan kahan tiob.

Acordar o despertar al que dueme: ançah.

Acordar o deliberar. Vide. deliberar.

Acordar o determinar algun Negocio Entre algunos: mul cumut. t.

Acordado anssi: ylahan: tunatahan.

Acortarse o abreuiarse: combal: ‡ Vide: corta Cosa.

Acortar anssi: comçinah.

Acortar Razones: comeinahthan: Xupultahthan.

Acortarse o enbebecerse el cordel: otzol.

Acortado anssi: otzol: otzan.

- Acorrer o ayudar: antah: anat

Acurrucarse: bothba. ‡ Vide encogerse

Acorrucado Estar. o ponerse En cluclillas [illegible] tinuch tal

Acosar) seguir: ... cab pach. t.

Acosado muy cansado: numaanan.

Acosado y por esto estar hábadeando: cojba ucah. canaan: tuzyik

- acostarse a dormir: oculkuar: cheltalti uenel. ‡ acostado anssi: chelankuenel

acostarse, juntamente con otro: cetcheital

Acostarse recostarse sobre la mesa de pechos: noctal.

Acostado anssi: nocaan.

acostarse, Vide. recostarse: echarse.

- acostumbrarse algo: napahal: naphalti: nap heçah ba.

Acostumbrar a otro, napaheçah

Acostumbrada cosa: naanti: nap haanticta achilih.

Acostumbrar: Vide: costumbre: desusarse. sobretener costumbre

- Acrecentarse, o multiplicarse: yabhal: yacaltxitil: ppochal chaypana.

- Acreçentar anssi: yaabcunah: yac çah chaybeçah.

Acreçentarse. alargarse como soga: yac pahal.

Acreçentar o añadir anssi: yacbeçah.

Acreçentar: Vide: multiplicar: Creçer: añadir.

- Acuchillar: h. ushi mazcab.

Acuchillarse: hasal ~~[illegible]~~. hasti mazcab.

Acuchillar como calças: hahatkup

acuchillada Cosa anssi: hahat Kupan: hahat Kupil.
acudir orecucudir: pulba: pul: Kub.
Acuerdo odeterminaçion: xothan: xot tumut ❡ Videacortar
aculla: tolo: ❡ Vide. infra: alla
acuñar: cheb che.t.
acusar yacusasion: taçhol ❡ Vide Culpar.
acusado: tacan Vhol: tacbil Vhol.
acusador: ahtachol.
acusado Ser falsamente: Cuchthan: cuchcan: Vt. incuchah than tumenpedro.
açada oinstrumento. para Cabar: panab
açechar: chuc.t: cheneb. ❡ Vide atalayar: ct: thical.
açento: çinan: cet. Kub: nuuc.
açentuar: çinan cunah: Kubçah. cet cunah: nuucbeçah
açento breue: comçinan.
açentoagudo: Canal Uçinan.
açento graue: cabal Uçinan.
acepillar: çuz.
acepilladuras: Utaa cuuz.
aceptar lopromehido: Kam.
aceptar Combite:
aceptable Cosa digna de Vecebirse: Kar ben.
açerca: ne zanil ❡ Vide Çerca

Acercarse: nasal: nesanhal: tacal

Acercar algo: nes: nesancunah.

Acercar con el pie: payoc.t.

Acercar con la mano: pay kab.t.

Acertar tirando: tzayal

Acertero en tirar: ah tohtan

acertar en algun negocio: tijhal.

Acertar en lo que se dice o habla: boohthan

Acibar una yerua amarga: xiciin.

Acicalar: haa: makhaa.t.

Acicalado

Acicar o arremeter perro: cuu tuchipek: pultuchipek.

Acorarse o enperrarse: il.

Acotar: haspach

Acotar grauemente: yahas: leppta has:

Acotar moderamente o quedo: tzatza has.

Acotar tar en las nalgas: has tippucit.

Acotar por todo el cuerpo: bebal has.t.

Açucar y miel quajada: moom. ✠ Vide: terron de açucar

Acuela: polobbat.

Acutea: yokna. yo. ol noeac

achacoso, achacar

Achicar

Agacharse

Acechar
Aytarse
Aogarse
Ahondar — etta Vide infra post: aguzar
Ahorcar
Ahuyentar
Ahumar
Adarga: chimal.
Adargarse: chimal tahba.
Adelante: payanbe: a
Adelantarse: payanbehal: maltuyach.
Adelantar algo anssi: payanbe cunah.
Adelante en presencia: tan: Ut. tintan: tatan. etta
adelantarse anssi: ponerse delante: ahtamhal.
adelgazarse: bеcech hal.
Adelgazar: becech cunah.
Adelgazar Coraçana: haycunah. hay pol. t.
Adentro: teichile: tutamililiti:
Aderecar algo: mentah: caputmentah: ‡ Vide. reparar.
Aderecar comida: mentah hanal: ‡ Vide guisar.
Adereçado como comida: mentahan: ‡ Vide ynfra. adobar
Adereços de guerra: yen Ubakahun.
Adereços de la missa: yeen Uba missa: Ubabalil missa.
Adereço aparejo: chaalba: pecolal.

- adesora: ixmakin: hixmamakahanil,
- adestrar aguiar: paybe
adeudarse: ppax. ✝ Vide: deuda
adeudarse de cosa que ha de Voluer en la misma especie: paaye
adeuinar o echar suertes: kinyah. t.
adeuinança: o cosi cosa: natle.
adeuinar el hechicero: kinyah.
- administrar o seruir a la mesa: Viltecah: kamteçah: hanteçah.
administrar oficio de Republica: beolancil.
administrador anssi: abbelnal.
- administrar Sacramentos: kamtecah: tanlah
- administrar hacienda: cananbalba.
administrador anssi o mayordomo: ah cananbalba. ✝
admirandus. lo que dicen: y. uy. thu.
admirarse: chakaxthan.
- admirable cosa, que causa admiracion: chakaxthantzil. ✝
admirarse de uer a alguno desconociendolo: macat. mactah.
admirable cosa anssi o milagrosa: mactzil.
admitir: occahthan: occah okotba.
- adouar: caput mentah: ✝ Vide: reparar.
- adouada cosa: caput mentahan.
adoue: patbil luum.
- adonde, preguntando: tab: taba: tuba: tubeitan.
- adonde quiera: tutuba: tataba: tatabacitan: lauactaba.

Adoptar hijo: pach mehen: mehenilan. t.
Adorar. Kuul. t.
Adorar haciendo Reuerençia: tzic: lopix: chincinahba.
Adormeçer aotro: Ventaçah: occah Vuenel: 4 Vide: dormir.
Adormeçerse elpie: çijçhaluoc: loquat Sirue para qualquier mienbro.
Adormeçido anssi: Cijc oc.
Adornarse oatauiarse: cenpahal: mentahba: tupba.
Adornar anssi: cenbeçah: mentah.
Adorno oatauio: cen: Veenanil.
Adornada Cosa anssi: Cenan: mentahan: tupan.
Adrede: talyli: Kux: baili: Ukali: kuxili.
Aduenedizo: nachil Vinic: nachtali: ahpulba: zul.
Aduertir: za: Vt: mainzab auulel: nopense que querrias. 4 açerca
deaduertir. Vide: aperçebir: amonestar.
Aduertir: pecbeçahol.
Aduertido estar oSobreauiso: pecol: pecanol.
Aduertir: Vide. Considerar:
Adular olisongear: baitahpol: tuppcahxicin:
Adulador: ah baypol: ahpazualthan.
Adular. Vide: linSongear: Soplar alaoreja.
Adulterar elcasado respecto delconsorte: calçichtahatan. l. icham.
Adulterar retribuiendo alconsorte eladulterio que tanbien elcome
tio: packab. Vt. inpalcah Vkabinxiblil.
Adulterar oConoçer qualquiera muger: Vezintah.

adulterar lamuger por solo auer hijos: matan pixan.
- aesta parte: Vaytane, aduerbio.
afable: Utz Uthan: ch Utz Uthan: ahtzicba. ⁊ Vide gracioso.
afearse algo: lobhalich: Kazpahalich.
afear algo: lob cinahich: ppetayen cunahich.
• afeitar trasquilar: Koz pol: ⁊ Vide trasquilar.
- afeytar anauaja: xic.
afeitar la cara: nabçahich.
- aficion tomar: Kubolal: yacunah.
- afilar: haa.
- afilado: ciye.
afilar quitando las mellas: xeh.
afirmar dar testimonio: thocinahthan: hahcunah: chichcunah.
afirmatiuamente: tuhahil.
afirmarse como en bordon: Xoltal
afirmar o contando: xelche. t. Vide acontar: estribar
afirmar cuñarlo como pie de mesa: noox: nooxbeçah.
afirmar los pies en algo: es cunahoc: ac cunah oc.
afirmar en las manos quando Van acaer: Xachba: xalkabtah luum.
- afligirse acuitarse: otzilcunahba: choch numya.
afligido. Vide. descontento.
afligirse, darse mala Vida: numçah bayiya
afligido anssi: otzil: numantiya
afligir aotro. darle mala Vida: xanumya.
- afligir, Dar aotro pesar: xa ocomolal.

aflojandose ir cosas atadas: chalbanac.
aflojarse lo atado: otzol: chapahal: ✝ Vide: flojo. chool.
aflojar anssi: chapahecah: chaa.
aflojar el mal. oel Dolor: niciilnicil: hatzal hatzal.
aflojarse, ono asentarse, como atapador: cool yahal.
aflojar anssi: coolbanecah.
aflojarse el pleito. l. mitigarse: cijchaltza.
aflojar emperezando: makolhal: hobachhal.
aforrar ropa. oponer Una sobre otra: caoaleunah: yaloeçah. taazeunah.
aforro: Uyalalnok: Upixnok.
aforrado: yaloeçan: taçan.
afrentar, auergonçar: pah çubtal: ✝ Vide deshonrra: injuriar: ofender.
afrenta recebir: chaçubtal
afrentado anssi: pahan Uçubtal.
afrenta\ afrentar depalabra: çaçalthan. t.
agacaparse: both pulba.
agalla dela garganta: ppaccalnecob.
agatas yr: xactal: xaclancil: pac lancil.
agatas estar. o en quatro pies: xaclac: xacan: xaccabal.
agena cosa: tialbil: Utial hunpay.
agensios: Vide asensios.
aguilon: etc. Vide. infra post. aguela.
agonizar: hokalancilob: chacet: balkalac Upol: takyah Ucah: kin Uahvik.

Agorero: ah manab chi:

Agorrar: manabchi.

- Agora: l. oy: helela

- Agora luego o en este punto: heleitac

- Agora pocito a: helacito: heleac: heheleac

- Agora de aqui vn pocito: cacatoy: heletoy:

- Agotarse no quedar gota: çypal

Agouiarse o entortarse lo duro: ppohol: ppoholtal: ppohba.

Agouiar anssi: ppoh: ppohcinah: lopcinah: Vide: entortarse

Agouiada cosa anssi: ppohan

Agouiarse o abaxarse el hombre: ppuxtal: ppuxba: ppuxpulba.

Agouiar anssi: ppuxcinah.

- Agradar y dar contento: cicunahol.

Agradable cosa: cioltzil: yanoltzil.

Agradable hazerse: cioltzilhal.

Agradable hazer anssi: cioltzilcunah

Agradable deuer: chantzil.

Agradas: tenten rac.

- Agradecer y agradecimiento: nib pixan: Vide: ingrato. et kahcunah maton

- Agradecido: ah nib pixan: nib pixanincahtech.

- Agrauiar y agrauio: cocintah: cociniyah: Vide: injuriar.

Agrauiarse, si por hazer bien a otro: cocintahba: Vcocintah tba toon.

Agro: pah: çuna: çuuç: ⁊ Vide azedarse.
- Agro hazerse: çuushal: pah hal.
- Agrura anssi: Upahil: Uçuusil.
Agro Camino: ekbe:
- Agua: haa.
- Agua bendita: tzitzabil haa: bolon mayel.
- Agua Clara: chalan haa: csaan haa: ⁊ Vide aclararse
- Agua turbia: puk haa.
- Agua Caliente: kinkinal haa: abich thulyen haa.
- Agua fria zijz haa.
~~agua lluuia: chacil haa: ⁊ Vide chulub~~
Agua lluuia: canil haa: chacil haa: ⁊ Vide chulub
Agua manos: kabil naa. ~~[illegible]~~.
Agua de mano: tahal bil haa.
Agua echar en el mayz quando lo muelen. bok. t.
- Aguanosa Cosa como melon: choh haa.
- Aguacero recio: kamach haa. ssyentacath haa.
Aguacero pequeño: tooz haa: ~~[illegible]~~. hahun chah haa.
Aguacero con que sienbran: occanil haa.
Aguacero temprano de la fruta: Uman haalche.
Aguacero que se inche la batea: catil haa.
Aguacero con viento: yklich [illegible]
A[illegible] como vino: hulhaa. t. tachaa.
Agua de cosa anssi: hul habil tac haa[illegible]bil.

Aguarse la tierra: зomalkhaa: chohacnatkhaa: acanhaa.
Aguarse el cauallo: cal hail hal: cal kil cabhal
Aguado anssi: cal haail.
Aguardar: ¶ Vide: esperar.
Aguda cosa: ey ye: ¶ Vide infra: aguzar.
Agudo diligente: moçon kab: cakol. ¶ Vide: diligente.
Aguelo departe depadre: ɂucun: ¶ abalorio departe masculi
na por via recta: chibal
Aguelo departe de madre: mam.
Aguela departe depadre: mim.
Aguela departe demadre: chich.
Aguijar: hemol ximbal: зahoc: chicheunahoc:
Aguijon: lomob.
Aguijonear: lom: lomoche.t.
Aguijon dehierro: lomob mazcab.
Aguijon deaueja: yach yil kilcab.
Aguila negra: coot.
Aguililla aue de rapiña: ek pip.
Aguila otra. o especie della. aue de rapiña: chuyumtul
Aguirnalda: ɂpo bilnicte: ɂpochel nicte.
Aguja de coser: ɂuus: ¶ Cr. ortar aguja: Vide: Cr. hilar.
Aguja pescado
Agujero o puerta o ventana: hol: ¶ Vide: oradar.

Agujerar anssi: hol: holecah: holbecah.
Agujerada cosa: holhol: holmanhol: calmancal.
Agujero oquenta para agujeros: cal.
Agujero hazer por otrolado: Calbeçah
Agujerito pequeño como delarcoma yagujerear anssi: biz.
Agujereada cosa anssi: bizilbiz.
Agujero como para cerrojo: chobthoh.
Agujerear anssi: chobthoh.t.
Aguzar: cicinabhaa: makhaa.t. hokçah: Vide: agudo.
Aguzar lapunta: bishaa: thahnij.
Aguzadera: haaeb: hux.
Aguzar elpedernal delaflecha: zehtak.
Achacoso: ahxache huyuchun ocyail.
Achacar: tacuntahthan.
Achaque tomar ocasion: talh: Vt. talten: taltech: ett.ª
Achicarse: chanchal
Aafarse como breua: peomai: hathmal: Vide: machucarse
Agasado anssi: pepechci.
Agatar hollando como cera: lacchek.t.
Agafarse ollenarse como carga de maiz: hental.
Agasado anssi: hencabal.
Ahechar, cerner, ocribar: chach.t.
Ahechada cosa: chachbil.
Ahechaduras ogranças de maiz, otrigo: Vcalatil: Vtanatil. vchachil.

Ahijar; o adotar: pach mehen.
- Ahijado: mehenilan.
Ahijar animal: kubultichuch.
Ahijado anssi amadre: kubantichuch.
- Ahincadamente pedir algo: tzatzakat.
- Ahitarse: pulmal: pelmmal: poxmal.
- Ahito; balta
Ahitar aotro: ppulmecah.
- Ahogarse enel agua: bululnij.
Ahogar apretando lagarganta: vascal: vascoch: biscal macik: Vt: Vvasalincal.
Ahogarse poniendolealgo enelgallillo: Vac bal
Ahogar la criatura echandose sobreella: pesthan: t. pactan. t.
Ahogarse desed: koo malcal: cimiltucal Vkah.
Ahogarse el mayz sobrepujando la verua: mucchahal.
Ahogarse delalor: xuchuc nacil kilbal ako.
Ahoyar, hazer hoyo. etc. Vide hoyo.
Ahondarse: tambal: lemal. Vide: cauac: hoyo.
Ahondar: tamcunah.
Ahondar cauando: tampan. t
Ahorcajarse: lechtal: hoctal
Ahorcajar: lech cunah: hecunah.
Ahorcajado: lech cabal.
- Ahorcar: hich cal.

- ahorcarse assi propio: tabcal. H. Vtabah Veal.
ahuientar, o hacer huir: pure cah.
ahuientar como animales: toohol.
ahuientado anssi: toholaan.
ahuientar: vide: huyr.
ahumarse: cuch bus.
ahumada cosa como ropa: kamppumen. kanloen
ahumado negro de humo: ekbusen.
ahumar como madriguera: ppulut: ppultah.
- ahurtadillas: ocol: ocol: babalna.
ahusar labrando madera: bizpol. t. bibiz cunah.
ahusada cosa anssi: bibizic
ay / ynterjectio dolentis: Vcuy
ay / donde tuestas: te: teitolo: tytolo ⁊ vide aculla.
ayer: holhe.
- ayer mañana: hatzcab holhe.
- ayer tarde: okin holhe.
ayer a estas horas: Valachij holhe.
ayo de niño: ahcanan paal.
ayrarse: leppelol: leppelta: likilob: chimilol.
ayrar o provocar ayra: leppcahol: likcahol.
ayrado: leppanyol: chic nacyol: chacauyol.
ayrado, o muy enojado: chacauyol: chaxi: en Vi'ch: hapac nac
Veal: ⁊ vide: yra. enojarse. encenderse enyra.

- Ayre y aliento: yk: os Vt. ikat in chi:
- Ayre hazer con mosqueador: pictah.
- Ayre que haze ruydo: bomo nacik.
- Ayre delgado que recrea: ɔulik: ɔulac nacik.
- Ayre colado: ocik: os Vt. ocanikton.
Ayrosa cosa: mabalaniki: yanyanikyani.
- Ayrado: Kalan.
- Ayuda y ayudar: anaat: antah.
Ayudarse, o hazer algo entre muchos: mulmentah. mulkab. t
Ayudar o fauorezer: Vide fauorezer: abogar.
Ayudar a murmurar: lath pach canpectzil: mek canpectzil.
- Ayudarse a lleuarse las cargas, o lleuarlas a remuda: Kamal: Kamtak cuch tubatanba. ~~calche caltunich tumumul lathabal~~
. Ayudandose se aliuia la carga: calche caltunich tumumul lathabal
- Ayuno, o abstinencia, y ayunar: ɔukin. t.
- Ayuno de obligacion: tacunbil ɔukin
. Ayuno principal de los yndios: noh ɔukin
Ayuno que no sea desayunado: ma Vkamab, v chi, manicuchu mukil akab. idest, no sea desayunado desde media noche
Ayuno estar: ix ma tamchi
- Ayuntarse una cosa con otra: ... cah: Vide: juntar. allegar, amontonar.
- Ayuntar animal: pakteɔunah: pakteɔah

- Ayuntar: mol.
- Ayuntamiento de gente: Vmolay Vinic: Vmolol Vinic.
Ayuntar cosiendo: pakchuy.t.
Ayuntar o juntar cosas yguales: nupbeçah.
- Ala de aue: xik.
- Alabar y alabança: tich anumal: nachcunah peetzil: nohcinah
tilizcunah: &c lo contrario desto, vease, desacreditar.
Alabar alguna persona diciendo bien della: Vtzcinah peetzil.
Alabarse. Vide Jatarse.
Alabastro: çac veet bach.
- Alacran: cinaan.
alagar. Vide infra: al hagar.
alamor del agua: lupulhaa: tubahhaa.
ala otra parte: titantupach
alapostre: tupach.
alarde: Vkukuntok: Vkukum Katun.
alarge algo: chauac hal.
alargar anssi: chauacunah
alargarse el cordel añadiendo: chaypahal: zacpahal.
alargar ansi: chaybeçah: paypach: t.
alargarse el tienpo: nachkalkin.
alargar anssi el tienpo o diferir: nach cunar kin
alargar el acento: nachcunah cinaan.

alargar la mano: tichkab: tich cunah kab
alargar. Vide: estender.
ala redonda. Vide: enderredor.
a las dos de la tarde: chu yubkin.
a la Vna de la tarde: tzelepkin.
alua: Vide: infra: alua
albahaca: ixcalcatun.
albacea de testamento:
al
albarda: Vkam Veuchtzimin.
albeytar: ahzac tzimin
- alberca: pak: Veuchil haa
- alborada que es quando amanece: hatzac nac yahalcab.
alborotarse congregacion o pueblo: kubulcah: ppuhulcah
alborotar anssi: hubecah: ppuhcah: hubyab
alborotado anssi: huban: hubucnac: hubulhub.
alborotarse la enfermedad. o venir cicion: puhulcimil: lecci cimil
alborotar o ruido: hum: pec
alborotarse, vid: al[illegible]terarse.
alboricias: Vmaaxilyutzilpectzil
albur. pece: xmuc.
alcaduz: Vmoy

-alcauete: ahpay Vey: ahcho.
-alcauetear: payVey kub chuplal tiVinic.
alcalde defortaleza: ahcananpaa.
alcançar loquehuye: chucuil.
-alcancar lodeseado: chucolah: chuçiil.
alcançar encalto: chanbilhalvani: kuchulvani
alcançar o conseguir: nahal tzayal
alcançar enquenta: chucppax
alçar enalto: canalcunah: naçcah
-alçar del suelo y guardar algo: liçcah
alçar y sospesar y lleuar colgando: chuy: chuycinah.
alçar anssi muchos alguna cosa: mulchui. t.
alçar la cabeça: thical: thicunacal.
alçar, Vide leuantar.
aldaua: kalob
-aldea: chanchan cah: cacab: petcah

alecr: popocxik: poclancil: hahauxil.
-alegrarse: cijhilol: cijl mac halol: Vide: gozarse.
alegrar o dar contento aotro: cicunakol.
-alegria: cijciolal.
-alegria espiritual: pixanil ciciolal
alegrarse: o gozarse conalgo: cijcioltah.
alegre contento: o sano: cijol cijl mac tol.

~~alegre metaphorica~~

alegre metaphorica: sunum. sunum Val.

alegremente: tiçylmac yolu.

alentar respirar por las narizes: muzik. t.

alentar o animar: chichcunakab

alentar o tomar aliento: chaalik.

- a deshora: yocob.

- alejarse: nach hal: pihil: nachpihan hab.

- alejar: nachcunah: pik cah: pulnachile.

alfajor: cabil vah.

alferez: nacom. ahkochpan.

alfiler de la tierra: num.

alforjas o maleta: pauo: mucuc: poy.

- alforja, talega. o faldriguera: mucuc.

alforza: momol.

- algibe: yacambaa: catiabaa

- algo: hibal: babal.

- algodon y lana: tanam.

algodon de alto arbol: ppupp

- alguno: Vamac: himac

algunos
- alguna Vez } yanil: bikin
- algunas Vezes } chimahim Veahal

- algun tanto: seçec: chanchan: lacsaslac.

- algun tanto: ʒ oba hun.

algunos en numero,

algun tienpo, Vide: en algun tienpo.
alagar y traerlamano sobre el cerro: boytahpol.
alagar: cichthan.
alagueño: ahboytahpol: ahcichthan: ah kab, cahol.
- alhombra: popit noh.
aliarse o Conzertarse para algo: haxthon: mocthan: nuchthan.
alianza anssi: haxthanil: mocthanil: nuchthanil.
aliados anssi: ah haxthanob: ah mocthanob: ah nuchthanob.
alianca: Vide: conueniencia.
aliento y alentar, Vide. Supra: alentar.
alimpiar. Vide: limpiar.
alisarse: yulmal: ɔibmal: yenmal.
- alisar o bruñir: yul.t.
alisar muy bien o acicalar: mukhaa.t.
alisarse como Caballo peinado. boymal
alisar anssi: bay kab.t.
alisado anssi: babaici: babaynac.
alisarse como pollo: bay mac
alisar madera: taxpol.t. chichpol.
alisar piedras:: ɔompool.t. yulpool.t.
aliuiarse la larga: calhal cuch.
aliuiar la larga: cáleunah cuch: emcah uch.
aliuiase los trauajos: otzol numya: émelhcob numya.
- aliuiarse la Enfermedad. helec cimil: hatzal cimil
aliuiado anssi el enfermo: lihanlihan: ppixan ppixan Vuich.

alſaua o carcab: ppay keuel.
- alla donde tu estas: h: te. = Vide supra. aculla
- alatelo aue: acabal cabilo: botcaba: mabalintaclici.
- allanar: tax cunah.
allanar con la mano: tax kab: hux kab.
- allegar o juntar: mool: hun mool cinah.
- allegada cosa anssi: humol
allegarse o amontonarse. como gente: bontal: ʒontal
allegar anssi: boncunah.
allegada cosa anssi, o junta: banan: banaanac: ʒonac nac.
allegar o acercar hazia alguna parte alguna cosa: nesancunah.
allegar. Vide: juntar: amontonar ajuntarse.
- allan. idest. de la otra parte: citan tupach.
- alli: tij. = Vide: ay
- alli mesmo: hachtij.
alma y cosa dichosa: pixan: cuxtal.
almena: vhchil pak.
almenada cosa: culencul: ppichil pich.
almirez: chacutun: chacitun maʒcab
almoada: kãhol
almoadilla del auor: vkan chui: mukuk.
almoadilla o coxinejo que se pone debajo la carga: kanpach
almoſaca: lisil vhubal vpach tzimin.
almoſaçar: haa t vpach tzimin

almoneda y hazerla: conbalba: haaybalba.
almorrana: habak: Ubolosit.
almorçar y almuerço: hatzcobalbil: hatzcobal hanal: kanchi
almuerca como de algodon: lapp: Ut. hunlapp
- alnado del varon: cacmehen: mahan mehen
- alnado dela muger: cacal: mahanal.
- alomas mas: tunachil: tucanailil
- alomas lesos: tunachal nachalil
alo mas cerca: tunesanulnesanil
alomas: Uhechxul: estoes como serradura aentender, que sera
o deue deser algo, hastatanta cantidad alomas.
- alomenos o siquiera: coco en conposicion: coco cub kaxen
Vinicob.
- alpargate. o calçado qualquiera: xanab.
alpargate hazer: yocxanab.
- alpargatero: ahmen xanab.
- alponiente: tichikin.
alponer del sol justamente: ethatz ti ocol kin.
alquilar tomar alquilado: chamahan.
alquilar dar aalquiler: samahan.
alquilada cosa: ma hanan: mahabil.
alquilado jornalero: mahanbil vinic ahconmuk.
alquilado por poco tienpo: Vaçut mahanbil: c h kam.
alquilarse aqualquier cosa. bat. Ut. calbatincah. alq.

alquilado queya alguito anssi: vahcolbat.
- alveues: valakta: Vide.
alsesgo: hutkulbil
- alsol: tankin.
- alta cosa: caanal.
- altura: caanalil: Vide cunbre
- alto de cuerpo: chauma vuan.
- altar opoyo: tem.
altorarse: Vide alborotarse.
alterarse mucho como de espanto: chacethal
alterarse el pulso: bitypacyik vkab: yanyan vpec vpuc cihal.
- alterarse por vista de muger: [illegible] pecol.
alterarse el mienbro: likil bak.
- alumbrar: tichkak. t. caccunah
alunado: tomado dela luna: ixcochich
alua: la mañana: yahal cab, cac akab: Vide alborada
- alua cosa blanca: çaç
- aluedo, o cosa blanca: çacil
ama que cria niño: ahʒachuchi: ahtzen pabil.
- ama señora: colel: amo o señor: yumil.
- amable cosa: yacunan: yabil
- amador de mugeres: ahyaolal: tzayom ti chuplal:
- amadora de hombres: ahyoobal: tzayom ti xiblal.
- amador de su propia muger: ahyacunah atan.
- amador como quiera: ahyacunah.

Amagar Como quiera: y. ppippiz. Vti ydye hastaquamar
zachuch.
Amancebarse yamancebamiento: Veyncil: tzayomancil.
tzubancil. Vide, numcahol.
Amancebado; ahVayuncil: ahtzoyamaltichuplal: ahtzubancil
ahpahkeban: ih ppenpenbet.
Amancebarse, tomar manceba oamiga: Veyntah: chuplal
Amancebarse el Varon: mancabaltuyanalchuplal ti hupayu.
Amancebarse la muger: mancabaltuyanalxiblal.
Amanear y maneas: kax Ukab tzimin: Vide manear.
Amaneçer; ah alcab: cachalcab: paxal Uchun caan; cachalkin.
Amaneçido: ahancab; cacil.
Amaneciendo: ti alcab: Utanyahalcab tucachalkin:
Amansarse o domarse el animal: cuckal:
Amansar anssi, o domar: cuccinal:
Amansado otomado: cuc. napahan cuchti.
Amansarse el atado: temhalal: Vide: ahorse:
Amansarse tomando amor ala Conpañia: kubulol.
Amansado anssi: kubanyol: Vide, ixmakubol laque no tiene
amor al marido
Amansar anssi: hubcahol:
Vide a mar Amar y amor: yacunah: lo contra io de esto quees de la
mar: cocaltah loboltah.
Amar: yate: t. yatetabalcah timen dios: Sor os amados de dios.
Amarse en retorno: yacunahtanba:

Amar tanto Una Cosa Como otra: Cabamyacunah
Amarga Cosa: haa.
Amargura: haail
amargar: haahichi: haahalhichi
amarillo Color: Kan: KanKan
amarillear: Kanchaben
amarillo tener el Rostro, o descolorido: poz Uuich: Kankan Uuich
amasar: yachyah: yach.t
amasada Cosa: yachbil: yachtabil.
amasar tamales: tooVah.
ambos: tucabil: tucahmabil.
amedio dia en punto quando el sol haze la sombra Derecha: pochek boy:
amedrentar y amenazar: cahcahol.
amedrentado an Si: çahcahol
amedrentar o poner espanto: hahcahol
amedrentado, o espantado: háhanyol.
amenaçar: Vide Supra amedrentar.
amenudo o frequentemente: çuu: çuçu: çuulic: çuupul: çacach:
amenudo haze se algo: çuuhal.
amenudo hazer: çuuyah: çuucinah
amigo: etayl: Unuythan: hunppel Vlac: hunppel Vluch yetel.
amistad: etailil.

Amigo hazerse deotro: nuupinahthan: ꝯ Unupinah hen Uthanpedro.
Amigarse en buena y mala parte: etailan cil.
Amigo tomar: Etailtah
Amigos ad inuicem: ahatail tanbá.
Amigo detera de Vino: ahetail hanal.
Amigable ó amoroso: ah Utzulthan.
Amigar hazer amigos: hunolcinah
Amiparezer: tinthan: tintucul: tinch: tusiuol.
A
Amodorrarse: Cat halancilol.
Amodorrecido: Cat halacol
Amohinarse. chimicol: chije nac halol
Amohinado: chije nacol: chichiol.
Amohinarse ó enfadar: tukçahol: chichiol. t.
Amohinar: Vide Enojarse
Amojonar: zaUboonil: zaUmulhimil: pictun. t.
Amojonado: pictunan.
Amolar. Vide afilar.
Amonestar ó aconsejar: halmak xicin: ꝯ yalahinxicin: tzacthanen: ahçaticob.
Amonestar ó aperebir para algo: p.ebeçahol
Amonestar Casados: Kay. t. pez. t.
Amonestados: Kayanob: zocan UKaay t. balob.

amonestacion anssi: haaytabal ahatancilob
amonestar, Vide: apercebir: aduertir
amontonarse o juntarse: bantac: dantac: Vide juntar o allegar.
amontones anssi: bancunah.
amontonado o junto: banan: bancabac: t mac nac.
amontonar como granos: huntincinah
amontones: tucontuc: tzucentzucbanbil: molin moc
-amor: yacunah: ya:
-amor de Dios con que nos ama: Uyacunah Dios
-amor de Dios con que es amado: Uyail Dios.
amor filial: mehentzilil yacunah. Uyail mehentzil.
amor seruil: pantacil yacunah.
-amor carnal: bahil yacunah
-amor de mundo: bal cahil yacunah
-amor tomar y seguir con amor: tzayanhal: Vide: perder el amor.
amor tomar la que se la casa a marido: hubulai: ixmahubyol
... tuxiolil: la que no tiene amor al marido para el marido, trueque se el nombre
amor no tengo a cosa. l. no tengo puesto el coraçon en nada -mabalynya.
amordacar echar mordaca: nathchi tabac: pasak
amordaçar echar mordaçá: nathcho tabak
amordaçado anssi: natcheanyak

- Amortajar: teppimentinok.
- Amortajado: teppantinok.
- Amortecerse: cac cimil: ⊏ Vide aturdirse. desmayar
- Amortecido: caccimen.
Amortiguarse lacolor. tupulich.
Amortiguado anssi: tupan Vuich
- Amparar: antah: boybecah
Amuzgar las ovejas el animal: nuz
Ampolla o Vinagera para Vino: Vcuchil Vino.
Ampolla en el agua: yomhaa.
Ampollada Cosa: cholax: ⊏ cholax Voc.
Ampollarse anssi: cholax hal
Anade. aue: cutza
Anadateas de Comediv. mabal Vaci hunbil tapuccikal
cabin a Vutzcin.
Anca de Cauallo: yittzimin.
Ancla de nauio. l. ancora: chuytun
Ancla echar: chuytun: t.
- Anciano: Vchben Vinic: noh xib: ⊏ Vide. Viejo
Ancianos en plural: nucte Vinic: noxibcab.
Anciana o vieja: ixnuc: ixnoh Vinic.
ancianas: ix nuclai: ixnuc lakab.
Ancha Cosa: coch: cochbaben: babacna ⊏ Vid: ensanchar
Anchura de algo: Vthan

Andamio demadera: caanche: maranche: payanche
- Andar: xinbal:
- Andar Camino: ximbal takbe.
- Andar hazer: ximbecah
- Andar Vagueando: kakatancil: nunumancil: cutchichina
- Andar deaqui para allipaseando: manacmanac
Andar en tinieblas: akab xibal: ak bicenil xibal.
Andar enluz: cacil xinbal.
- Andar al Vededor como bestia devoria: cucutancil: xoxoyacil
- Andar peregrinando: ximbal.
Andar apie: xincab: xinbal.
Andar acauallo oapie: Vide Caminar.
Adar depriesa: homol xinbal: chichcunahoc.
Andar despacio o Contiento: chanchanbel cunah ximbal: pachi
tah Unyoc: boyocnal
Andar paso apasito, como el niño quando comiença a andar
checheKoc: cheKoc
Andar pasitos Como muger: nuth ximbal: nunuth.
andar a saltillos: pompomluth: tzintzinlut.
Andar encancos: xinibche,
Andar depuntillas: lithib xinbal
andar depuntillas por tener llagas enel pie: lith xinbal
Andar asentadillas: huk: hukancil.
Andar agatas: xaclancil: xactal
. Andar asiatras: cuxpach xinbal.

Andarse cayendo como el borracho: nanacianeil Xim balnacpalac: lulubac.
Andar solicito y pensatiuo: bubuch ancil.
Andar a locas: coco Xinbal
Andar de conbite en conbite: octan: ꝯ octan ucah bacab.
Andar moxigatico: ochoc na Xinbal
Andar asido de algo como el ciego: thuthulbe Xinbal
Andador: chicnoc: chich u Xinbal.
Andas de muerto: chuyub cimen: kochob cimen
Andas para viuos: pepenche: peet.
Anegarse: paxal chem.
Anegarse la casa: bulul tumen haa.
Angarillas: potalche.
Angosta cosa: nath: nuth: kaap.
Angostarse: nath hal. ꝯ vide en sangostarse: estrecharse: encogerse.
Angular: amay amay:
Angulo: amay. l. tuk.
Angustia que quiere reuesar: tacitacxe:
Angustia de animo y del coraçon: nath tzemil:
Ancha cosa: och: ochbaben: babacna.: ꝯ vide: ensanchar
Anchura de algo: utan.
Anidar hazer nido: tuzku.

Anillo: ɔipit kob
- Anima.l. alma: pixan: cuxtal
- Animar o esforçar: chichcunabol: leppol: leppta.
- Animarse o esforsarse: cħaol: chichcunahol: chichcunah chi
- Animoso o baliente: ahco: holcan: tahach: xiblal.
- Animo esfuerço y brio: leppta: Vide: Valer bin.
- Animal o bestia: balche: Vbalche: Vide bestia.
Animal que tiene anima racional: ahpixan: pixan Vcah
- Animal reptilia. o animal de quatro pies. xacnal: ~~xiknal~~:
~~Vide~~ xiknal: bolatilia.
- animal manso qualquiera: cuc
Animalejo que aun se anda tras la madre: nayen.
Animalillo antes que tenga forma: cac man.
Animales que comen los yndios: bas: haleu: chic
- Anoche: okin: akbe.
- Anochecer: akabhil: okelenhal
- Anoria: cut bilche.
Ansar: Vide: anada
- Antaño: tihaab manie: hunabi.
Antes o primero: paybe: payanbe: ɔayantibe: Vide rato antes
- Antes que esto otro: lana
- antes que: tima: timail.
- Antesno: may xana.
- Antesesor: paynbe: belancil

Antepasados: Kilcabob.
Anteponer delante: ahtancunah: Vide poner delante.
Anteponer comparando uno conotro: paynumcinah cohcimi.
Anteayer: cabhe: oxhe
Antiguamente, odiasha: Vich
Antiguamente alguntanto: Vchichi
Antigua cosa o vieja: Vchben.
Antiguo hazerse anssi: Vchbanhal
Antiguallas: Vchbenthan: Vchbenbaul
Antiguo: Vide: anciano.
Antojos conquesemira: cac: mahanich
Antojo depreñada: hulolti hanal. l. Veisilalbayl
Antojarsele anssi: hulelyolti hanal: cazpahal yolti hanal
Antojarsele loque noes: Usibul: pah: tech Usibuol cachie.
Antojadizo anssi: ahpah.
Anular: Vide Revocar.
Anunciar hazer saver: numchi. t. manahchi
Anzuelo. y pescar conel: lutz
Añadirse al cordel: chaypahal
Añadir anssi: yaahhal. l. chaybecah
Añadir decualquier manera: Jaybecah
Añadedura: Jacal
Añadida cosa: Jacan
Añadedura opedaço de cordel Ukotolcum

Añadir algo de gracia a lo que se vende: yayokol: yekab.t.
Añadidura al peso o en quenta: yokol.
Añadir hilos a la tela: hubche.
Añadir para cunplimiento: chucbecah
- Añejo de mucho tienpo: Vchben
- Añejarse anssi: Vchbenhal
- Añejo mayz: Vchben ixim
Añil: choh.
- Año: haab
- Año nuebo: tumul haab
- Añublarse el cielo: nocoycanhal
- Añublado anssi: nocan caan: nocoycabil: Vide ñublado
Añublarse el mayz: cobhal: sushal.
Añublado anssi: cob.
Añublarse la fruta: chuchmal.
- Añudar }
Añudo }: moc: Vide ñudo: enñudecer
- Añudada cosa: macan.
Añudado lleno de ñudos: mocolmoc.
Añudar fuertemente: chich moc.t.
Anunciar hazer saber: numchi.t. m: aah chi.t
Apacentarse el ganado: xa…chi: hux cuc.
- Apacible cosa: ah toholal: ah cicolal: mabal vthan.

- apagar fuego o Candela: tup.
- Apagado anssi: tupan
Apagando y r se el fuego: haabal
Apalancar: likche.t. tacche.t. nikche.t.
- Apalear: hastiche: ha[illegible]oche.t.
Apalear que suene: takche.t. bobokche.
Apalos: hasbiltiche
apalear la milpa: xilinche.t.
- apalear desgranando maiz: ppuch
- apareados de dos en dos: cacathil: cacathil xinbal.
Apareados anssi: cacathilhal [illegible] cacatulhal.
- aparear anssi: cacathilcunah: cacatulcunah.
aparear juntar Uno Con otro: canupcinah.
apareados anssi: nupan nup: nupul nup:
Aparesarse, y aparesso: chaalba.
Aparessado para algo: chaanUba.
- Apartarse o partirse de algun cabo: lukul
- apartar anssi: oquitar: lukçah: vide: Kay
Apartarse Con disimulaçion: colba.
Apartarse de la quessa: amcahtza:
- apartarse de alguno o dexarlo: put
apartar, o llegarse alguna parte: cintancunah.
Apartar Una Cosa de otra: Katz.

Apartar ygualmente Unas cosas deotras: tankatz
Apartar odiuidir Unos deotros: hustubatanba.
Apartarse o diuidirse Unos deotros: Kachba: Xachcunahba
Apartado olesos Uno deotro: nachtubatanba.
Apartarse odesasirse Como lapaja del grano: y el alma del cuerpo: ppachahal.
- Apartarse odiuidirse Caminos oramos: Xayancil.
Apartamiento anssi: Xaay: Ut Xaaibe.
- Apartarse del camino: ppatbe.
- Aparte: buntzuc
Apartarse los Casados algun tienpo por deuocion: toh cina holtuba tuhunal: man cah Kin tubatuhunál.
Apacible cosa: ahtoholál: ahcuzolal: mabalUthan.
- Apédacos: Xelunxel
- Apedréar: chin
Apedrear y matar apedradas: puchtun.t
Apellidar a Voces: auatpay.
Apellido delinage: Vinicil.
- Apenas: ichticilya: oolma: yacalyac: Vide Contrasse.
Aperçebir amonestar: halmah Xicin.
Apercebir la gente parayr acaçar: hay ppuh
Apercebir para algo: paybehalmah: pacbeçahob: hai [illegible]
Apercebir para guerra: payoc.t.
Apercebir para bodas: ppan çijt than: ppan caca: pulhinVah
Apercebir para conbite comiendo alguna Coso poca: oVah

Apercevir para el tributo: halkinpatan.
Apercevir, Vide: aduertir: amonestar.
Apesgar, echar pesga: chaytun. t.
Apesgar poniendo la mano encima de algo: pestun. t.
Apetecer o desear lo honesto: hulol: t. zibal: t. cinbah.
Apetecer assi: l. cobdiciar: hulolal.
Apetecer, Vide: desear: cobdiciar: gana
Apinada fruta: lolot Vuich
Aplacarse el ayrado: temelol: tembalol: çijchalol: chathalol:
Aplacar assi: temol: temcunahol, çijcunahol:
Aplacar satisfaciendo: temel botah.
Aplacado: lemanyol; çijçyol.
Aplacarse la calentura: temelolchacauil: helelchacauil.
Aplacarse: Vide: amansar.
Aplastarse algo, o magullarse: zamal: = Vide ahgasarse.
magullarse despachurrarse.
Aplastado o magullado: zamal
Aplastarse como breua muy madura: pechmal:
Aplastarse con los pies: como cera: lac chek. t.
Apocarse: Vide: disminuyrse: des hazerse.
Apodar, o motejar. pat. = Upatahen tu pahil
Apolillarse: ocolukil: kuxul tumenel ilkil.
apolillado: ocan ylkilixim.
Aportillarse: hubul.
aportillado: hublulhub

- Aporrear: hax: ppapal.
Aposentarse: banel totoch cabil.
Aposentar a alguno: Vacunah. totoch cabil.
Aposentar recebir huespede: hulatah: = Vide: hospedar
- Aposento: Vay.
Apostar: Kintah: bulKinyah. = apostemos que Viene el padre
bulna concakintezulel padre.
Apostar abeber: chunluch. t.
Apostemarse la llaga: chuupul: chacet hal.
Apostemado anssi: chuu: chacet.
Apreciar: xot chimil: xot tohol: chimtah.
Apremiar o fuerça: zolpach
Apremiado o forcado: zalbilpach: matal tiyol.
Apremiar, Vide: forçar.
- Aprender: cambal: = haze en preterito, incanah. l. incambaltal
Aprender de coro: cambaltiel.
Aprendiz o poco diestro en alguna cosa: ahcambal.
Aprendiz de medicina: ahcambal zac: ah cambal ah zaci.
- Apresurarse: homol.
- Apresurar algo: homolah: homlatah: cebcunah
Apresuradamente. ti homol homlil.
Apresurar: Vide: apriesa depriesa.
Apresurativa particula: tac: Utxe itec: Vete de presto
Apretar algo poniendole otra cosa encima: pez.
Apretar anssi con la mano: pezkab: t. zaikab. t.

apretar anssi conpiedra: pentun.t.
apretar con unas barillas: perche.t.
apretarse la gente: yilmal: canchohhal
apretar entre dos cosas, como contenazas: nath: haay
apretar entre los braços: holmek.t. canmek.t.
apretarse como clauo hincado: canmal
apretado anssi: cancanci.
apretarse el coraçon: canmal uuich puccikal
apretar como algodon o lana: buth. cansil.t.
- apretar atando: heppkax.t.
apretarse lo atado: kaxmal: chichhal ukaxal: lemmal
apretado anssi: chich kaxlic.
apretarse como la pelota en el arcabuz: chekmal.
apretarse y quebrarse una cosa corta: nappal
apretar el edifiçio con cascajo: chek pak.t.
apretar, vide: apezgar: ajustar.
- apriesa: ceb: hiceb al: ∝ vide: depriesa: apresurarse.
- aprima noche: yaxocinal: tamtam akab.
apropiar algo para si: hiltak: ∝ vide: tomar para si
aprouar lo que otro dixo: hibilhal hiuich.
aprouechar tener prouecho
aprouechar, tener prouecho: yanhal yaal: upahanahal tzayal
apuntar con el y · dice: huchub.t.
apuntar para tirar: holtan: ∝ holtanteachin, ahul
apuntar con puntero: paayche.t. hethche.t. xolche.t.

Apuntar Canto: calbacah kay: chicilbecah kay.
apunto demedio dia, quando hazeelSol lasonbra derecha: pochekboy
- apunto, o casi: ol: ima: hanech; cipil: ꝏ Vtolluben: ꝏ kanach harentisuan estoyenpunto deacostarasuan ꝏ kanach benen cashllahilob ꝏ kanachcimilin cah
apuñador: lochbil.
- apuñear: lox.
- apuñear se: lo loxtanba
- aquel: lay
- aquel
aquello } estando cercadenos: hela:
- aquel
aquello } estando lexos denos: helo
- aquel mismo: hachlay.
- aqueste, aquesta. aquesto: laylo.

- aqui: Vay:
- A que proposito: baltahcal: bal Vkinam: bal Vchun: balthan.
Arador deSarna: yilkil cok.
- araña en general: leumitoy
- arañas ponçoñosas: am: ditun: chiuoh
araña otra conocida: leon.
arañar: rascar: y rasguñar: lach: paylach.t.
Arbitrio desuez: Vacunabilahxotkin.
albitrio del Juez: Vxot tumut: Vxoth nilJuez: naat
Arbitrar: tumtah: nanaaltumtah.
- arbol opalo: che

- Arboleda: pocche kax: ⁊ Vide: bosque,
Arbol Sinfruto: tzotzhin: idest esteril.
Arbol Sinojas: chilibche.
Arbolfrutifero: ahichilche,
Arbol Vicioso y hojoso: yax hulenche
Arbol Uno Como ortiga: la
arbol Uno muy liuiano: put: Sufruto Sellama papaya
Arbol otro Conocidofuerte: chulul
arbol Cuyas hojas estrujadas oSuzumo aSemejante
en Virtud dla yerua queSellama ix Kantunbub; dizese
chacah.
Arauecdas y darlas: tocyakal.
- Arcopara tirar: chulul: tipixche.
- Arco del cielo: chel
Arco de edificio: y hazerlo: ppum.
Arco de Ramas: ruium
- Arderse: alel.
Ardiendo: aainac: ninibnac
- Arder hazer arder o quemar: alcak
Arder de Calor: xuch ba
arder el Sol: chacau halkin. arde el Sol chacauil kin
arder coma de açotes y cosa que quema Como pimienta:
naklac
Arder: Vide: quemar: calor.
- Arena: çaam: çuz.

Arenoso olleno de arena: Vaḷcuz: tulcuz.
Argamasa: yach biltaan:
Argolla ocollar de hierro: Vmazcab.
Argulloso Entremetido: ahtacba: ahzazabailhbabal: tacazba
Argumentar yargumento: thanalthan: calacal.
Arillo yarracada: tup
Arista de cosa de palma: chib
Armas deguerra: yan Ubakthun
Armarse anssi: yantakba
Armado anssi: yantakan Uba
Armar laco para aues: thinle.
Armar laco para yguanas: Kal chulul
Armar arco: cin chulul
- Armarse aguacero: nacal muyal: likin muyal.
Armario: Vcuchiltacun.
Armonia del Canto: Vcinan Kay.
Aro de Cedaço: Vcopobtheil chachab.
Aro de pipa: VKax Vpach pipa
- Arrabal: pach cah.
- Arracada: tup.
Arraigarse laplanta: motzancil: taban Vmotz: = chicil Vmotz
Arraigada anssi: thican Vmotz: taban Vmotz. = Vide. prender
- Arrancar plantas y yeruas. y lo arrancado: hooh.
Arrancar anssi de rayz. pikhooh. t.
Arrancar planta para trasponerla: lik.

Arrancar el mayz chico: hij: hijah [illegible]

Arrancar cosas clauadas o asidas de otras o sacar atapador: h[illegible]

Arrancar bexucos tirando: colak

Arrancar con fuerça como pelos o pluma: thoc: caoc:

Arrancarse arbol con sus rayces: lebel: lebtal.

Arrancar a huir: likilyalcab.

Arras o dote: mukul: mek. Vide: dote.

Arrasar medida: lahsac: laceteunah.

Arrasada anssi: lahsac.

Arrastrar lleuando: chopay: t. hilpay.

Arrastrar o traer por el suelo: hocpay: t. Vide traer arrastran[illegible]

Arrastrar algo como ropa, trayendola por el suelo: bilyah

Vbibilahin nok.

Arrastrar la falda: mi miznachil

Arrebañar o allegar como mayz: valmol. t. tacmol. t. vay mo[l].

Arrebañar la olla o el plato: chul.

Arrebañar con los dedos como salsa: sibit.

Arrebañar agua dicor: pik hoch. t.

Arrebatar: toc.

Arrebatadamente: huncut: vacut

Arrebuxar ropa: voolyah: vt. vouoli: Vide: arrollar.

Arrebuxar masa o barro: yachyah: vt. ya yachil, ya yachte:

Arreboluerse el cordel a algo: bakal: bahkal: bakmal.

Arreboluer anssi: bak: bakyah.

Arrebuelbelo alderredor: babaki upach.
Arreboluer Como adeuanando: pijx. t. babaltep. t.
Arreboluerse o marañarse el hilo: couhal.
Arrebuelto anssi: couol cou: manan Uchi.
Arreboluerse. Vide: mezclarse: reboluerse: encresparse.
Arrecudimiento. l recudimiento: kub: ⁊ Vide: acudir
Arredrar o apartar: dic. kux:
Arredrarse con arrogançia: cuzba.
Arredrar: Vide: apartar.
Arredondear cosa espherica: Vouoloc cinah.
Arredondear cosa llana: pepetac cunah.
Arredondear como tunica: cuy kup. t.
Arredondear: Vide. redondo.
Arremangar: çilnok: çilpic: ⁊ Arremangar haldas: dipp nok: cilnok
Arremangar cosas justas como calça o bota: dip.
Arremangarse el cuero por algun golpe: dipil.
Arremeter: cupulbal.
Arremeter o toparse con otro: toppnupp ba.
Arremeter para contra alguno: pulbayokol: ⁊ cutichipal
Arremuda: hetunhel: kamalkam: kamtabil: yambil.
Arrendar o remedar: ez: t.
Arrendar o mar a renta: chamahan. t. mahan. t.
Arredar dar a renta: ɔamahan. t.
Arrenpuniones: ɔaɔalkabil: titulcabil: ⁊ Vide renpujones

Arreo oderecho: huntas:

Arreo hazer andar algo oSegnido: huntaʒcunah.

- Arrepentirse del pecado: yakoctiol.

Arrepentirse del concierto: haucahthan: tupachumahthan.

Arreziar la Voz: Kameunah than:

Arreciar Conualezer: chaan: chaol: chamuk. Vide.

Encordar.

Arriba. preposicion: yokol.

Arribar la nao: hokoltipay

Arrimarse: nactal.

- Arrimada cosa: nacan: cosa Subida: naacaan.

- Arrimar anssi: naccunah: nacpul

Arrimar tierra ogranos: muchtinah

Arrodear Caminando: Xaxbe: l. Uyoxbe: Uyaxbe: Vide

Rodear

- Arrodillarse: caclampix: xoltaltipix.

- Arrodillado: xolan tipix: pero con Una sola Rodilla: cultal

- Arrojar lleuar traer: pul.

Arrojar confuerça: pichim: t. pikchima. t. pomcab: t. chelpul. t

Arrojar como agua: Vahpul: t.

Arrojar desparciendo como granos: Vecchi n. t.

Arrojar. Vide derramar.

Arrollar Como peiate: ẓos: Vide arrebujar.

Arrollado ~~[illegible]~~: anssi: coẓan: coẓcabal:

Arrollar Como Soga: cop.

-Arrollada Cosa anssi: copan
Arropar o abrigar: Kinal cunah tinok: zanokyckol.
Arrugarse la cara, o Ropa: Uzmal: Utzmal: otz hal: vide Ruga
Arrugada Cosa anssi: Vux[illegible]aatz.
Arrugarse Como Cabello de negro: Muth mal
Arrugada Cosa anssi: mumuch
Arrullar al niño: Ventecah
Arrullar la paloma: ocan.
-Arte: iza.
Artista o yngenioso: ahizat: Vide yngenioso. astuto.
-Artesa o batea: catche.
Articulo de fee: yoccabenilocolal.
Asa de Jarro: Uxicim jarro.
Asada Cosa: Kakbil: Vide infra. asar.
Asador: Kakeb.
-Asadura: tan mel.
-Asaetear: hul.
Asaltos: cithbil.
Asaltillos Como pulga: tilippac.
-Asar generalmente: Kak. t.
Asar de vase la conica: Mutaan: t.
Asar Ma ónças ó guebos blandos: pooc
Asar guebos. o otras Cosas Sobre las braças: poocchuc. t.
chelchuc

- Asar guebos blandos: pooc
- Asados anssi: poocbil.
Asar mal asado como guebos en tre la ceniça: chuculkak.t.
- Asar en barbacoa: kakamche.t.
Asar debaxo la tierra: pib.t.
Asado anssi: pibil.t.
Asco tener: ppec.
Asquerosa cosa que pone asco: ppectzil
Asquerosa que tiene asco: ppectzil: tinbaktzil
Ascos hacer: ppec: isol:t. Uni.t ichol:t.
Ascua o brasa: chuc.
Asegurarse. o descuidarse: toh halol: nayalol.
Asegurar a otro para engañarlo: naycahol
Asegurar deuda: toh cinahol: alcunahol.
Asentarse: cultal: cumtal.
- Asentar a otro: culcinah: cumpul.t.
Asentado: cuman: culcabal.
Asentados en plural: cumcumtac.
Asentarse por orden: tzolcultal.
Asentarse en el suelo: hoctal.
Asentarse el aue: culul: l. l. thuchtal.
Asentarse o ponerse en cuclillas: thuchtal
Asentarse las hezes: chalhal
Asentar las hezes, o aclarar el licor: chalcinah: chalhezah

aSentarse el edificio: echel.
- aSentar el tienpo: Vatalkin.
aSentar la Carga: helcah cuch
aSentarla En el Suelo: zozcinah cuch
aSentar el pie: cecunah oc
aSentar el paso: cecunah ximbal: a[illegible] ximbal.
aSentar Colmenas: cahcunah cab.
aSentar Enxambre: Kubche.t.
aSentar colores: zahobon
aSensios: ci;im
- aSerrar: Val.
aSerrar los dientes: haaco.
aSerrada Cosa: Valan:
aSerraduras: Utaa Vel bilche.
aSestar al tirro: tohtan.t. ton Kab.t.
- aSSi: bay
- aSSi Como
- aSSi: lay.
- aSSi es.
- aSSi Seraes: bay be: lacalac.
- aSSi deuee Ser: bayuile.
- aSSi que: nabla.
- aSSi que es o para: baixabe: l.aa. l.ee.
- aSSi mesmo: baix

Assiento de qualquier cosa, idest. suelo, o lugar: tt. ⁂ ut, ythaa yetppul
Assiento de lacos: yitea: uxixca.
Assiento de principales: cunch: pop: ɔam.
Assiento del pueblo: cacab.
Assiento, silla o otra cosa anssi: kanthe.
Assir o prender: thuc.
Assir con ympetu: tecthuc. t. tecmath. t.
Assir con la mano: math.
Assir anssi de repente: tacmath. t.
Assir con dos dedos: thui: bith.
Assir con dos dedos sutilmente: cip: ⁂ Vide. gloçamente. tener
Assir con dos dedos tirando, o repelar: thuy
Assir engarrafando como clave de rapina: lapp.
Assir como la espina la ropa: lach.
Assir con alfileres o puntas: thic.
Assirse como mosca a tela de araña, o liga: tzayal: tabal: Kayba: tikba.
Assir con garabato: KabKab. t. lich: ⁂ Vide: tomar.
Assir: Vide: prender: tomar: engarrafar.
Assistir en algun lugar: cultal: ⁂ Unde queestaenlass[...] o en el pueblo: ⁂ Vide: morar.
Assistir o presidir a algo: Uatantah.
Asma: ceencec: thalceen.

- Asolar edificios: hay: haycah:
asolando y rse de suyo: hay mal.
Asolar: Vide destruir
- Asolear, o tender algo al sol: hay kintah
Asolearse los maizes: Vatalkinyokol.
Asomarse y acechar: thikal: baltatnicaicne Vaye. que hazes aqui asomado.
Asomar como el sol quando nace o sale: tippil
Asomar elque no parecia: chakanhal:
- Asombrarse: hakalol: hakbilkalol:
- Asonbrar o espantar anssi: hakcahol
Asonbrado anssi: hakol hakayol:
Asonbrarse como entre sueños: pakal.
Asonbrar: Vide: espantar:
aspera cosa al gusto como legia: lal.
aspereza del tauaco: yec.
Aspero; Vide: cruel: recio de condicion: cncruel e ser &c.
asquerosa cosa: Vide asco:
- Aspersar con algo: tzitz: tzitzhaa: t.
asta de lance: nabte.
astil como de hacha: oc
Astil poner a o cbecah: zaac.
astilla: Vzphalche: Vkatalche.
- Astuto: yaaf: ahcoo: caholach: numanticoil: tiza: numan.

Astucia: ysatil: ahcoil: cuxolal: naatachil: et Videastraer
Asurarse laolla como quando cueze sinagua: elelyitcum.
Asurarse anssi loquesecueze: Kakmal; nakmal.
Asurarselos panes oyerbas: Kakmal: muchmal.
Atacar las calcas: moc: canmoc: bechex
Atadura oligadura: Kaxal
Atada cosa: Kaxan: Vide: atar.
Atajar apedradas, otirando conqualquier otracosa: muu: chink
Atajar aleuchuve: mochool: xoothool
Atajar piecas delas..: haztal. vt. oxhazte
Atajar depalabra qualquier platica mala: peschehol. t. pesVholcan
Atajar, yr porlomas cerca: xotppith
Atajar camino: xoybecah
Atajo de camino: xaxbe: Uxaybe.
Atalayar: ppicitbe: et Vide: acechar: asomarse.
Atalaya: ahppicitbe: ahchucbe:
Atalayar la caça: ppitmche Kuch
Atanbor: pax
Atapador: mac
Atapar conatapador: mac.
Atapador quitarlo, Vide: arrancar cosas. Jaundas:
Atapar cubriendo conalgo: pix.
Atapar com: Ventana, conpaloz. olodo: tzut;
Atapar agugero contrapo: ɔop.

Atar: kax: tabcah
Atar reciamente: chich kax.t. hepp kax.t. nach kax.t.
Atar largo: thauac kax.t.
Atar corto: com kax.t. Ut comkaxte.l. com cip akaxic.
Atar floxo: chachal kax.t.
Atar cosas juntas: lot kax.t.
Atar palos atrauesados: kat kax: t. katal kax.t.
Ataui[o] y ornamento: cen.
Ataviarse: cenpahal. tap ba.
Atauiar otra cosa: cenbecah: tap
Atauiada cosa: cenan: tepan
Atemoricar: cah cahol.
Atenacar: nath.
Atencion: ɔaolal.
Atencion poner en algo: ɔaoltah: Vide: chental
Atento que }
Atento esto } yoklal
Atento: ɔaol: ahɔaolal.
Atentar o tocar: tal: nak keb.t.
Atentar r... andeando: yoth.
Atentar buscando algo de noche: xaxakab.t.
Atentar buscando anssi la cama de las mugeres: xaxoc cho: t.

Atentar buscando anssi conlos pies: xaxakchek.t.
Atentarse o contratase las partes pudendas: baxtabba
Atentar: Vide tocar
Atesorar: dac cab takin: xitcab takin: xit cabtzoy:
Atestarse algo como en agugero
Atestar o enbutir: but.
Atestar como algodon: canzil.t.
Atestar. Vide: apretar.
Atericiarse: kanchikinhal.
Atericiado: yan kanchikinti.
Atiento, o abulto: copp: Vt. coppchim: t, copphul.
Atiuiar: tichal Vbenel.
Atizar los tizones: tackak: tacnaxche: nuskak
Atizar lampara: hokcah kuch
Atol. ca
Atol de mayz nuebo: Vl: tumul ca.
Atolar la basija nueba de barro: hoybecah
Atolar la tela: ppo haa:t.
Atolondrones: tomentom:
Atollar en el lodo: coppiluk: hupptiluk.
Atolladero: hom.
Atolladero camino lleno de atolladeros: por yan porbe

Aturdirse: catalol: catalik: cat Kalancilol.
Aturdido: catan yol: cat Kalacyol.
Atordirse: Vide: amortecerse: desmayar.
Atormentar y dar mala Vida: numcahtiya
Atormentador: ahnumcahtiya.
Atornapeon: Xula: Xulacol: Xulakuch
Atrabancar por cima de algo: Xanab.t.
Atraer por razones: cici halmac: Uthulthan.t.
Atraicion: ocolbil. kebanthanbil: Vide trayeion.
- Atrancar puerta: Kal: Kalmac: t. Kalche.t.
Atrando anssi: kalmacan: Kalchean.
- Atras: tupach: pachal: aduervio: tinpach, tapach: ctª.
Atrauesar algo a otra parte de algo Cortando de golpe: chac: Vide trauesar
Atrauesar la flecha: mancha cathal.
Atrauesarse Como palos: kattal
Atrauesar anssi algo: Katcunah: Katpul.t. Katalcunah: Katalcunachtauic: coselo atrauesado.
Atrauesada cosa anssi: Katal: Kataan
Atrauesar palo para cerrar la puerta: ettz: Katche.t.
Atrauesarse algo por el cuello: como Sudario: lechcal.t.
Atrauesarlo anssi por el ~~cuello~~ pecho: lechtan.t. hemtan.t.

Atrauesar con Cuchillo: pot lem: t. dando de punta
Atrauesar de parte: top: ꝯ topol: es Su pasiuo
Atrauesado arbol por el Suelo: chauche
Atrauesando de aqui para alli: Kakatnac.
Atrauesar Camino pasarlo de traues: kat malel.
Atrechos: Xachaixach.
Atreuerse: Xethol.
Atreuido: Xethoiach: ahtacazba: ahco: ahmati.
Atreuerse: nah: ꝯ anahuna mezhuntul Vinic: anahua anacal.ettz
Atril: Vcheel misal
Atronar los oydos: tupxicin: tupcan xicin.
Atronadiua Cosa Como Sonido de tronpeta: chch: chchecnac
Atronado: ahka macnthan:
Atronar. l. tronar, Vide: tronar
Atrompicones: babalab: balchalac
Atrouellar: balachek: t. bacamchek: t.
Atrueque de alguna Cosa: tukexul.
Auaues: Kemkem
Auaricia: cocsisib
Auaro: cistitakin: cisach.
Aue qualquiera, y gallina, oaue de Castilla: chich
Aue o animalejo del agua: yilkilhaa

- Aue de Rapiña en general: ah lapp:
Aue de Rapiña Conocida: ah chuun thul: ahpip.
Aues agoreras: icim: pubuy: hipchoh: chichi: ah punpenoac
Aue chicita con bello sin pluma: tzotzomchich.
Auellana Con que purgar: ppih
Auenida del rio: Ututulnacil yochaa.
Auenturarse: ppizba
Auergonzar: o afrentar: Vide afrentar: Verguenza.
Aueriguar, hazer informacion: chochbe: thutopach.
Aueriguada Cosa anssi: chochan Ubeel.
Aueriguar: Vide: informar: inquirir.
- Auer o tener: yan.
Auer gana de algo: Vide: gana.
- Auezes: yamunyam: Vide: arremuda
- Auinagrarse: pahhal.
- Auinagrado: pah.
Auisar o escarmentarse: chihilol: Vide escarmentar.
Ausar o Corregir otro: cuxcinahol.
Auisar dar noticia de algo: Vide: hazer. saber.
Auisar Estar Sobre auiso: pec be cahol
Auisado anssi Sobre abiso: pecol: pecan yol.
Auisar:
Auisado-aql: yan Ucu xiol
- Aullar. ya ullido de perro: auat
Aullar. o dar Vozes: tantah auat.

A mentar. Vide: acrezentar: multiplicar: añadir.
AUn no maio maio, aduerbio: Ut matoxic: aun noteay lo.
AUn aymas. yanlo: yanlo Uchey: yanlo yala.
AUna, ojuntamente: pakte.
AUnarse enpereçer: hunpel cunahthan.
AUna y otra parte: tantanxel: Athan.
AUngue: baix: bacacix
AUnquetepese: bacacix yaactaUol.
AUnque no sea sino Uno. l. ix hunppellae.
AUnque no fuera hombre. l. como sino fuera hombre: mayablil Uinicil.
Ausentarse: benel.
Ausentarse huyendo: pusul: catal.
Ausentar. binan: maculan.
Axi opimienta delas yndias: achile: ic.
Axenxios: cicim
Axi Verde: yaxic.
Axi Uno peceño: ppizte.
Axi montesino queguema mucho: ahmax
Axorca: tup
Axuar: Ucenylitzil Um. kylibtzil
Azepaya: Xol. he.
Azeda cosa: pah
Azedarse: pahal.
Azedia deestomago: chuh t alcal

azedarse: Vide: agro
azeitera: Vcu hil azeite
azul: yaxcab

B.

Babadero de niño: buy.
babas: Ukabchi: tul.
bauear: kabancilchi
baboso: ablic
bacia para afeitar
baciar: Vide: Vaziar.
bacin: o seruidor. para proueerse: Vcuchil kuxnak.
baco parte dela asadura: yalpek.
baco con enfermedad: yalpeek
bachiller Vel sabido: pichkalchi: pichkalac Uchi
badaio de la campana: yol mazcab: yach mazcab
badasada: pul: Ut, hunpul: capul
bagamundo: Vide: bagamundo.
baso: ouox. t.
bachiller: Vi. r. Supra
bailar, y bai :: okot: tzublal.
bayle de mugeres antiguo: naual.
bailes Ved dos: tzool: tankinam: Kayman. i maxokot. l boyalche
bailador o bayladora: ahokot.

baladron, parlero: ah çacaththan.
- balar obeja, y balido: áuat.
balança: ppizib.
baldia tierra: ixmapach luum: manantabhali.
- balbuciente: nun.
ballesta: thin
- balsamo arbol: napa.
balsamo Compuesto: thox
bambalearse: naykalancil: naialcab. chatulcab.
bambalearse el niño que comiença andar: tataenaacinbal
bañarse ichcil.
bañar otra cosa: ichincah
baño caliente deparida: yib.
bañar para afeytar: poc.
baptiçar: Vide. baptizar
barata cosa: macooh: manach Vtulul.
barba donde nacen los pelos: camthal.
barba: mex: ceb.
barbudo. obarbado que tiene barba: ahmex.
barbar: comencar anaçer labarba al hombre: mexancil
hokolmex.
barbero: ahkoz.
barba ynferior: chaan: tzotzel.
barbas de rayces: motz
barbar anssi: motzancil

barba de gallo: ouandera: lacam.
- barbacoa para dormir: chac: chocche.
- barbacoa para guardar algo en alto: caanche.
barbacoa para asar: kakamche.
barbilla: camchal
barbilla y quijadas todo junto: nooch
barbilla de animal: ceb.
barca o nauio: castelan chem
barquero: ahchemnal.
barnizar: pak: bituntah.
- barra de hierro o barreta: xul mazcab
- barranco: nix: nixbutun: komluum.
- barrenar: o taladrar: hoch
- barrena: hochob mazcab
barreno: vhochol.
- barrer: miz.t.
barreduras: vtaamiz
barrer del todo o de rayz: pikmiz.t. hubmiz.t.
barrer con vnas barillas: papaychilib.t.
barrido o descombrado: hanpiken: han mizen: mizic nac mizen mizen.
barril de vino: vcuchil vino.
- barrio de pueblo: o parcialedad: cuchtel
barrio becindad de alguno: et chinayl
barriga: nak: ko.

barrigudo: cocotcUnak: ppuppuluc.
- barro ylamá: luk.
barro deolleras: Kat.
barro quenace enel rostro: tzo: ✠ Vide infra: berruga
barruntar ysospechar: pak.t.
basilisco
Videchi. bastar: chambilhal
basta que. cauo, antepuesta enpreterito. y. futuro
basta que: bas, bac, bacin. ✠ Utzibaclicilyalabal:
basta que con Vacon Sedice
basta eso. l. bastante es: tepalilo: lacitailo. ✠ dicese en respuesta
bastardo: Veyilal: Veyl mehen.
bastardia: Veyilalbil.
bastecer de comida: yaneth: ✠ Videinfra: bastimento
. bastecedor anssi: ahyaneth.
bastecida cosa de comida: hanenac Uhanal: yanyan Uhanal
bastidor: ximche: chuch.
bastimento de Viandas: neck: ✠ Vide Supra: bastecer.
basto como hilo: naac: popol: totolkuch.
basio, Vide: macorral cosa
- baston: xolte: xol.
batalla o pelea. ppizlimmuk: ✠ Vide pu...
batanar: cohnok: bax.
batata o camote: iz.
batea: [redacted] cat che: pop che.

batir quebos: puk yah: ⁼ inpupukah: bin inpupuki:
batir el agua para chocolate: bok.
batir con artilleria: ɔon: ɔonkak: tahɔon.
-batizarse: caputcihil: ocolhaatihool.
-bapticar aotro: caputcihcah: occah haatihool.
-baptismo: caputcihil.
-baptizado: caputcihan: ocanhaatuhool.
baxa cosa: cabal: ⁼ Vide supra: abaxar.
-basura: cablil.
baso del cuerpo: com Vuan
baso en el agua: Vcheyl haa.
beco: Vboxel chi
beco baxo: puychi.
becudo: pupuyuc vchi.
bellaco, Vide: grande bellaco: Vellaquerias: Vellaco
-bendezir y bendicion: cicithan. t.
-bendita cosa: cicithanbil.
-bendezir agua: tzitz haa. t.
beneficio o don: ɔabilah
beneficiar hazer beneficio: halmahatz: ɔayatzil.
benigno de buena condicion: Utz Uthan.
bermexo: chachac: chacxicen.
bermello: yo grana: Vide grana.
berraco: ah ton keken.
berrugh: ax.

berruga o barra en el rostro: chuc: ⁊ Vide supra barro
berruga o sarnoso: ppoppoch upach. l ppor: och upach
besar yoler: u bin ah
besar llegando la boca: nach chi.t.
bestia: balche: ⁊ Vide animal
bestial: balche yen Vinic: balcheil Vinic
bestialidad: balcheil.
bestia fiera: ahchibal.
betun: bitun.
betunal: bituntah: çaç cunah
beuer y
beuida } Vkul: Vukah: bin Vkub: ⁊ ɔa Vkul: dar de beuer
beuer mucho: ppentacach Vkul: pot mal Vkul.
beuer de bucas: nocot Vkul: nocot Vk.t.
beuer con la mano: loch Vkul.t.
beuer sin parar: tarcal.t. bircal.t. cuchcal.t. toccal.t.
beuer sobre apuesta o porfia: chunluch.t.
beuedor: ahakul.
begiga donde se recoge la orina: ɔuchil abich.
begiga que se haze en la carne: choolaax.
bibilia escritura sagrada: kulenɔib: kulen uiçil hun.
biuora con cascaueles: ahaucan: ahtzabcan
biuora que salta para picar: polpoch
biuora muy ponçoñosa que ay hazia la Villa. kokob
biuora pequeña que su picadura dura Un dia: ix hunpeskin

biuora listada con colores: ahkol.
biuora adulterina: taxinchan.
- bien, idest, bonum: Utz: tibil.
- bienauenturado: pixan: ahbolon pixanil: pixantzil.
- bienauenturança: pixanil: bon pixanil.
bienauenturada mente: ah pixanilez.
- bienes o hazienda: balba: tzoy: cuch.
- bienecha cosa: Utzmenanil: malob mentahanil.
- bienechor: ah sayatzil: Utz Ucibahtulak.
- bixaguelo: de parte de padre: caayum.
- bisnieto: caamehen.
bisperas ora de las tres: yocolkin: okinal: tzelepkin: emankin: hunottbelkin
- bispera de fiesta: yocol mankinal.
- biua cosa: cuxan
biuora: Vide supra: biuora.
biuda } Vide: Viudo.
biudo }
- blanca cosa: cac: cacac: Vide: emblanqueçerse.
blancura: sacil
blanco que resplandeçe: caclemen.
blanco hombre en gran manera que acidentalmente nacio anssi Ven Vir i: y si es muchacho, Venpaal.
blanquezino descolorido: poz.

blanquear de[illegible]os como be[illegible]as de Nauio: cac
blanquear o enxauelgar pared: cac: bitun: Vide: enjauelgar.
blanca tierra que mezclan con la cal: çahcab.
blanco del ojo: cacmapil.
blanco del guebo: V cac heel.
- blanda cosa. [illegible] Vide tierno: ablandar.
blandear como lança: nikyah: kuyyah: bibikyah.
blasfemar y maldeçir: tamay chi. t.
bledos: tezmucuy.
- boca: orilla. y margen: chi
boca de calle: Vuolbe.
boca de llaga: Vchiya: Vholya.
boca de orno Vchi tzuh: Vuoltzuh
boca de estomago: Vuich. Vpuccikal: Vpuytanil Vinic: Vppepptanil.
boca ayuso poner: nocpul. t.
boca abaxo. Vide: poner. } nocinah: y derramar trastonando, y tanbien signifiça derramar [illegible]
bocanada: ppuc
bocado: nich: hunnich. canich.
bocado sacar: nich kux. t. cotz kux. t.
bocal que ygnora el lenguage que se habla: nun.
bochorno: cupulik:
bodas de casamiento: kamnicte.
bodas o conbite dellas: hachilancil.

bodas: cuanil: ocVah
bodagué: yolzon.
bodaguehazer: patyolzon.
bofes: çacol
boffa cosa como algodon desmontado: ppolppol.
boffo pararse anssi: ppolhal: xitil.
bofetada y darla: lahich: paklahich.
bola de madera: Vouolocche.
- bolar: xikbil
bolillas depan: chancham.
- bolsa de red: chim.
bolsa de cuero: chimkeuel.
boltear: ppitilppit.
boltear dos juntos: chicil chic.
bolteador: ah ppitilppit.
boltear la buelta peligrosa: Valkeçah lacam: mancah lacam.
- boluerse del lugar: Valkahal: Vazkahal: Vide: buelta rodear
- boluer o restituir algo: Valkeçah.
boluer algo de donde Vino: tulleçah.
boluer atra lo començado: tulpach.
boluer frequentemente: cutpalancil: Val Vallancil.
boluerse al rededor, o rodearse: çutpahal: çutul
boluer p. si: antahba: oin Vanteinba.
boluer, rodear anssi: çutbeçah: çutpaheçah.

bolver o Voltear: de otro lado. o bolverlo cara arriba o bajo: Valkcah
bolverse del reves: cuchpahal:
bolverse anssi: cuchpach cunah.
bolver del reves ropa: Valak tacunah
bolver Cabeca abasso: chunchun polcinah.
bolver boca abajo: noc cinah: nocpulut.
bolverse de otro parezer: cutpahalol.
bolver en si el errado: Valkahal tuba: Valkahaltiol.
bolver en si el borracho: temhalol.
bolver en si el amortecido: cuxtaol.
bolver la comida a la boca para rumiarla: Vacakluk
bolverse la comida a la boca por enfermedad: pusubhanal:
pusubchi: tulpach hanal. Vide echar anssi la comida
bolverse los pilos al escarmiento: suyal.
bolleris: o quebrar estoras huecas: oppcoppotna: homo: Vide aco
llar
bollicio, o ruydo: hu ton: Vide: ruydo. estruendo
bullicioso: co coo Vinic: Vcoyl Vinic.
bomitar: Vide: gomitar.
bonanca: lemel.
bonba: susuhaa
bondad: Vtzil: tibilil.
bonita Cosa: Vtziutz: tibiltibil.
bonete: hup hoolnok: ppoc.

bocear el que muere: lahpachik: tuzio.
boquear abrir y cerrar la boca: ppappachi.
boquichico: chubchi: nathachi.
boquiroto que no tiene secreto: cebchiach: manananthan.
boqui seco: ticintiin uchi
borbotear: tulancil.
borbotisa en el agua: yomhaa.
bordar: ppiltah nok:
borde de tinaja: uichi cat.
borde de saya: ucanchi pic: uchi pic
bordon: xolte: xolche
bordonero o mendigo: ahnumya: ahkat matan.
borrar escriptura: choosib:-cimcabsib: puksib.
borrado anssi: choan usibal.
borrador, escriptura: usilibalsib: licilahocholsib.
borracho: calan: anci: vide en borracharse
borrachear: calanil.
borracho mucho: numcalan. tuban uinicilti.
borron: cipcisib: thahcicabac.
bosar o rebosar como la bacija por abundancia: tulzutulancil
bosque de grandes arboles: thenche
bosque de grande arboleda: thenche.
bosque o arboleda: kax: pocthe
bostecar y bostezo: hayab
bostecar a menudo por yndisposicion: cachayab

bota cosa: cuculciye.t Videenbotar.
bota calcada: hupol keuel.
botar pelota: tahcah.t.
- botija: ppul.
boton de Vestidura: Vol chuy bil kuch: licil Ukalal Jubon
boton de fuego: chuh kak.t. ron kak.t.
- boueda: nocac.
- boueda hacer: Vtzcinah nocac: ppak nocac.
- bouear en conuersasion; sin sacan.
- bouo: netz Vinic
- boz que forma el animal: cal: aVet.
boz delgada o hible: bekechcal.
boz gorda, o contraquasso: cochcal
boz recia: chehcal, ychchauat.
- boz, y bocear: auat.
- bozear dar boces: tatah auat.
bonzinglero: ah kamachthan.
bozina: hom: homlec: hombox: hombac.
- brazo o mano: kab.
- brazear: titich kab: picix kab.t.
brazear el que nada: ba ab tahba.
braca: cap.
braca medir abracas: cap.t.
bracado como de leña: mek.
bragas: ex.

bramar el buey. y el bramido: auat.
bramar el leon: acan.
- brasa: chuc: cu[redacted]xul chuc.
brasa quitar del tiçon: cheh chuc: ∝ chehe v chucil: quitala brasa.
- brasero: v cuchil chuc
brasero o brasa que se pone debaxo la cama: moh: ∝ moh intah. vsarlo
- braua cosa: tachi: tachiah: ahtibib: ∝ vide: embraueçerse
braueza: tachi achil.
braua anda la mar: ikal vcah kaknab: lecan.
breton de col: yol coles.
braua cosa: com: caban: maxan: ∝ vide: abreuir
brincar el niño: tich yah: oktecah.
brincarse baylando: ponpon cich.
brindar: chun luch: t.
brotar los arboles: toppancil.
bruñir lo encalado: yul: t.
bruñida cosa anssi: yulan.
bruñidera: yul.
bruñir: yul. t.
- bruxo: vayt.n: autan: macnal: baal hol.
- bubas: coh castellan: coh

bubas tener o producir: cobancil.
bubas ynteriores: chibalokol.
buboso: tulçobyokol.
buche de animal: Utzucil.
buchorno: cupulik.
buey o baca: caxtilla ceh: Ucax.
buelta del lugar: Vaçak.
buelta retorno del mensaje: Vacakthan: Uvelthan: Ukexthan:
buelta del que pasea: cut
buelta de lo que se ata: Vith: hich.
buelta dar al rededor y desuanecerse: çutulcab: çutincab
bueltas dar como en camino: Xoyancil: Vnde.
bueltas, cosa que ba dando bueltas: Xoyocnac.
buelta de lo arriba abajo: chunchunpol.
buena cosa: Utz: tibil:
buenas obras: Utzulbe: yutacilbe.
buena escriptura: Utzulsib
buena condicion: Vide: benigno.
buenamente: tiutzil. tutibil..
bueno y de claras y buenas entrañas limpias: caco
m. nan Ukeban. e de sanas entrañas no tiene pecado.
bueno hazerse: tibilhal: Utzhal.
bueno hazer algo: tibilcunah. Utzcinah.

- buena boluntad: tibilolal. vt. intibilolal: etz.
- bufar y bufido: Xob
bufarro aue de Napiña: coz.
bullir algo como ormigero: peec. tilancil.
- bullir la olla hiruiendo: omancil: locancil.
- bullir gente mucha: momolancil.
bullir como peces en el agua: Vooc: Voyocancil.
bullidor ynquieto: ikilikyol:
- burlar de palabra: o requebrar: cocothan: t. coyanthan. t. thom
than: tzicbal: baxalthan: huub.
burlar de alguno por algun desastre. o dar matraca: pulchom:
chomthan: = Vide fisgar.
- burlar menos preciando: ppazthan: t. ppoppochthan: t.
- buscar: Xache: t. chic. t.
buscar muy bien y de proposito: cahlah
- buscar la Vida: xache cuxtal: tzacal hanal: alcabtah hanal
- buscar la Vida de alguno: Xachebe:
buscar algo de Rayz: paanchetahbe.
buscar por Rastro: thuloc.
buscar oliendo como el perro la caça: bobocni: t vuzni.
- buscar reboluiendo: bohol: ticil.
buscar con los pies como entre yeruas: Xaualche.
buscar con tiento: lik cah che: lik cah tinich
buscar: Vid.: rebuscar.
buscar o seguir: tzacal: tzacal pachi: = techintzacal: ah busco
= falel yncah intzacalech: yukchic: lah chi.

buscar atiento de noche: xaxah chek.
buscar: Vide atentar:

C.

ca. ce. ci. co. cu. Vide in fine huius litere.

- Caual o justo et kal: et hatz: ppeppelech: Vide: ygual cosa
- cabal hazerse: et kal hal:
- cabeça: pol: hool.
cabeça del madero: lomas: Uhoolche.
- cabecera o almoada: kanhol.
cabeçear o menear la cabeça: como quien dice que no quiere: chichicpol.
cabeçear o abajar la cabeça concediendo: chimpol: bechcal bebechcal.
cabecear dormitando: nicib.
cabeçear de presuncion: kekechcal.
cabecera de mesa: Uhol mesa:
Cabeça chata: 9amal upol: pepech uhol:
cabeçudo de gran cabeça: pocochpol. nohoch pol.
Cabeçon de camissa: ucal camissa:
- Cabello: tzootz.
Cabello largo y crin como de cauallo: tzuc: Vide: coser: trançar
Cabellera: mahanpol: mahan tzuc.

- caber enlugar: chambilhal: et kalhal.
Caber acada Vno Untomin: hun hunppel tomin Umalo bi. etchabilacob ti hunhun ppel tomin.
Caber. a cosa, oultima: Vhool: vxul: = Vide: postrero cabo
Cabestro: Vtab vcaltzimin
Cabestro: animal paraguia: ahpaybe.
Cabildo o Consejo: Vmulay ahcanob: mulcan
Cabizbajo o Senudo: tzontal Vni: = Vide: Senudo
- Cabo ofin dealgo: it: xul: = Vide: Caber. a cosa.
Cabo del madero lo mas delgado: ni.
- Cabo o astil de cuchillo: yoc cuchillo.
Cabo de tierra en la mar: nicab: ecab.
- cabra: chuplalyuc.
cabrilla Venado: yalam.
- Cabrito: chanchan yuc: chuchulyuc: yalam.
Cabrillas del cielo: tzab.
Cacarear: auat Vlun: tocancil Veal Vlun.
- Caçar y caça: chucbak
Caçar y leuantar la caça: ppuh: bakppuh.
Caçador grande y diestro: yahauahceb: noh ahceh: yahaubol-
Caçar con lacillo: pees.
Caçar pajaros con laço: lechich.
Caçar pajaros en cesto: nuppxac: t.
Caçar pauis de noche: Vençah cutz: hulcutz.
Caçon o tollo: pat.

- Cacique natural que le viene de abolorio: batabil vinic.
  batabil vinic tal ci v chibal Juan, es Juan cacique natural que le viene de linaje;
  Cacique que para tal es suficiente y bueno: batab tzil: batabil
  cah: se dize a los principales indios del pueblo que ayudan a gouernar al cacique:
  quanto a las bestias, vide. parada estar la bestia
  Cachonda estar la perra: cipp vxub: tan chekil.
- Cada año: huuhuntehab: habliz.
  Cada vno de su condicion: huuhuntabe yol vinic.
- Cada dia: cancamal: cancamal kin
- Cada semana: ti huuhuntzpel semana: vu vuc bix.
- Cada rato: mankin: numkin:
- Cada vez: cacach: cacach in benel ti yotoch ku.
  Cadena de hierro: hoxon hok mazcab: dacun dac mazcab.
  Cadena de oro: vbiitakin: dacum[illegible] dactakin.
  Cadera o quadril: theth: xooc
  Caer y la caida: lubul.
  Caer otra vez: caputlubul:
  Caer de bruças: huny: huncabtahny: pachal tunichluum
  Caer hazia delante: ahtan lubul:
  Caer hazia tras: cuch pach lubul:
  Caer de nalgas: y caer el arbol con raizes: lebel:
  Caerse las fuerças o desmayar: lubul muk: Vide: descaecerse
  Caerse de flaquesas naual: nautal:

Caerse anssi a Un cabo y a otro como el borracho: naukalancil: nayka lancil:
Caerse los dientes: hamalco: ppicilco:
Caerse la semilla o granos: Vehel.
- caerse las ojas delos arboles y cabellos y desmoronarse la pared hutul:
Caese la fruta de madura: ta kancil:
Caerse como Ropa en el suelo: hochol: hochtal: chucul,
Caerse edificio: hubul: pochol.
Caer de golpe o de alto haziendo ruido: pomol: pamchahal:
- Caer el sol hazese tarde: emelcab: emlahcab:
Caer lisa cosa: lubultzil: luben:
Caer. Vide infra: cayda engañarse:
- Cagar y cagada: ta. cagarruta
Cagar, Vide: Camaras.
- Cayda cosa: luben: lubul.
Cayda cosa como Ropa: hoch cabal
Cayda el sol: emlac tocab: es de futuro
- Cayendo y leuantando: luben lub.
Cayda, Vide supra: caer.
- Cayado: xolte:
- Calabaças de comer: kuum: ca: sol.
- Calabaça para agua: chu: lec:
Calabacilla Una chica redonda: box:
Calabaçadas y darlas: Coh pol:

Calanbre: loth ceh:
Calandria: cacchic:
Calafetear: tzak.
Calar. o traspasar algo: pot cah: Vaccah:
Calar melon: hat kup: t. xexecti yaltabal:
Calauera: tzec:
Calcar Çapatos: chek xanab: tacochi xanab.
Calcar calças y las calças: hunpoc
Calcarse Çaraguelles: ocolticx: tacbaticx:
Calcar herramienta: xac: pak c:
Calçado qualquiera: xanab
Calca de gallina: cuttzeel.
Calças. Vide supra: calçar Calças.
Calçada de Camino: cacbe
Calçada echa en algun cenegal o pantanar: buth.
Caldear horno: toot chuh cab:
Caldo: Ukaab cum:
Caldo con agi y carne: Ukolil Ulum:
Caldo otro anssi: yeil Ulum.
Calentarse algo como agua: kinal hal: = Vide: Caliente Cosa
Calentar algo al fuego como Cera para que se ablande: alkak.
Calentar anssi: kin: t.
Cal[illegible] paños al fuego: pooc heb:
[illegible] l o cenica: kutan: y la mezcla della.
Calentarse asentado al fuego: kich.

Calentarse echandose a dormir junto al fuego: moh.
Calentarse al Sol: kichkin:
- Calentura: chacauil: ɔam chacau:
Calentura grande: ɔamchacauil.
- Calentura Con frio: yax ceel
Calentura quitarse: chenel chacauil:
Calentura Mitigarse: chalhal: temhal: chenel:
Calentura: Vide: ciciones: terciana.
· Calera o horno: ch'uh cab.
- Caliente Cosa: chacau
Caliente Cosa que sea Calentado assi Como agua: kinbil:
Calmar el Viento, y Calmar. — cupulyk: lemelyk:
Calma en la mar: lemel: lemanik: leman:
Calmarse el Sol: Vide: en calmarse.
Calostro: leche Nueba: Kanim.
Calor de la Casa Calida: chacauil
- Calor que Causa el tiempo: Kilcab
- Caluroso: kilcab: xuchol: xuchba:
Calor. Vide: arder: quemar: ahogarse de Calor:
Caluniar asiendo palabras: chuctathan: tacuntlah...
Caluniar metaphoricamente: pulcuch: buth cuch th...
Calua: thab: Vide: encaluecer.
Caluo: ahthab. ah beel yuc.
- Callar: cimltal: Vide cerrar la boca: Silencio

Callar hazer acallar: chilcunah:
Callado: ixmachi: ixmachiah
Calle y camino: be:
Callejera: ahximximbal: ah alcab: mayohel cuxtalhiotoch
Callejear: alcab: ximximbal:
Callo en la mano por causa de trauajo: thaham.
Callo de herradura: uuatal uxanab tzimin.
Callecer hazer callos: thochmalkab:
Cama y celda: uay.
Cama, la ropa o petate, y tenderlo: taz uay:
Camara y hazerla: kuxnak: ∝ Vide: Cagar
Camaras. hubnac:
Camaras de humor: puch
Camaras de frialdades con pujo: thuu:
Camaras de sangre: kik choch: kikta:
Caminar: ximbal: xibnen: l. ximbalnen:
Caminar camino: ximbal: t.
Caminar a pie: ximcab: ximbal
Caminar a cauallo: tzimin yoc: cuchul timen tzimin:
Caminante: ah ximcab:
Caminante q va a calkini. ctt. ah ximcab calkinil yoc:
y tz[...]alil yoc: Vide pasajero:
Camino derecho: thubul be: ∝ hubul be obene caachac a catal
Camino: be: ∝ Vide: obra camino: Senda:
Camino real: noh be: ∝ adonde va a parar este camino:
tabx [...]umbil beia: hocumbil be. Mani: hocumbil tiyotoch bata[...]

Camino aspero: ekbe: lobbe:
Camisa: Xicul:
Camiseta o xaqueta: Xiicul:
Camote: iz:
Camotes podridos: xol: Uxolil iz:
Canpana: mazcab:
Canpanilla dela garganta: Uthuy ak:
Canpanilla de Santos: licil coppee Santos
Campesino hombre brutal: ahtepche.
Campo raso: chakan:
Campo donde ay monte: Kaax: poc che:
Campesino: kaxil Vinic:
Canal o reguera: Ubeel haa:
Canal de madera: chulubche: chulubhaa:
Canal entre nalga y nalga: Uxayalit.
Canalado: Vide: Canalado:
Caña deque se hazen flechas: halal:
Caña aspera de suyo: cemeth:
Caña de castilla: castillan cemeth:
Caña de maiz: ca kab.
Cañorio dela tierra. la manta del: ci
Cañas que se hazen por ser ya biejos: Ucacil pol. cactzec
Cano
Candela: cib: cancib: chamalcib:
Cancion: kay:

Candelero: Vcuchil cib

Cangreso: ixbau:

Canilla del braço: Vhalabte bacilkab.

Canilla de Cuba o tinaja: Jotol che:

Cano: cac Upol: cac Umex: = Vide Canas. Encaneçer

Caño ó albañal: Vbeel haa.

Cañon de pluma delala: tokXik

Cansarse: Canhal: = Vide: fatigarse: aleʃado.

Cansar otra Cosa: Cancunah

Cansado: Canan:

Cansancio grande: Num cananil.

Cansada Cosa que Cansa o Enfada: tukoltzil: kuxpoltzil:

Cantaro: pul:

Cantar y Canto: Kay: = Cançion: Kay:

Cantor: ah Kay: Kayom:

Cantar tiple: bekech cunah cal.

Cantar tenor: Vchumuc Kay:

Cantar Contrabaxo: Vide: Contrauaxo Cantar:

Cantar pareʃo: cet cunah cal:

Canto llano: chambelKay: tax Kay:

Cantar y Canto del aue: anat. kay: = lo mesmo es del grillo

Cantar: Vide: Voz. Entonar Canto:

Cantarida, acul: ceh: y tiene la propiedad que Dize Dios coredes:

Cantero: ah men tunich:

Cantidad o grandeza de algo: bahun.

Canton de Calle: Uxaxbe: Uxayalbe:
Canuto de Caña: Umocol halal: Usatal
Canuto de langosta: Yal ςak:
Capa: Cuyem.
Capado y Capar: puston:
Capitan de Gente: ahchun Katun: yahaucKatun: nacom:
Capitulo de libro: pesel: Uchunsib:
Capon aue: puston chich:
Capon golpe del dedo: lox pol
Capullo de algodon: yoxiltanam: Ubexeltanam:
Cara: ojos, tez de algo, fruta: Ich.
Cara Sin berguença: ixma Cubtal: manan ςubtal tu Uich:
Cara de dos hazes: caycol: catethan: cateak: cayalch:
Cara clara: paciampacat: paplamich: mopplumich.
Caracol: hub:
Caracolillo que se Cria En las Matas: ul.
Caratula: Koh:
Caratula: ponerse: Koh cinah
Cara Cosa: Coh Utucul: nach aaucul:
Carbon: chuc: Cimen chuc.
Carbon hazer: toocchuc.
Carbonero: ahtooc chuc.
Carbunco animal: Kak tan Mayec
Carbunco postema: bocam:
Car cah oainaua: pay Keuel.
Carrasada de Vina: hisilti cheeh: cuatancheh: Kam cheeh

Carcañar: o: ☩ del çapato: Uton cuilXanab:
Carcoma: cib: cibiz: biz
Carcomido: bican:
Carcomerse: cibhal: ocol acibil:
Carcomerselos dientes: opodrirse coel mayz ofrisoles: Xoh:
Carcomidos tener los dientes: Xoh Uco: lab Uco
Carcel: mazcab: Kalab mazcab:
Carcelero: ah Canan Mazcab:
Çardenal oseñal de golpe: yaxacam: yaxcunen: yaxpuken.
Cardenillo: yaxcab: yaxzac:
Cardo Sancto: yxKanlol: Kanlol.
Carecer de algo, onoauer: mananhal:
Carecca ocarestia: cohil:
Carga yllevarla aluestas: cuch:
Cargar aotro. Kamtecah cuchi.
Cargar arcabuz: buth yol zon.
Carga de Conciençia: UKoch pixan: ☩ Vide: remordimiento de conciençia
Cargo de te tener subditos ogente oRepublica: mektan: t. bakte: t.
Cargo de tener a alguno ysustentarlo: canan: t. tzen: t.
Caridad. amor honesto: yail: yacunah:
Caridad misericordia: zayatzil:
Caridad lo que se reçibe: yatzil matan:
Caritatiuo: ahzayatzil:
Carmenar algodon olana: Xoth yah tanam:

Carnal tiempo de Carne: Vkintzil chibalbak.
Carnal hombre dado alusuria: tzucach:
Carne: bak: breuemente herida:
Carne singueso: thanbak:
Carne natural del hombre: bakel:
Carnadura mala: ya[illegible]xcheyl. Vinic: yatachil
Carnero: xiblaltanam: Vnuciltanam:
Carneceria: Vcuchil. ppez ceh
Carnes tolendas: ppatbak:
Carnicero: ah ppez ceh.
Carpintero: ah mehen che:
Carpintear: mentah che: mantah che: polche:
Carrera o Correr: alcab:
Carrera, el lugar: donde se Corre: Vcuchil yalcabançabal tziminn
Carreta: tziminche: cutulche:
Carretear: ximbalcah carreta
Carretilla donde se sustiene el niño: halabche:
Carrillo de palo: balakte:
Carrillo de la Cara: ppuuc
Carta o libro: hun: abrir Carta: hit.
Carta mensajera: xanumilhun:
Carta que enbia alguno: yun:
Carta que le enbian: yunil:
Cartapacio o Vadumen: picilhun

Carta assi adiuicen: paclam sibtubatanba: sibtah hun ticatanba:
Casa: otoch: na:
Casa hazer: Kaxna
Casa de muchas goteras: chochoh haa:
Casa de piedra: o boueda: nocac.
Casa hazer anssi: pakna: chicna
Casa Real o grande: ahauna:
Casa que no se mora: tocoyna:
Casa donde se juntan a baylar: Upopolna tzublal:
Casilla o choca: pacel
Casilla de una sola vertiente: nacpaçel:
Casilla para guardar el mayz en el canpo: puena
Casilla que hazen para que las gallinas se echen a dormir
Ucoyil Ulum:
Casarse el varon: yeltal casamiento: atancil:
Casar al varon: atançah
Casarse la muger: ichmancil
Casar a la muger: ichamçah: chamneçah:
Casarse la primera vez: yaxatan: yaxikam:
Casarse el vido con vida: chuybancil:
Casado: ahatan: ah atanal:
Casado segunda vez: chuiba: ahchuiba
Casamentero: ahtançah:

Casamiento: Kam nicte: casadoyl.
Casadero hombre y muger de edad de casar: ahtopp cakab topp cakab yen.
Casadera anssi: tan ichamil
Cascaso: cheh: chan: chochol.
Cascaso echar: cheh: t. chan: t.
Cascar o hender: buh:
Cascado anssi o hendido: buhulbuh
Cascavel: kitz moc mazcab
Cascabeles de la bibora: tzab
Cascabel grande: chehoc
Cascaxo corteca de algo: boxel.
Casco de vasija: v xelel xamach tun: xiuiltun:
Casi tanto como eso: azmenbayle: huntacal bailo.
Casi o apunto: ol: olma: sesec: seesma: = Vide: apunto
Caso fortuito por graçia o desdicha: cüpil: nactanzal: tzayal pixan te kül.
Caso no hazer de algo: mabal v kati: matan v tanle: matan v tzicib.
Caspa: v col pol: v chabil pol
Casposo lleno de caspa: tilcol v pol:
Casta o casto: ceyaan: ah nuum: ocolku.
Castidad: v colku: num ocolku: num coy cab
Casta linaje: chibal
Castanetas entre los dedos: toppox kab: = castanetear

Castaño color: chachac
Castigar y castigo: tzec.t.
Castigar con rigor: yayatzec:t.
Castigo antigo de adulterios: casachul.
Castigo otro de yncorregibles: muluchtun:t.
Castrar y castrado: piston:
Castrar colmenas: pich cab: ilmah cab:
Castralla de un lado: tzel hetah cab:
Cautiuar en guerra: bacçah:t.
Cautiuo anssi: bacçah:
Catorce en numero: canlahunppel
Catorce en orden: ycan lahunppel:
Catorze vezes: calahunten:
Caua de fortaleca: ubecanilpa:
Cauador: ahpaanlun: vide ynfra: cauar:
Caualgar a cauallo: nacalyokol tzimin:
Cauallero anssi: nacanyokol tzimin: cuchantumen tzi-
min:
Cauallo: tzimin:
Cauallo castaño: chachac tzimin
Cauallo alazan o vayo: kankan:
Cauallo hobero: chamac tzimin:
Cauallo tordillo: chucim:
Cauallete de pared: ppuzkab: tzimin holpak: uthapakil
Cauar: paan: vide: ahondar:

Cauar ala larga: chem paan: t.
Cauar al rededor: bak paan: t. paan tupach:
Causa o principio: chun: Uchun: chunliz: = Vide principio
Comenzar:
Causarse o principiarse: chunpahal.
Causar o principiar o dar causa: chunbecah: gachun:
Causa tomar de algo: chunnah: chunmtah:
Causa dar de yra, o prouocar: lec cahol
Causa dar de contiendas: sachun ocyail: hoppcah ocyail
Cautela: tabcah: cichtabcah: chunchunthan:
Cauteloso: yaat: koxach: machucben yoc:
Cauterio de fuego: lichb kak: tooc huk
Cauterio dar: lichib kak: t.
Casa o arca: mabenche
Casa de cuchillos: o Vayna: Ucuchil mazcab:
Caxcar. Vide Caxcar.
Cazcarrias: Sub: cacan

Ca: ce: ci: co: cu: Vide fine huius litere.
cha: chi: cho: cu. Vide infra in fine huius litere.
chrisma, christiano: ca. Vide infra: cris
clamar y clamor: tatah auat.
clara de guebo: Ucacheel:
clara cosa como luz: sac
claridad assi: sac.
claro haz, y algo, alumbrar o esclarecer: sac cunah
claro euidente: potcacil: pot chacan
claramente: hipot mahan cenil: = Utinnat mati potmahan

Clara Cosa Como agua: chalan: = Vide aclarar:
Cla..ar Con martillo: bah:
Clauar la Vestia herrandola: ocol mazcab tiyoc: cupil chuyyoc
Clauicordio pax:
Clemencia o piedad. y tenerla: okolich: okcah ichti:
Clerigo de misa: ahkin: padre ahmisa
Cloquear la gallina: kokoancil.
Clueca gallina: cijc yoc Ulum:
Coartear: Vide: Coartear:
Couarde: oyomtach: poyach: caçahol:
Cobardia: oyomtachil: = Vide: acobardarse:
Cobdiciar: Vide: desear: apeteçer: codiciar:
Cobdo: cuc:
Cobdo medida: Unoch cuc
Cobdos medir a cobdos el hechizero: nubcuc: t.
Cobdacos dar: noxcucte: xolcuc: t.
Coberturadealgo: Upix: Uboch
Cobrir y cobertura: ett^a. Vide: Cubrir:
Cobrar hazienda. y cobrança: molpax.
Cobrar tributo: molpatan
Cobre o hierro: mazcab:
Coclear la gallina: kokoancil: = Vide Clueca
Coco: castellan tuk:
Coco hazer. o cocear Como mona: cs:
Cocodrillo animal: ayn.
Coça: Cocah chek: = a coces: cocoichekbil:
Cocear tirar coçes: cocochek. t.
Cocer _ cocina _ ett^a. Vi infra: cocina.

Cochino: kekem:
Codiziar desordenadamente: como viguesas ocomidas: cisbah
Codicia civil: coccisil:
Codicioso: cisbaaihalil: cisbhanal: cisach: maçientano
kex. maix talakinexi: notengo codiçia de Vuestra ropa ni de Vues
tro dinero:
Codiciar desordenadamente: ziboltah:
Codiciaan Si oluxurioso: ziboltithuplal:
Codiciar en buenaparte: hulol: t.
Cobdo: Vide Supra: cobdo.
Codorniz: beth:
Codorniz enbra: Vb: Vbeth
Coger con la Mano fruta y legumbres: lx:
Coger fruta y frisoles Sin mirar Si estan delaçon, Vide: hich
Coger Cauando Como xicamas: paan:
Coger desgranando Como Mostaça: ppuy. t. yapp. t.
Coger desgajando comaçorca de Mayz: hek: heknal:
Cogeralos: hanche. t.
Coger Con garauato: hokob: Vide: despeçonar
Coger el maiz: ho[illegible]nal:
Coger algodon: hoctanam:
Coger espina espiga: ciklah: mesul: t.
Coger granos por el [illegible]elo: Uno a Uno: chith:
Coger algo apuñados: loch: lochbil:
Coger algun licor quando ay poco Sotilmente porque
enturbie: litz:

Coger y plegar Costura: mol: momolchuy. t. momoltzay. t.
Coger en delito: chuc: ilmah: Vide: alir:
Coger los Cabellos y trançarse: kaxpoi: met pol
Coger deblando: pac:
Coger arrollando Como Cuero: cos:
Coger anssi Como Soga: cop:
Coger apretar algo entre dos Cosas: nath: napp:
Coger o allegar. de rrama: molximte:
Coger, Vide: allegar: arrebañar. aspigar:
Cogollo, o renuevo dearbol: uij: oluij
Cogollecer. Vide: tallecer:
Cogollecer kukaucil: oolnachal Uuijche:
Cogote: Upathca:
Cohechar: macchi: Ut, Umacahinchi
Cohechado: Macau Uchi:
Cojon: yelton:
Cojudo: ahton: aheeuez: ixmapuston: sacan Uton:
Coire: tzuyah: ppen: xokyah: Sonfeos Vocablos:
Coyontura del Cuerpo: mocbac:
Cola o Rabo: ne:
Cola para pegar: thic
Colacion: tzatzahanal: yalat hanal.
Colar o Cerner algo: chach: t.
Colado anssi: chachbil: chachtabil:
Coladero anssi: conque se Cuela:
Colar Con enbudo: buth.

Colar Ropa que se ha de lauar: chacnok: zamnok.
Colada cosa anssi se haze: uchacalnok uzamalnok:
Colada cosa anssi: chacbil ppo: chactabil tukab zitan:
Colcha: pilbilnok:
Colchar: pil: t.
Colchon y qualquiera adereço de cama: utaz uay:
Colear menear la cola y adular: bibikue: bibik nachil:
Colerico: zizic uinic: uceb uleppel yol: ah chacauolal:
Colegio o congregacion: molay:
Coleta ocrin: tzuc.
Colgaso: chuyul:
Colgar algo o estar pendiente: chuytal:
Colgar alguna cosa, o tenerla colgando: chuy: chuy cina:
Colgar cosa o pendiente: chuyan: chuy cabal:
Colgar algo de la cinta: o traerlo colgado: hich: hichnah
Colgar ahorcajando: lech cunah:
Colgar o prender algo, como frontalera: o rramal que cuelgue
thoyol: thoytal:
Colmarse algo o rebocar: tutulancil: tul: mal: tulmal.
Colmada cosa anssi: tutulnac
Colmar otra cosa: tulbezah:
Colmena: u. hedcab: uhobonil cab:
Colmenar.
Colmene.o: ahcabnal:
Colmena que cria en piedra: cuoy tuucab

Colmena baçia: hoch: hobon:
Colmillo: ɔay.
Cocodrillo: pachcaa:
Color en general: hobon: yobonal
Color dar: hobon.t. hobonlecah.
Colorado: chachac: chac: Vide: chapa de Color:
Colorada cosa que Colorea Como Rosal: chacnicen:
Color de Cielo: yax hulen:
Color amortiguado: Vide: descolorido: amortiguarse: demudarse:
Coluna: ocom:
Coluna de piedra: ocomtun:
Coluna poner: ocom: t.
Collar de lienço: Vcelil Camissa: Uxilil:
Collar de cuentas o Sartal: V.
Comadre o Madrina: nailan: nalah
Comadreja: cabim.
Comarca o prouinçia: cuch cabal:
Comarcanos o Conterraneos: ct chinaob:
Conbatir: catunyahe: catunte.
Conbidar: payalte:
Conbite: payalteil: cuanil.
Canbleco del Varon: ctxibal.
Canbleco de la mugier: ctxuc.
Começon: Vide infra: Começon:

Vide comer y comida

Comedido: Calba: calbaach: calthanach:
Comedirse: Daba: Calcunabba: Yam calcunabba
Comedia: Vide: representar:
Comedor: baltach:
Comedora cosa: hantaben
Comencar algo: hoppol: chunpahal: Dunul:
Comencar algo: hoppcah: chunbecah.
Comencar algo que otros ymiten: ah cah.
Comencar Canto: hyppcah Kay: hoppcah Kay:
Comencar desde donde acabo: chapachthan xulcie.
Comencar: Vide infra: comienco: principiar:
Comer y comida: hanal
Comer algo: hantantah:
Comer dar, y tener las aues y animales: hantecah.
Comer huebos, carne, y pescado: chibal:
Comer pan: Vijl:
Comer dar y Seruir Comida: Viltecah.
Comer cosas blandas: como son miel: yeruas: etc. maak
Comer cosas duras: roer: y pacer: Kux:
Comer tragando como la gallina: luk:
Comer royendo como el raton o grillo: nez: nez Kux.t.
Comer a bocados como xicama: noch Kux.t. nich Kux.t.
Comer marra...llando: cecel hach
Comer como guindas o guauas: nol
Comer como el papagayo el maiz: ppeel: ppeeltah

Vide. Comienco. comer

Comer en pie: Vathanal:
Comer echado: chelet hanal
Comer hazer por fuerça, o meter la comida en la boca: chok hanal:
nox hanal tich: nox cabtah hanal tichi
Comer demasiado: pot mal hanal: nuun na haneil:
Comer templadamente: tumut hanal:
Comer junto con otro: yet hanal tah:
Comerse el mayz de gorgojo: kuxul ixim tumen ilkil:
Comerse los dientes: xoh malco:
Comer como sarna: bibicancil: Vide: pamactel:
Começon: chilac okol: çak: Ut chilac Ukol: çahin pach
Cometa: ykom:
Començar obrando: beeltah:
Cometer cosas pessimas: talilil: atalahilil:
Cometer negocio o cargo: kubentah: Vacunah: tathan:
Comission assi: kubenbilthan: Jabilthan:
Comezon, Vide supra: comer como sarna:
Comida o sustento: och hanal: och haa.
Comida simple sin condumio: och cuuc:
Comida ordinaria delas hormigas: Upuyul labche: Uppu
yul ixim:
Comida: Vide: comer vianda:
Comienço o principio: Uhopp Ichun:
Comigo: Vehun: Viena...
Comission Vide supra:

Como o deque manera: preguntando: bic: bix:
Como es eso? bicxbacita: bix babe:
Como quiera: Ukin Vac: Lauac bici:
Como si no fuera hombre, Vide: aunque no fuera hombre:
Como Ver, Vide: incitar: prouocar:
Compadecerse: okolich: okcah ich:
Compadre: yumilan;
Compañero: o proximo: lek: et Vinicil: et pixanil:
Compañia: leki lancil:
Compañero en plazer o Vida: Uchun pethan et Uchbal:
Compañero en el hurto: yot ah ocolil:
Comparacion o Semejança: et ppicanthan: et hunthan: etkin: et pat:
Comparacion o Semejança: et ppicanthan: ethunthan: etkin et pat.
Compararse: et ppicanhal: et ppizanthah:
Comparar otra cosa: et ppican cunah: = Vide Cotejar.
Comparable o medible: ppizben.
Compas o Regla: ppizibche: licil uppizil che.
Compasar: ppiz:
Compasion y tenerla: ok cahich: oyololtunumya Ulah
Competer o pertenecer: Unahti:
Competer o por ... thanalthan.
Competir o Contrariar: ...pancil: = Vide: contrariar
Competir con otro: et ppizoa:

Competidor: ahppizba:
Complacer: cicicunabol:
Componerse el baron: tzublal cunahba:
Componedor anssi: ahpatthan: ahtupthan:
Componer ataviar: cerbecah.
Componer canto: tuzkay: tuztnan:
Componer Comedia: huntah cunah
Comprar y Compra: man:
Comprar amenos precio: poch man: t. = Vide: Vender:
distribuyendo y amenos precio:
Comprar tomandola la cosa por fuerça: cotzman: t. tecman: t.
Comprar con ynportunacion, casi haziendo fuerça al Vende
dor: Coymant. t. tzatzaman:
Comprar por mas delo que bale: Vacman. t.
Comprar lo que otro tenia concertado: tacman: t.
Comprar: Vender: Razonar: naat.
Comulgar y
Comunion: } V'kamal Vcucuhil yumilbil:
Comunicar: Vide Tratar: hablar:
Comun cosa o hazienda: multial:
Comunmente, o ordinariamente: bayli: tubaili Vnucil:
Con: [illegible] ento: ti. = basahi he. l. cheahasic:
Con: etel: = Casada chuayetel. p. l. c. esta casada con [illegible]
Con: tuyach: = Xentuyac Juan. Vete co. Juan: l. xen
yetel Juan:

Conçebir. hichinah: ca coolel hichini Umchen Diose:
Concauidad: entre Una cosa y otra: Uyam: Uhohochil.
Concauidad: de far: yambecah
Concaua cosa: hohpoc
Concha de mar: Xicin:
Consejo: mulcan: Umolay ahcanob:
Conçegil cosa: multial cah:
concebir la henbra: hichinah: Vide: enpreñarse: y
Tanbien se Vea aserca de esto el euangelio dela incarna
cion
Conce dentis: : lacalac.
Conceder lo que se a dicho: la. baybe:
Conceder o dar licencia: cipit: ciptah:
Conceder baxandola cabeça: chinpol:
Conceder indulgencias ogracias: 3a caa tal keban
concertarse en preçio: chimitahba: chimtah..
concertarse para algun negocio y el tal conçierto: kax
than: mocthan: nuchthan: Vide: aliança: Vide
heppcan
concertar juegos: pakbac:
Conçertar las Vozes: cetcunaheal:
Concertada cosa, o bien hecha: patan: Ucetel: cicitzi
nan:
conçiençia, Vide: remordimiento. de conçiençia:

Cargo de Conciencia. descargo de su Conciencia:

Conçierto y concertados, Vide: Concertarse: aliança: conuenencia

Concluir: xoçcah: Xulbeçah:

Concordar en condicion: hunppel eunahthan: hunppel halyolob: hunolal Ucahob:

Concordes anssi: hunppel Uthan: hunppelyolob:

Concordia y paz: hunolal: hunppel olal:

Concordar los discordes: hunolcinah: oççehtibatan

Concordar en el Canto: huncet Ucalob: huntax Uca alob

Concordes en el parecer: huncet Ukumut tulacal

Concordar: Vide: discordar:

Condenar o juzgar: Xotkin: yayaXotkin:

Condenado a muerte: VayaXotan Ukin ticimil.

Condenacion o Sentencia: Uxothanil juez:

Condenar: Vide: Juzgar: Sentenciar:

Condicion buena, Vide: benigno:

Condicion Natural: ol: Ut. Utzyol: Utzuthan:

Condicion que se pone en el contrato: Uxotthanil:

Cone... than...

Confesion V...

Confesar ... nocnkeban: tohpuikeb in:

Confesion general: yuk confession: tencenacyile

Confession sin parentesis ... ...

Confessar o dezir Verdad: tohcinah uthan:
Confessar Con tormento: pachi:
Confiar: alhalol: alcunahol: alaboltah:
Confiança: alabolal:
Confiado que Confia: alol: alanol: ahalcunahol:
Confiable Cosa de que se tiene Confiança: aloltzil: alaboltzil:
Confirmar o esforçar: chich cunahol
Confirmar Conciertos o escripturas o palabras: chichcunah
than: cetbeçahthan: este es el mejor:
Confirmacion anssi: Uchich cunahthanil:
Confirmacion Sacramento de la penitençia: chichcunah
Xpthanoil
Confiscar hacienda: colbalba: tocbalba:
Conformidad o paz: hunolal:
Conformidad de los Casados: Utzhal Umalel Kintiob:
Conformidad. Vide: [illegible] Concordia:
Confundir o avergonçar: pah cubtal: Vide: afrentar
Confundirse anssi: cha cubtal
confussion de Vozes o platica: hubthan:
Confusamente: coo coou: coo caunac:
Congoxarse. acuitarse: otzil cunah
Congoxa o apretamiento de animo: nathtzemil:
Congoxoso o acuitado: ahotzil cunahba:
Congoxarse el Enfermo: hakalancilel:

Congregar: Vide: Juntar: amontonar:
Congeturar: pah: t.
Conjuncion de luna: Upahtanbal: ichlumyan U:
Conjurarse Contra alguno: Kaxthan: nuchthan y okol:
Conjurar, y:
Conjuro de hechizeros: cunyathan:
Conjurar nublados: tzac
Conjuro de Venados: Cunal Ceh:
Conjuros de aues: Ucunal chich
Conocer de Vista: habaltiol:
Conozido assi aguntanto: hahan kahan tol:
Conocerse, Vide
[illegible]
Conocida muger por Varon: Cuxan y oltixiblal; catan
Uchuil: chelan timen xiblal:
Conocida muger de su marido: kuban y oltuxiblil:
Conquistar tierra: Katun yah: Kahuntah:
Con [illegible]: makinkin: [illegible]
Consagrar o dedicar a dios: Kuyan cunah:
Consejar: natie:
Consejo y darlo: haiman cicin:
Consejo tomar: chathan:
Conseguir o ganar: nahal
Consentir o permitir: ilmah mukyah: tubeeltalak:

Consentir en lo que se le dice o promete: baclacca, ̓can
Consentir y fauorezer alguno murmura: cetbe cahthanyah canpectzil
Consentir en el pecado con la boluntad: yanhalol voclikez keban
Conserua de naranja: cabil naranja: chacbil naranjahicab:
Conseruarse algo entero: ɔactal:
Conseruar o juntar anssi: ɔaccunah:
Conseruado anssi: ɔacan ɔacba:
Conseruar: Vide: guardar:
Considerar: tumut. paktumut: pak tumtex:
Consideracion: tumut: tumutolal:
Considerar o especular: Vide: especular:
Considerada cosa: tumtahan:
Consideradamente: titumtahanilu hoppol:
Consigo: yetun: yienal:
Consigo en camino vende en su compañia: tupach.
Consolar: tohcinahol: ppum: bezol:
Consolacion o quietud: toholal:
Consolado anssi y quieto y seguro: toholal: tohyol:
Consonancia de vozes: Vcetil cal:
Constante o firme: chichyolal: chich vpucsikal
Constancia o firmeza: chicholal.
Constantem. n.: tichichyolil:
Constituir ley o estatuto: tuzhalbilthan:
Constitucion anssi: halmahthan: halbilthan:
Constreñir: ɔal pach

Cr.. Suegro y consuegra: hachil:
Contagio o enfermedad: Vide: enfermedad: inficionamiento:
Contar: xoc
Contar de uno en uno: ppeppel xoc: t.
Contar de veynte en veynte: Kal xoc: t.
Contar los hilos de la tela: anssi: tzic
Contar acaecimientos, o parlar: can: t.
Contar nuebas y murmurar: canpectzil:
Contar vida de alguno: cancian: cantutzolanbeil:
Contar o referir lo que le a dicho: caacan: t.
Contar fabulas o patrañas: cancian:
Contar miserias: chochnumya: xocnumya:
Contecer, Vide: acontecer:
Contender o porfiar: thanalthan:
Contento o alegre: ciyol. cilmacyol: Vide placer alegrarse:
Contentarse o alegrarse: cilmac halol:
Contentar o dar contento: cicunahol:
contentarse de lo que compra: tibil haltu vich:
Contiendas buscar, Vide: buscar contiendas:
Continuarse algo o estar anssi: bail hal:
Continuar anssi: bailcunah:
Continuamente o siempre: baili: tubaili:
Continua cosa o asida de otra: tibantubatanba:
Contra o en contrario: tunup:

Contrario contradicion: nupintah: ahual: t.
Contrario o enemigo: nup: ahual: ahnupintah:
Contrario o competidor: Vide: Compehir:
Contrabaßo o apenas: Uvail Ukanil: ichhilyayatzil: = Vide: apenas:
Contrabaßo cantor: coch cal:
Contradecir macunah:
Contrahazer o remedar: es: t.
Contrahazer o falsear escriptura: etpetennah
Contraponer: ɔatunup:
Contratar o tratar con alguno: etcan: yetthan: = Vide conuersar: tratar:
Contra, o conzertarse en algo: kexchan: mocchan:
Contrecho o manco: chahal:
Contrecharse: chahal.
Contribuir a real: hunhunppeltomin Utalelob:
Contribuyr: ɔa: ximtah
Contricion: okomolaltumenkeban: Uyataolal [illegible] puccikal: = Vide: dolor de corazon:
Contrito: okompyaltumenkeban: yamanyolti okomolal:
Contumaz: ixn atiach: ixmatzic: machabilthanh'
Contumacia: ixmati a[illegible]: ixmatzil[illegible]:
Conualezer de dolencia: thaalik chaol: Vide: engordar: et hatzal cimil:

Conualeciente: chaalba Vrah: cha Vcahtiyik.
.onuenir, y merezer:: nah: nahinah: = Vide: nahaltz...
Conueniencia y conuenir: chimtahba: multumut: =
Vide aliança a Vnarse enparezer:
Conuertirse, o Reconciliarse con el que agrauio: Valke
cahban: xeçahban
Conuertirse: Vna Cosa en otra: ocol ti Viniciltibatabil: etra.
Conuertir anssi: oçah ti Viniciil:
Conuersar o parlar: can:t. canancil: = Vide: tratar: contra
tar:
Conuersacion: tziebal: hubtziebal:
Conuiene a Sauer: lay: heklay:
Copa de arbol: Vhoolche: Vnyche:
Copa de Sombrero: Vsac yit ppoc:
Copete o Coleta: tzuc: = Vide Crin:
Copo de algodon desmontado: bij:
Copo hazer: ixcbij: pacbij
Coruxas: Cuyob
Corazon del animal, y animo: puc cikal.
Coraçon dar latidos: lilithac puccikal
Coraçon del arbol: ol: xu: = yolche: Vsuche:
Coraçon fuerte del arbol: chuchil:
Coraçon del Junco deque se hazen petates: cay:
Coraçe: il:

Corcoba: = Vide: moch ppuz: encorcouado:
Corcobear la bestia: ppuz pachtabba:
Cordel o soga: kaan
Cordel torcer entre las palmas: hax kaan: = Vide: torçer
Cordero: chuchul tanam: yalam tanam:
Cordon o señidor kax nak:
Cornear herir con el cuerno: koch:
Corneta o flauta: chul: = Cuerno: xulub:
Cornuda cosa con cuernos: ah xulub:
Cornudo en de nuesto: pakan nen tutzuc: calpachan
Vide, calpach tah:
Coro o cosa en orden: tzolan:
Coroça: choopat: vax choopat: = Vide: encoroçar:
Corona: kax hool: ppoc hool
Corona de flores: ppoc nicte: ppoc bil nicte: poc hool bil nicte:
Corona de espinas: ppoc hool kix:
Corona de flores en la cabeça: daabal ppoc hool bil nicte tu hool:
Corona de clerigo: pet coch: pet: cuc
Coronado anssi: pet cuc: upol:
Coronica: tzalanbe:
Coronista: yah dzibul be:
Corporal, cosa del cuerpo: cucutil ucah:
Corporales lienços: cucutil vbah:
Corral, o cerca de palos: colche:
Corral hazer anssi: colol che: t. hil che: t.

Correa de Cuero: Keuel:
Correa de Çapato: Ukeuelel xanab: Utab xanab:
Corredor que Corre: ahalcab:
Coredor ligero: chich yalcab: } Vide: correr: corriendo:
Corredor de lonja o plaça: ah kulel: ah kaay:
Corredor del campo: ahilmahlum: ahppicitbe:
Corregir o enmendar la Vida: tohcinahbe:
Corregir o Castigar: tzec: Vide: auisar o corregir:
emendar, escarmentar:
Corregir de palabla: tzetzecthan: t.
Corregible: tzecleam:
Corregir escriptura: tohcinah ssib:
Correo o Mensagero: xanum Uinicil: tuxchi Uinicil:
Correosa cosa Como Cuero o palo que se doblega: suy:
Correosso hazerse: suuy hal:
cosa mal Untada, o a medio Untar:: nabaz nabaz:
Cosa que esta sobre otra: mac lac yokol:
Cosa que anda asentada sobre otra: culac
cosa de Clara de guebo: tutusuc: Va Vaac:
Cosa de prissa: homlac:
Cosa dicha: halan: halahan:
Cosa dificil: talan: kuxu. Coeltabal: ya Ubeltabal.
Cosa facil
Cosa que se da o pone en lugar de otra: hel: binuinsab
Uheltziminteeh:

Cosa queallegado aloVltimo depotencia: xulic:
Cosa que nace deotra: cihnal: cihunbil.
Cosas asidas Unas deotras, Vide trauar. et, hokenhok:
Cosa queſe deſaſe deſeca, y queſe ciebra por ser ya Viejo: cotzol:
= lo dicho es para bejuco, y cordel podrido Viejo: empero
para ropas .s. hetal: y para cosas de madera: tzilil
Cosa dela mañana: hatzcabal:
Cosa dela tarde: okinal:
Cosa de oy: heleben:
Cosa de denantes: cameben
Cosa bien echa: Vtzmenanil: malob mentahanil:
Cosa queſe peca o Cauia pecado: Kebanoltzil.
Cosa de Dos hazes o Caras: cahmatich
Cosario o pirata de mar.
Cosecha del mayz: hoch: = Vide abundancia
Coser: chuy: tzay: = Vide infra: costura
Coser apunto largo: lilitz chuy: .t.
Cosquillas Vide: cosquillas
Costa o gasto: can: = Vide gastar:
Costa de mar: chipay: chicab. Vuolpay
Costado: tzel: xax:
Costal o talega: mucuc.

Costaleso echo deguano o palmas enquese enbuelue
Mayz: y. cty: maca
Costar enprecio: tylultah:
Costear hazer Costa: Cam: t.
Costear, yr por la Costa: Ximbal tuchipay:
Costilla de espinazo: chelat:
Costillas del vano queson Vnas barrillas delgadas: chi
Costosa o Cara: nach Vtulul: coh Vtulul:
Costra Como de llaga: col
Costunbre: napaholal: nap hanbe:
Costunbre tener: naanti: bailiti:
Costunbre de muger: ilmahl: hula:
Costunbre: Vide: acostunbrarse: desusarse: Sabertene
Costunbre poner: Vide: introduçir:
Costura acia Ropa: Vchuyul:
Costura, la Ropa que se Cose: chuyul
Costurera: ahchuy nok
Costura, Vide supra: Coser:
Cota: xicul maçcab:
Cotejar o Comprar: chapiz. t. ctppiz: Vide Conprar
[illegible]
[illegible]

Coxcorrandar: totoplox: t.

Coxo: kou:

Coxo de Vnpie: tom:

Coxear anssi: totomacil

Coxeando anssi: tomtomac: tomkalac: chechetac:

Coxear: kokcuancil:

Coxeando: kokouoc:

Coxcuillos: chahal: challac: chahlah:

Coxcuillosa Cosa: chahal

coxquillas hazer: chahlah

Coze: Vide coce

Cozer: chac

Cozer loza y cosas de platos: y escudillas: pooc

Cozer tortillas Cnel rescoldo: pomchuc. t. pemchuc. t.

Cozer el mayz para pan: kuumtah:

Cozer demasiado la carne o los frisoles: hokmal: maakmal:

Ckmal:

Cozida Cosa, o que se ha de cozer: chacbil:

Cozido mucho: hohokci:

Cozida cosa Mucho Como Miel: totohci

Cozida Cosa para nada: tabaan:

Cozina: coben: chicoben

Cozinar: kobenyah: xacchi:
Cozinacaldo: Ukaabcum:
Cozinero: ahkobeniah: ahmeyahhanal: ahUtzcinah
hanal:
Crecer: chiyil: nuchal: nohhal:
Crecer el cabello: chiyilpol.
Crecer hazer: chiyecah
Crecer de Vicio: toppcakab:
Crecer la Mar: hutulancil: nacalyalil:
Crecer la Enfermedad: cheethal cimil: Vide Enferme
dad:
Crecer, Vide: multiplicar: acrecentar:
Crecida Cosa: chiyan: Vide grande:
Crecidillo: chiyanchiyan: tumtum:
Creciente de la mar: Ututulnacil:
Crecer o sobre pujar la carne en llagas: Vide sobrepujar
Creer: ocolticol: occabticol: ocol: t.
Creencia Fe: ocolal:
Creyble cosa: oczabentiol
Crespo Como Negro: mumuchzol:
Cresta de aue: thel:
Criar de nuebo: zihcab: chhab: t.

Criada Cosa, o criatura: Cih cabil
Crianca delo queSeSustenta: tzen:
Criar oSustentar: tzen: t. oCriar Nino. l. sachuch
Criando anSSi: tzenbil paal:
Criar niño: tzenpaal
Criado deServicio: palil: palilbil:
Criatura que aun mama: chuchul
Crianca, o obediencia: tzic:
Criar animales manSos: akaktah:
Crica dela muger: thuy:
Crimen gran pecado: Uyailkeban: Viacilkeban: ilil:
Crietas: xooch: tuitun: tanac
Crietas del aire: calik: hasik:
Crin, Copete alto y Cresta: thel: = Vide: cresta
Crisma por elSacramento: tak yah nebal:
Crismar: takyah nabcah:
Cristiano Verdadero: hahal cristiano: aloltzil cristiano
Cristiandad: cristianoil:
Cristiandad: fingida: tutuzbil christianoil: ezbil:
Criua: oistrumento de cerner: chachab
Criuar: chach: t.
Crudo: che he: chee: matakan:
Cruel: ix ma zucil: ix ma zaiatzil: tachiach: = Vide:
en Crueleserse

Crucificar: cinti cruz: cinchetah ti Cruz:
Crucifijo estanpado: dalbil crucifijo:
Cruz deplata: cruztakin:
Cuaderno. otomo delibro: Upicil hun:
Cu
cua } etta Videinlitera. q.
Cuadrada cosa: canan may: cantik: cantzec: cantitz.
Cuadrar anssi: canamay cunah:
Cuadriles, o Caderas: theth:
Cuajarse algun licor: lootzhal: lootzmal: lacmal
Cuajar anssi: lootzbecah
Cuajada cossa. loloozzei: Vide: esperar:
Cuajada Sangre: olomkik:
Cuajo delabrito: Ukaab yoch imilyuc
Cual, o quien: mac: macx:
Cual de dos: macalmac:
Cual quiera de Muchos: lauac mactiob:
Cualquiera Cosa: lauacbac:
Cual depies cual delabeza: itlimpol:
Cuando: ca, absolute:
Cuando, preguntando depreterito: biykini: baykini:
Cuando preguntando defuturo: biy kin:
Cuando Sera: biykinixan
Cuando quiera: lauac biykin:

Cuando estaua en calkini: tiyenyan calkini cuchi:
Cuanto en numero, o cantidad: bahun:
Cuanto en distancia: bahun vay: hayte: = Vide in aliu. de estancia
Cuanto en tamaño: bahun vcah
Cuantas vezes, o que de vezes: bahun: = Ut bahun valic ti.
Cuanto menos: nohmelilitun:
Cuanto mas. l. cuanti mas: xicilitun: nohxicilitun:
Cuarenta: cakal:
Cuarenta vezes: cakal vtenel:
Cuarenta y vno: cakal catac hunppel:
Cuarta parte de algo: vcantzucil:
Cuarta parte dela hazienda: vcan hazbalba:
Cuarto de animal: huntich: hunbek:
Cuartear: canbuk cich: can hax cunah:
Cuatro en numero: can: canppel:
Cuatro en orden: vcanppel:
Cuatro tanto: can muchbalo: bayti canmuclo:
Cuatrocientos: hunbak:
Cuatro mill: lahunbak:
Cuatro cada vno: can canppel:
Cubo con q se saca agua: choy:
Cubertura de algo: vpix: vboch

Cubertura delas niñas delas partes Verendas: puyuth:
Cubertura de Osas o guano: y...
cubrir con ello: ... ...
Cubertura olnpeyne del çapato: Upix pachil xanab: Ubucpachil:
Cubierto de Vello: til tzotz yokol:
Cubierto el suelo como de langosta: nabac cah tu Vichlum:
Cubijar: pix: bochbeçah:
Cubrir lunbre: muc naxche: xucnaxche:
Cubrir y encubrir: muc: muclah:
Cubrirse de moho: cuxumhal
Cubrir la yndia al niño entre los braços: huc:
Cubrir las cosas: cyc.t.
Cubrir la otra Vez quando se pudre el guano; calom.t.
Cubrir Unas cosas con otras: mucchahal
Cubrir con sombra: boybeçah:
Cubrir, Vide: encubrir: abrigar: esconder:
Cuchillada: Vchacal: V.imil:
Cuchillada dar: het chac: het kup:
Cuchara: kabcum:
Cuchara de hierro: kabcum mazcab:
Cucharada: hoop:
Cuello o garganta: cal: ∞ Vid; vez ueco: garganta
Cuello de camisa: Ucal camisa: ∞ la...gillas: Uxilil
Camisa

Cuenca del ojo: vhopolich: vcomolich:
Cuento oconseja: natle
Cuento para Contar oafirmar: xolob che: vmukilpak
Cuenta: xocan:
Cuenta dar: Da xocan:
Cuenta tomar: chaxocan: Vide: cumplir:
Cuenta alcancar enella: chucpax:
Cuenta para Contar engeneral: ppel. Vide enperopara
Contar personas, animales, acotes, Cargas, etc. hallerse an
alfin deeste bocabulario:
Cuerda qualquiera: kaan.
Cuerda ocenidor: kax nak:
Cuerda detres ramales: ox balkaan: ox bal hax:
Cuerdo hombre: ah cuxolal: yih vtumut:
Cuerno: xulub: Vide: cornear:
Cuerno poner al Casado: tup cah nen: Vide: cornudo
et, calpach tah
Cuero de animal: keuel: Vide: pellejo:
Cuero del hombre: oth: keuelel:
Cuero de culebra: col:
Cuero de cierto pescado par raspar: hix cay:
Cuero del tigri natural: vkeuelel:
Cuero afamucado. yach vilkeuel
Cuero curtido qualquiera. para pergamino: hochbilkeuel:
Vide: Currado:

Cuerpo qualquiera: Cucat:
Cuerpo sin cabeça: culcal
Cuesta: nix:
Cuesta abaxo: eemec nix: ninixic:
Cuesta arriba yr: naanal benel:
Cueua: actun:
Cueua ytierra blanca dedonde la sacan: cabcab
Cuexco de fruta o pepita: nek:
Cuyo: tah tial: Utial
Cuyo esto
Cuyo es aquello } mactahtialo: nota que esta particula sirue para quando esta la cosa algo apartada pero si la tiene cerca o en la mano, hade deçir, la.
Cuydado solicitud y diligençia: mechbail:
Cuidado tener assi: mechcunah:
Cuidado: tanolal: ɔaolal: hah caholal
Cuydadoso: tanol: ah tanolal:
Cuydado tener de algo: tanol: tanoltah: Vide poner cuydado
Cuydado poner mucho en algo: huntanol:t. huntalah
Culadas dar: cuculit.t:
Culata dela casa, o cabo de casa: U moyna.
Culebra en general: can.

Culebra Vna grande: ochcan.
Culebra otra: cikir Vlum:
Culebrear andar la Culebra: bibikancil: cauximbal:
Culo: it: chun; Vide: nalga:
Culpa y obligacion: Koch: cuch:
Culparse: Kóch pahal:
Culpar a otro: Koch becah: pak yamab: Vide: alcusar: Ct.
Culpar mas de lo Justo: naccah Koch:
Culpado anssi: kochan: Koch pahan:
Culpa tener en algo: Kochinah: Kochintah:
Cumbre del monte: Vholuitz: Vide altura
Cumbre o pinaculo dela yglesia: Vspippich holkuna.
Cumplirse o acabarse: socluKul:
Cumplirse el tienpo: nuzul VKinil: Kuchul VKinil:
Cumplirse la maldicion: Kuchulthan: boholthan: pokol than
Cumplir anssi: chucbecah
Cumplir, Vide: acabarse: añadir: Suplir:
Cuna de niño hecha de manta: nucub:
Cuña de palos: chehche:
Cuña de piedra: cheeh tunich.
Cuñar poner Cuña: che~~h tunich~~ che: t. toppche. t.
Cuña para afi nar algo: noox.
Cuñar anssi. noox: t. noox becah.
Cuñado Entre barones: bal

Cuñada Entre mugeres: hauan:
Cuñado o cuñada de Varon a muger: o de muger a varon:
Cuñado o Con cuñado, casado, con hemana mayor: muu:
de mi muger: in cucumcabal:
Cuñado Casado dela manera que queda dicho con hermana
menor: iʒincabal:
Cuñada anssi Casada con hermano mayor de mi marido
in cic cabal:
Cuño de moneda, o Sello: ʒalab
Cundir la mancha: Vkul: vilib:
Cundido anssi, cosa que va cundiendo: Vkulnac: vibienac:
Cundir el dolor o ponçoña: Vkul kinam: xibil kinam:
Cundir la fama: benelthan: benel pecʒil:
Cundir, Vide: derramar:
Cura, por Cuydado, Vide: cuydado:
Cura de yglessia: ahtanlah chistianoil: ahmektan Vinic:
Curador de menor o pupilo: ahcanan paal: ahcanan ba ba
Curar al enfermo y la
cura o medecina } : ʒac: ʒacyah:
Curado Ser anssi: ʒaacal: ʒacbal:
Curar Con yerbas: pokxiu:
Curtir: menyah keuel: kuncinah keuel: Vide:

Curtidor: ahmenyah keuel:

Cabullirse enelagua: bubulaneil tihaa: muuchaa: mumucaneil tihaa:

Caherir: tibcah

Cahumar: pulut. t. ppultah: Cahumerio: ppulut: ppul:

Cahurda o pocilga depuercos: Vcoy cheilkeken

Cancadilla enla lucha: hocoboc: hotkbahoc

Cancaßos: pempemoc:

Cangano: ppuluchtaacab:

Canquinano: ahthan nanche: hihilic:

Cancos para andar enalto: xinibche:

Cangolotear, o bacucar como agua en cantaro: bobothancil:

Cangoloteando: bobok nac: chichic nac

Canßa: hom:

Canßa hazer. pcanhom:

Capato: keuel xanab: xanabkeuel:

Capatos hazer: mentah xanab:

Capatero: ahmen xanab

Capote: ya:

Capote passado: chuchuya

Capote colorado o mamey: chacha az

Caranda: chachab:

Carandar: cha-. t.

Carca: teel o ak:

Catico o pedaçio dealgo: xelel: V xelel Vah

Caticos hazer anssi: xeth yah

Catico o pedaco de carta: xethel: ✠ Uxetelhun:
Cabana o Campo raso: chakan:
Cebo: yochle: yoch lutz:
Ceceoso: cec
Cedaco: chachab:
Cedro arbol: kuche:
Cegar: ek mayhal: benelich: ✠ Vide: Empoluorar: Ciego
Cegar a otro: ek may cunah: bay cahich:
Cegar quebrandole los ojos: puchulich: choy halich
Cegar mirando al Sol: chahalich:
Cegar desuaneciendose: tupulich
Cegar poco, o hoyo
Cegar con tierra: copp: copp luum: t.
Cesa: mohtan:
Cesear: bibik mohton:
Celar; Vide: Encubrir.
Celar tener Celos: xocol: t. pecol: t. paah: ✠ Vide; celoso:
Celebrar decir misa: Utzcinah misa:
Celebrar fiesta: men... kinan: kinbecah mankin
Celebre cosa: tzictzil: tzicbenil
Celebro: paaenca
Celestial Cosa: caanil:
Celoso: xocol: ah xocolal: ✠ Vide s. ora; celar:
Celos
celar}: xocolal:

Celosa mugeres: cacin:
Celos entre mugeres y tenerlos: cuinalthan:
Cementerio: tan mucnal:
Cena: okiniluil:
Cenagal o lodacero: luk: tanluk: ichluk:
Centeno: hibilic: cicithic
Ceniça: taan: ɔijtan:
Ceniecienta gallina: ixtaan pach:
Cemtella: ʋpiliz kak:
Cemtellear: ʋpiliz kak: t:
Centro o meollo: ɔuu:
Centro dela tierra: tanyolcab: ɔuulum: mitnal:
Ceñir y ceñidor: kaxnak:
Ceñir la manta para trauajar: ʋpac kax [redacted] tahnok:
Ceño: ʋpich: loloʋ:
Ceñudo o enojado: loloʋ ʋuich: Vide: cauizbaso
Cepillo: cucup: Vide: acepillar
Cepo, prision: mazcab:
Cepo para caer en el: muc:
Cepo en que se echa la limosna: macche:
Cera: cib:
Cera blanca: cac cib:
Cera de oyo: ʋtaxicin:
Cerca preposicion de acusatiuo: ac men: Vt: acmen
ʋpeikin: cerca horam tertiam:
Tuyax

Cerca: nesan: = nesan Utal pascua Ukin mankinal. [illegible]
cioob cuchi:
Cerca alguntanto: nesan nesan:
Cerca: cacaan: = matacaan: lejos: = tacaan pascua [illegible]
Cerca esta ya la pascua, acercandose va:
Cerca o arrimado a algo: nak naklic:
Cercana cosa o atajo: Xay:
Cerca de palos en redEdor: cololche:
Cercar anssi: cololche:t.
Cercar la casa con guano: pasar.t. pasar Xaan:t.
Cerca de piedra y
Cercar anssi —: cot:
Cerca de pared o balla, como la de los patios de nros conuentos:
Val pak: t.
Cerca o muro de Ciudad; Upail Upach cah:
Cercar como en guerra: Xoy tok:t. Xoynac.t.
Cercados anssi. Xoyan Upachob: bakan Upachob
Cercar o atajar lo que huye: macpach:
Cercano pariente: Uthahtabal:
Cercano al fin o postre de algo: Kuchbaltuxul: Kukuchbaltuxul
Cercano a la muerte: nesan Ucimil: Ucanilcuxan:
Cercenar: kup:
Cercenar al rededor: cuy kup:t.
Cercenaduras como de osthias: Ukupul: Uca cel:
Cerca de la luna: Upet.Ui: UpetanUi:

Cerda dela Vesha: tzotz:
Cernada: Uxixiltaan:
Cernadero: chachab:
Cerner: chach: t.
Cernida Cosa anssi: chuchbil:
Cerner Entre los dedos: xix: t. Vay: t:
Cernida Cossa anssi: Xixan: Vayan:
Cerrasa yerua: koahtzo:
Cerroso para Cerrar; o cerradura: Kalab:
Cerradura ó llaue: Uhebil: Ullaueil:
Cerrar puerta, y Cosa que facilmente se abre: mac:
Cerrada Cosa Como puerta: macan:
Cerrar o atrancar puerta. Vide: atrancar: Emparesar
Cerrar Con llaue: Kaltillaueil: Vide: Encerrar:
Cerrando anssi: Kalantillaue:
Cerrada muger: cuytun:
Cerrar Con lodo o palos. porque no se ade abrir: tzutz:
Cerrar Camino anssi: tzutzbe: cospbe:
Cerrar Emparesando las puertas: nup Uuolna:
Cerrar la boca, o callar: nupchi: machi: Vide: Callado
Cerrarse o acabarse de teser la tela: tut cacal:
Cerrarse los ojos como de sueño: natzelich:
Cerrados tener en [illegible] los ojos: na natz Uuich:
Cerrar los ojos: musich: t:
Cerrar y abrir los ojos: mumusich: t:

Cerrarse las belaciones: Kalabatancil: haualatancil:
Cerrarse la herida: tzutzulva: baybak halya:
Cerraderos de bolsa: Utabchim:
Cerro o Sierra baxa: puuc:
Cerro o Copete: tzuc
Cerro Como de yguana VKixil Vpach: Vxil Vpach: Vtzulya
Certidunbre: thahil:
Certificar: hahcunah: tohcinah:
Ceruatillo: valam:
Ceruiz: chuchcal: culcal:
Cesar de hazer algo: nicil: haual: chenel: = Vide: dexar
Cesar anssi: nic cah: haucah: chene cah:
Cesando yr: nic balsnicbal: nican nican:
Cesar, hacer Cesar qualquiera platica mala: pechehol:
Cesto: xac:
Cesto hazer o Cosas Entretexidas anssi: hith xac:
Cesto grande: xuxac:
Cesto de boca ancha: pekomxac: hayomxac:
Ceuar las aues: hantecah:
Ceuo: yochle: yochlutz:
Cicion de ogar, o tierra muy quemada: chuhlemcab:
Cicion con frio: yaxcel: = Vide: Calentura: terciana
Ciciones con ynterualos: puhulbil: lcelbi:
Ciego del todo: ekmay: copVuich: binan Vuich:
Ciego que tiene quebrados los ojos: puch Vuich:

Ciego que tiene abiertos los ojos: cax Vuich:
Ciego de nube: cacnol
Ciego de Cataratas: cacthah:
Ciego algun tanto: buyuk Vuich: sug Vuich: hupan Vuich:
Ciego, Vide: cegar:
Ciego pozo: coh cheen:
Cielo: caan:
Cielo de Cama: yaub:
Cieno y lodo: luk:
Cienega: aakal: mum:
Ciento numero: hokal:
Ciento pies: tzimez:
Cierço que Corre del norte: xamancan: xamanik:
Cierço Un poco hazia oriente: cacik xamal:
Cierta Cosa Verdadera: hah: hahalthan: halachthan: Vide: Verdad:
Ciertamente: tuhahil: hachthan: Vide cierta hochi hun kul: mathan: tayic:
Cieruo o Venado: ceh:
Cierua hembra: chuplalceh: yxceh:
Cigarar: chuchlem
Ciminterio: tan mucnal:
Cimiento: chunpak:
Cimentar hazer Cimiento: Co t u nah Uchunpakil: accunah Uchunpakil:

Cinco en numero: ho: hoppel
Cinco en todo: uhoppel:
Cincuenta: lahuyoxkal;
Cincha: kaxuak
Cinchar: kaxuac: kaxel unaktzimin:
Cinto o ceñidor: kaxnak:
Cintura: hachabex: thcth:
Circulo redondo: pepetec: pet: petan: vide: redondo:
Vide: coɔoc
Circuncidar: cuy kuyit.
Ciruelo arbol: vide el abal
Ciruelas que son las mejores de comer: ɔabacabal:
Ciruela pasa: kulim:
Cirujano; ah ɔac: ahtokyah:
Citar y pedir pleyto: tza
Ciudad: nohcah:
Ciudadano: ah cahnalnohcah: ahichpaa:
Cizco de hogar, o tierra muy quemada: chuhlemcab:
Copo trunzado de mano o pie: culkab: culoc:
Cumo: kaab:
Cumosa cosa: ahkaab:
Cumo, sacar; yaɔkaab:
Currar o curtir cuero: meyah keuel: k. umcinahkeuel:
Currador: ahmeyahkeuel:
Currar, vide: noque: sobar cuero:

Carrona: mucuc Keuol:
chamuscar: chuhtoon: t. conKak: t. chechuc. t. cheche
chuh. comKak: t. homKakit:
chamuscado: chechuhbil:
chamuscado como tierra: chuhlemcab: chuhlemcab
Uppuc:
chapa de Color en la Cara: chacpuken Uppuc: chacthahal:
chapear la herradura: cocolnachil:
chapeando anssi: cocolnac ═ Vide tzakba, tzak banac:
chapitel: Uppippich hoolna:
chas el ruido del golpe: Vakach: ═ Vide estrallido:
chica Cosa: zezec: ═ Vide: pequeña Cosa
chica Venir la Ropa: nach: nach: maethal:
chico capote: Vide: capote:
chillar el coneso: ppippiancil:
chillido de Coneso: ppi
chile o pimienta, Vide: axi:
chillar los pasaros: chichiancil:
chillar la madera: hechel: hechel: zuykalancil:
chimenea: Vuol buz:
china o pedrecilla: chich: mehen tunich: chichiltun: ═
Vide: piedra:
chinche de Castilla: Kulim:
chinche dela tierra: pic: oxpicilcuch:
chisme y chismear: chupulchi: canchupulchi: ppanchu
pulchi: ppanthan: ppanyamab:

chismoso mentiroso y doblado: chualax: Vide.
Nouelero:
chocarrero: ahkutzach:
chocarrear: oncanach: copenthan:
chocarrear en conuersasion: hubul hubthan:
chocolate: chacauhaa:
chocolate hazer: thoh haa:
chocolatera: ix haa: ahmen chacauhaa:
chorrear de alto: thoholhaa:
chorrear agua: como de melon: choh haa:
choca o casilla: pacel:
chupar y mamar: chuuch:
chupar fuertemente piñuelas y los dedos: maz: t.
chupar como quiera: zuuz: pasiuo: zuuzbal:

ci cu: Vide supra:

—D—

Dadiua o don: zabilah: Vide infra: dar
dadiuoso: cilol: cilolah: holol ukab: ahcilolah
dado al seruizio de Dios: zaan tutan la hil Dios
dados para jugar: am: Jugar con dados: bul:
dançar o baylar: okot:
daño o llaga: yaah: Vide: llaga
dañarse: yaah pahal:

Dañar otra Cosa: Jah yahecah: oc cahti:
Dañada Cosa anssi: Jaa haan: lobcinan:
Dañarse las Viandas: lob hal: tiiu hal:
Dañarse los dientes: xoh mal: kuxultumen nok:
Dañar en el Sembrado: kuxnal: lobcinah nal:
Dañarse anssi: kuxulnal: lob halnal:
Dañarse las personas Con bicios: bulhal:
Dar, y poner: Ↄa: pasiuo, Ↄaabal: = Vide; Donar:
Dar de Comer: Ↄa hanal:
Dar a escoger: Ↄati yeybel: Ↄati yeyah
Dar ocassion o prouocar: Ↄackun: hopp cahthan: loc caholtak
Dar de mala gana: Ↄati cayeol: Ↄati cilmac yolil: = Dasmelo de buena gana? licua asaicten tital tauol: tuhabilauol:
Dar o ofrecer de gracia: cyl:,
Darse o ofrecerse assi propio: Ↄaba: cylba:
Dar de beber: Ↄa vkul:
Dar en mano propia: lap
Dar obra que hagan: Ↄa meyah:
Dar tendiendo el braço: tich: tich kab: t.
Dar a entender: Ↄati naatabal: Ↄanuc: t. nucbeçah tixicin
= Vide: informar. Dar a entender:
Dar de si estenderse: caↃal: caↃba:
Dar de si en sinchandose: cochhal:
Dar de mano menos preciando: picix kab: t:
Dar de Cobdo: xolcuc:

Dar Una cosa llana en otra llana: lah:

Dar en el hito: tij hal Ukul: tij hal Uthan:

De alguna parte: teli: likul:

De alguna parte lolomaste

De alguna es o sera: tiyalbil: yantah tiali:

De alto abaxo: tali canal kuchuc ticab

De alla para aca: tij likul: tij tali kuchuc Vaye:

De alli soyo }
de alli Vengo } tiliculen: tatalen:

De alonso o para alonso: Utial alonso:

De aqui: Vay: Vay licul:

De aqui adelante: lic cubenele: tehipache: cutalele:

De aqui a Un poco: ca catoy: lalactoy: cacat Vale: ceban ma nach Ukinil

De aqui a Un rato.

De balde o sin paga: tix mamabelil: tix ma ma tulul:
= Vide graciosamente:

De balde o por demas: nahel: cumal: pakachmab: = Vide: en balde:

Deuanar: Vide: Deuanar

Debate o contienda: bateel: = Vide buscar contiendas:

Debatir anssi: bateeltanba:

debaxo de algo: yalan:

Debaxo de poder de otro: yalan Vkab hunpay:
Deuito entre casados negarse: tocba: yacuntahba: mabcu nahba: = negaste o has negado el deuito a tu marido? a tobcahua abataxiblil. l. ayacuntahua abataxiblil: l: amabcunahuaaba taxiblil: = Vide: pagar el deuito:
De buena gana: tiyutzilyol. tutibililyol. titaltiyol
Debuxar o pintar: dib Vimbail: } deber. ppax. ah. ab.
De la Ada parte: tantanxel:
De camino estar: Vantibe: likantibe:
Decender de alto: emel: = Vide abaxar
Decender otra cosa: emcah
Decender deslicandose: hacacnac emel:
Decendibe cosa que se deciende: emelbil:
Decendientes en linage: dacab: chibal
Dechado o exenplo: dilib:
Dechado tomar: dilib:
Dezimo en horden: Vlahunppel:
Dezima parte de diez: Vlahun:
Dezmar, Vide: diezmo:
Dellarar en otro lenguage: tzoltan: chilahtan Valkeçah than
Declararse lo escuro o darse a entender: pathal nuepahal
Declarar an Wi: patcunah; patcun, t. nuebecah tixicin
Declarado an Wi: o enterdido. nucanhxicin:
Dellaraçion o significaçion de algo: Vnuucul: Vnaatul.

Declarar por descomulgado: chacancunah tiʒacomal.
Decorar tomar decoro: chatiol: takol:t.
De coro Saber: ohelkiol:
Decoro Recitar: halmahtiol:
Delcoraçon: likul tupuccikal: hachtaltiol: taltiol:
De dentro dela nao: likulich chem: = de dentro: chil:
De Dia: tikin: cacil: tiyankin: ticacilil:
De dia en dia: pulul pulkin. t.
De dentro: ichil
Dedicar: ʒa: kub: Vacunah:
Dedo dela mano: en general: Vmoch kab: Vmoch:
Dedo yndice: tuchub:
Dedo pulgar: Vnakab:
Dedo del pie: xau:
Dedo menique: Vthpilkab:
De donde, de que lugar: tab: likul:
De dondequiera: lauactaba:
De dos en dos: cacatul:
De dos filos: cahamye:
De dos aposentos: cahaʒ Vuail
De dos puertas: cacal Vuol:
Defender o librar arrebatando o quitando. toc: tocçah. luk çah = Vide: librarse:
Defenderse: lukçabah ba: y tanbien es por desculparse, y es desculpa:

Defenderse o desculparse de alguna calunia: tzutzkochi: ...
pach: macpach: = Vide descargarse:
Defenderse del marido: no pagarle el deuito: Vide deuito:
Defender amparandose de sombra: boybecah:
Defender prohibir obedar, Vide. prohibir: vedar:
Defrente: tuuich: hilec: = Vide: delante: C, dictan:
Defuera: yocabil: nach: = Vt, defuera vendra: nach likal
Defuncto: cimen: ettz
Defuncto mio; tuyoettz: Vide: mi difunto:
Degollar: xotcal: kupcal: velcal:
Degollado: xotan vcal: xotbil vcal:
De ynprouiso: pak cah: timokahanti: vacut: = Vide: Subitamente:
Dexar dexando ettz. Vide: dexar
Dar, preposicion: ty.
Delante estar: tan: = Vt, tintan, tatan, tutan: ettz: = Vide: Defrente: Ct dictan:
Delanteponerse: ahtanhal:
Delanteponer algo: ahtancunah: = Vide: poner delante:
Delante, esto es el que ua delante de otro: ictan: = ictan vtalel: Viene adelante:
Delantero: paybe benel: = Vide: adelantarse:
Delantera de la casa: dec: = vrecilna: vtan na.
De la otra parte alguna cosa: Citantapach:

Delegar: xanum: tuxchi:
Delegado: xanum: tuxchibil vinic:
Deleyte dela vida: v cÿl vchahuncil cuxtal. vcicjolal
Deleitarse: cijhilol: = vide: alegrarse: lbak
Deleitar aotro: cicunahol:
Deleyte oplacer: cycÿolal
Deleytable deuer: cha antzil
Deleytable que causa deleyte: cÿoltzil: yanoltzil:
Deletrear: ppeppelxoc. t.
Delessos sero venir: nachtali:
Delessos, aduerbio: nachitali manan man
Deleznarse descurrirse: holmal: hacmal: pitmal: cip mal
Deleznable anssi: hoholci: cip cipnac:
Deleznable hazer algo: vntandolo: holmecah.
Delgado como hilo opelo: bekech. = vide adelgazar
Delgado como lanza: hay
Delgado y largo t. conguisuno. hihilic
Deliberar, pensar lofuturo: tzimtah vabicic.
Deliberar anssi conotros: multun. t. chalanthan:
Deliberar determinar loque ha de hazer: xotlun: t: xotol
Deliberacion anssi: xotolol:
Deliberada cosa anssi: xotantiol:
Deliberadamente: tixotan yolil:

Deliberar, Vide: determinar: definir.
Delicado de pocas Carnes: tzem: bekech: bibikik uinicil ...
Delicado de mala Carnadura: yatach: yaxcbol uinic: yatach
Delaqual }
Deloqual } : heklay: lay
Deltodo o perfetamente: lah: xup.
Deltodo o de todo punto, o para Si Compra: tihuulukul: tihuukul
Demandar poner demanda: tza:
Demandar Con inportunidad: tzatzakat: cacach kat.
Demandar o Cobrar tributo: mol patan.
Demandar, Vide. pedir.
De mañana: akbo: to pakbo: top hazcab:
De manera, Vide: de modo:
Demas de esto: baixan: hexla: yanixan: yanixto:
Demasia o Sobra. tich: tichancil: yala: ∝ Vide. Sobrar.
Demasiado anssi: tichan: pot manan:
Demasiado o Superfluo: hach yaab:
Demediar: tancochcinah:
Demediada Vasija de algo: tancoch
Dememoria, Vide: de Coro:
Demonio: Cicin. ∝ Diablo. xibalba. xabalba:
De modo. baytiu: ∝ Sirue para Conclusion: de raçon
Demostrar ciencia, Vide: enseñar:
Demostrar algo que se Vea: etçah

Demostrar Coneldedo: tuchub: t.

Demostrar, Vide: mostrar:

Demudarseel color, pararsedescolorido: pozhalich.

Demudarsede Verguenca: chaxicen Vuich.

Dende mani acunkal: licul mani Kuchuc cunkal:

Dende [illegible] apoco Vide: deaqui a Unpoco:

Dendeelprincip del mundo: ahcijcabti Vinic. tal cijti Vinicil:

Dendeque amanecio: ahic. cabi

Dendeque anochecio:

Dendeque Sefue: binci

Dendeque Vino ollego: huulci. l. laachilah:

Dendeque Vineyo hastaagora: Vuulci Kuchuc helela:

Dendeque murio pedro hastaagora: Cimcipedro Kuchuc he
lela: l. Cimcipedro taatulah heleiae:

Dende Entonces: tihi.

Dende ett. Vide, deallaparaca

Denostar depalabra: cacalthan: t. ppazthan: t. yahcubtal

Denestar En aucencia: Keyah pixan: cuchpach: Keyah:

Denuesto: ppazthan: ma Vcehi: ethan:

Denostar: Vide: menospreciar: desdeñar: despreciar:

Dentera Jtenerla: chachco:

Dentecer nacer dientes

Deentranbas partes: Vide: de Unaparte yotra

Dentro del lugar ositio: ichil: Vide: adentro:

Denunciar hazer Sauer, Vide: auisar dar noticia: hazer Saber:
Denunciar acusando: tac hol: = Vide: acusar
De otra manera o modo: tuyanal:
De parte de fuera: tutan cabil: tuyokcabil:
De por Si: tubuntacil:
Depositar: Kub: Kubentah: dati cananil:
Depositario o de quien Se confia: ahcanan:
Deprender, Vide: aprender: decorar.
Depriesa: ti homol: = Vide: apriesa: luego boluer_homol
De quando en quando: bykin bykin: ichilichil: yam: yam:
cipil: = Vide pocas Vezes: raras Vezes:
De que tamaño: Vaba hunx nohil:
De quien es esto, Vide supra: Cuyo es esto:
Derecha Cosa: toh: huntas: = Vide: enderecar: enhestar:
Derecho al guntanto: como Camino: tasantasan: tatoh.
Derecha mano: nooh:
De rraiz: taltuchun: likul tumotz:
Derrabado, o Vabon: Culne.
Derramar Vaciando la Vasija: hochcinah:
Derramar trastornando: noc: nocpul: t.
Derramar Cosas liquidas: laal: hoy: bab:
Derramar Con impetu o de golpe: nocpul. t. toxcab: t:
Derramar Cosa que Cae poco a poco: pich:
Derramar Como granos: desparciendo: Vec: kit:
Derramar ansi arrojando Como quien Sienbra trigo: Vecchin: t.
Derramada Cosa o desparcida: Vecan: Venec nac:

Derramar. Vide: Vaziar: Cundir: Desparzir: esparzir: ler:

Vide: Derrama y echarla: molxinte: molcRah: mol-lot:
:lot. Derrama en Rama: kar:ol: Kamche: cheelche:

Derrengarse, Vide: desrrengarse:

Derrepent: Vide supra: deinprouiso

Derretirse: deshazerse, odesleyrse: pucil: Vide desha zerse:

Derretir otra Cosa: pukcah: yalbezah,

derretido anssi: pukan:

derretirse de suyo: o Cundir la Mancha: almal: yakmal: Valmal: chalmal:

Derribar generalmente: lubcah:

Derriba la Cosa anssi que la han derribado: lubcahan

Derribar edificios: hubcah

Derribar anssi tendiendo: haicah

Derribar Como Montones de piedra: pooch

Derribar despeñando: pi:hintah t: cab

Derribarse postrandose: nocpil tahba:

Derribar luchando: pachcab: t.

Desabotonar.

Desabrirse, hazerse desabrido: çapal:

Desabrir algo: çapcunah:

Desabrida Cossa: çap:

Desaconpañado o solo: hunab: manan Vlak:

Desacordar en sentencia y boluntad: helanhal:

Desacostunbrarse algo: haual:
Desarreditar. lobtinah mut: lobcinah pectzil.
Desafiar: happcahya: paycatun: lectzah: chumcap orya:
Desafuciar al enfermo: xetheloltucimil: haucah alabolal:
lucah alabolal:
Desafuciado del medico: xethanyol ahoac yahtucimil:
Desagradecida: ixmanib pixan:
Desagradecido: ah manib pixan:
Desagradecimiento: ixmanib pixanil:
Desahinado o desuirtuado por luxuria: lukan Uxex:
Desayunado: kam ma; Uchi.
Desalinado: mabal sabic yol:
Desamar: noc oltah: loboltah.
Desaminar de Doctrina: Kat than:
Desaminado anssi: Katan Uthan:
Desaminar para Casar: pat cunah be:
Desaminar testigo: Katbal Uthan: chabal Uhabil Uthan
Desaminar: Vide: examinar:
Desamorado:
Desanparar. o desar del todo; ppat: xippat:
Desañudar: choch: = chach Umoc:
Desaparezerse: Catal ti ich:
Desapercebido: ixmapecol: tohyol: machaan Uba:
Desaprouechado para poco: netz: mabal uuilal:
Desarrugar: cin cincunah
Desastre: numya: = Vide: trauasos:

Desasosegar: couyah. = Vide: inquietar:
Desatapar como tinaja: lu[illegible]cah mac:
Desatapado anssi: ixmamac:
Desatapar lo cubierto con ropa: tic: lukah pix:
Destapar agujero de pila: hosmac
Desatapar colmenas: likche: t. nikche: t.
Desatar: choch kaxal: = Vide: aflojar:
Desatinar: ixmatij hal: cocnacol: cocoolal:
Desatinado que dize desatinos: matij Uthan:
Desbaratarse el cabello y cosas compuestas: hobol: xakmal:
Desbaratar anssi: hobyah: xakyah:
Desbaratarse como edificio: hubul: = Vide: desconçertar
Desbaratar anssi: hubcah
Desbaratar los enemigos en gerra: paakatun: soycah
Desbaratado: ixma mex: manan Umex:
Desbastar madera: haspol. t.
Desbastar entallando: cec:
Desbaratar los pies a la bestia cortandole la uña: hocch mey
Desboçcado, lenguaraz: anpichilchi: pich kalac Uchi: pichim chi
ppecchiacn: machucben Uchi:
Desbocado cauallo: machann cocol paituchi: machabilcan
paituchi:
Descabeçar: xot cal
Descabeçado: culcal:
Descabullirse o soltarse, como el que ba preso: colpatzaltikal
Descaeserse: oyolol: thoyol: = Vide: desmayar: caerse:

Descaecido anssi: thonan: thoyan:
Descalçar çapatos: chochxanab
Descalçar calças: hos: pul:
Descalço: ixmaxanab:
Descalabrar: paapol: chinpol
Descalabrado: paan Upol:
Descalabradura: cinil: cintanil:
Descaminada cosa: mabean: Ut: mabean athan:
Descaminado que ha perdido el camino: catanbeti:
Descampar la lluuia: tzitzilha: haual Ukaxalhaa:
Descansar y descanso: helel:
Descanso dar a otra cosa: helecah
Descansadero: heleb: lubay: ''boh cabal Ulec
Descarado sin verguença: chic Uuich: coyen Upacat. = Vide
Desuergonçado: o si esento:
Descargarse de la carga: helcah cuch:
Descargar a otro: omcah cuch:'
Descargarse de lo que le calunian: tacba: lukcahba: = Vide
Defenderse: examinarse:
Descargar su conciencia: omcah Ucochpixan:
Descasarse por algun ynpedimento: chachpahal tubatanba.
Descasar anssi: luk cah tubatanba:
Descasarse quo ad torum: nachcunah tubatanba:
Descaxcarar como naranjas o arbles: ppo opp.
Descaxcarar como frisoles: ppal.
Descaxcarado anssi: ppalaan: ppalbil:

Descaxcarar: Vide: descortecar
Decendientes hijos y nietos: chuctoil
Des ceñir: lukcah kaxnak:
Des cerrajar: hosmal: lacmal:
Descerujado: cayalcal: Uxacob cho:
Desclauar: hos:
Descolorido: poz Vuich: kan mechen: manankik tu Vuich
ꝛc Vide: amortiguarse la Color: desmudarse:
Desconponer: Vide: desconcertar: desbaratar: desordenar
Descomunion maldicion y anatema: tzacomal:
Descomulgar: pulttakayil: pultzacomal: pultza comal:
Descomulgado: bubantitzacomal:
Desconcertarse: lo Conpuesto: couol: ꝛc Vide desbaratar
Desconcertarse algun mienbro: cayal: caypahal: tocchahal
Desconcertar ã n ssi: cayeccah: ꝛc cayak: desconcertadura ali
Desconcertarse en el precio: ma poocol chim: mapathaltumul
Desconcertada Cosa malecha: ma Ucetel: matij couol cou:
Desconfiar: xet[redacted]helol:
Desconfiança: xetholal:
Desconocer alque Conocia: mactah: maciltah:
Desconsolado, Vide: afligido:
Descontentadiço: Vide: mal contentadiço:
Descontento por estar en alguna parte: binaholal: bincaholal:
Descontar dela suma o quenta: lukcah xocan: ꝛc Ut. lukcah
tu xocan- ox pel tomines:
Descoraçonado flojo: poyach: manan Upuccikal: manan
Vnoy: ꝛc.

Descoraçonado sin animo: oyomtaach
Descortés: ixmatzic: ixmamatzicil:
Descortezar: baxpacn: t. ☞ Vide: descaxcarar:
Descortecar con las uñas: lepp: tzil.
Descortécar quitando la corteza entera: choo: ppopp: co:
Descortecada cosa: ixmaboxel: ixmapach:
Descoser: ppu: choch:
Descubrir manifestar: hokçah: chacancunah: ☞ Vide: Manifestar: parecerse:
Descubrir secreto: hakçah mucultban: ☞ Vide: reuelar
Descubierta cosa anssi, o publica: hokantu vichilcah
Descubrir el rostro: heich
Descubrirse torpemente: pezba.
Descubrirlo liado: tic: choch:
Descuidarse: nayolal.
Descuido: nayolal:
Descuidado: nayol: meme vuich
Desculparse: Vide: Defenderse: Descargarse:
Desde: Vide: Dende:
Desdeñarse de algo: cuzba
Desdeñar de palabra: pazthan: t.
Desdeñar guiñando: lekich: t.
Desdeñar haziendo gestos con la boca: luppchi: t.
Desdentado: manan vco: luban vco: hamal vco:
Desdecirse: valkeçahthan: tulpachcunahtuz

Desdichado: nahel: otzil: oxnumut ku

Desdicha: otzilil:

Desear en buena parte: hulol.t. yanol: = bay yaniltiuol: anssi como lo tengo en boluntad: o como lo deseo:

Desear honrras, o riquezas: cisbah:

Desear cosas torpes: dibol.t. oxkazol.t.

Deseoso anssi de torpezas; dibol: ox kazol:

Desear o tener gaña de algo: huoltah: yanol:

Desear afectuosamente como comida: hakbah:

Deseoso anssi: hakti hanal:

Deseosa cosa que causa deseo: haktzil:

Deseo o gana, antojo y boluntad: = yanolalyantitibenel makico:

Deseo alcancarlo, Vide: alcançar lo deseado:

Desear Vide: codiciar: apetecer: gana: = Vide: kanclah

Desechar: pul: tet: pec.

Desecho [illegible]: upulil: uppecil:

Desenbaracar descombrar: hanilcunah: chochcinah

Desembaracada cosa anssi: hanil: hochil: mabalyani: = Vide escombrar

Desenbarcar: hokol:

Desenbarcar hacienda: hokcah ubalchem

Desenbriagarse el borracho, boiuer en ssi: tamhalol

Desenbuelto, no empachado: ahio: cakolach:

Desenboluer lo liado: hit: choch.

Desenbrauecerse lafiera: cuchal.
Desenpegar lo enpegado: tzil: hos: lackab. l.
Desenpeñar laprenda: lukcah coyol:
Desencasarse gueso: hubul: hukul: hocol: hukchahal: zay cahal
Desencasar anssi: hubyah:
Desencasado anssi: hukul.
Desenclauar: hos:
Desencoger como cuero: cincunah
Desencoger como pierna obraco: tasoc: taskab:
Desencogerse, laculebra, odesenrroscarse: ticba: chochba: hitba: yalba:
Desencogerse, Vide: estender'e
Desenconarse lo hinchado: zumil: ☞ Vide: Deshinchar se.
Desenfadarse: naycahol.
Desenfrenar: lukcahfreno.
Desenpeñarse de algo, enque esta dudoso, y en perplexa sospecha o duda, por no sauer la certidunbre dello: tupulol:
Desengañar o satisfacer aotro anssi: tupol. ☞ Vt.
Desengañar a alguno. Sacandole dela ignorancia enque esta como quando haze alguna cosa que es pecado, y el piensa que no lo es: •
Desengañar
Desenojarse: cyzholol. l: leppolal: ☞ Desenojar aotro: cizcunahol

Desenquadernar: ppu: choch: tzil:
Desenterrar: haak: Pasiuo: haalbal
Desentonarse el Canto: dichalcal
Desentonado anssi: dicVeal:
Deseo, Vide: Desear:
Desesperar: Vide: Desconfiar:
Desfallecer en fuercas: lubul muk
Desfigurado: Cacpaken Vuich: binan Vkikel:
Desfondarse como suelo de cesto: potolit.
Desfondado anssi: potolit.
Desgajarse: hekel: toc chahal.
Desgajar: hok: hok kab. t.
Desgajada Cosa: hekel:
Desganado que no se le da nada de Cosa: mabal Vpayzol:
Desgarros: holcanilthan: no noh builthan:
Desaiasado: o Kuy Cabil naylac:
Desgraciado en el hablar: izppin
Desgranar entre las manos: ixom: t.
Desgranar el mayz tierno entre las Vnas: leppnal
Desgranar a palos: ppuich: ppuy: t.
Desgranar Cosas de la scara: ppal:
Desgustado: Vide: Desabrido.
Deshanziar: Vide: Desafuciar
Deshazer o desleir: puk: puk yah
Deshazer Cosas de barro, cera, o edificio: poch

Deshazer o derribar edificios: hubcah
Deshazer o desmenuçar entre las manos: yapp.
Deshazer entre los dedos, como matando pulgas: bilkab. t. bibilkab
Deshazer señal con el pie: hychek: t. bibilchek. t.
Deshazer el concierto: haucatthan: Valkecabthan:
Deshazer la rueda el callo: basmal Vkukumel: nicat Vcoz
Deshazer hechizo: chochcunyah: chochcun: t.
Deshazerse la carne cozida: hokmal.
Deshazerse como pared de humeda: cholmal:
Deshecho anssi: cholac:
Deshazerse. Vide: desminuirse:
Desheredar: lukcah balba: colbalba:
Desherrar bestia: hoz Xanab: lukcah Xanab:
Desherrada anssi: manan VXanab: lukan VXanab hasaan VXanab:
Deshilar lienço: piz: ppuyp:
Deshilar entre sacando hilos: huz: hil: t.
Deshilacharse el lienço: hizmal:
Deshilachado anssi: hyzilhuz
Deshincharse lo ynchado: zumul: chakal: Vide: desenconarse:
Deshinchar bota: zumcah: zalkab. t.
Desossar: hych: t.
Deshollejar quitar el hollejo: zil:

Deshollinar: lukcah yabac nac:
Deshonrrar: Vide: deshonrrar:
Desigual cosa: coy: kep: malahcet.t: ...
Desigualar anssi: kepcunah
Desierto: yalawak: yalanche:
Desleirse pukul:
Desleir: puk: pukyah: pukcah
Deslenguado hablador: pichkatchi: Vide: hablador
Deslindar heredades: dachicul: daboom:
Deslicarse hacchahal: cipil: Vide: resbalar
Deslicar algo: cipcah:
Deslicarse como cosa untada: holmal:
Deslizadero: hahs: hoholci: Vide resbaladero:
Deslicarse cosa atada: pitil:
Deslomado quebrado por los lomos: Vatal Upuuch:
Desluzirse la pintura o linta: cupulich: hutul: pozhal:
xicil:
Desmayar acobardarse: oyolol:
Desmayar anssi a otro: oyahol:
Desmayar por flaqueza: catalol: cat kalancilol.
Desmayado anssi: cat ... manaan yik: cat halacyik
Desmayar Vide ... amortecerse: ... caer
se: acobardarse:
Desmarañar hilo: pal: hit:
Desmedrado muchacho: pocox
Desmedrarse: pocox hal:

Desmelenar: xakmalpol: xakhal:
Desmelenada: xaxak upol: momoth: lolop: ubucma upol.
Desmenbrar: cuculchac: habathac: haatyah:
Desmemoriado: ah tutubik: manak tool:
Desmenuçar: ppui: ppuyah: ppuikab: t. ppuicinah:
Desmenuçada Cosa: ppuyul ppui:
Desmenuzar Como pasuelas: ppeh:
Desmeollar Sacar el meollo: hoy
Desmerecedor: ma Unah:
Desmesurado: kaualach: ixmaheben uuich: macal upacat:
Vide: Desonesto
Desminuirse el metal o cera derritiendose: otzol:
Desminuirse el pueblo: tzapahal: xupulticimil:
Desminuido anssi: o apocado: tzapan: tzapahan:
Desminuir. Vide: Deshazer: menguar:
Desmochar arboles: chach
Desmochado: chachan:
Desmoler la Vianda: Vide: Digerir:
Desmotar algodon: pis:
Desmotado anssi: pis: pisbil: pisan: by:
Desmontar: chacben.t. homkax: t. pakax: t
Desmontado: homan: chacben
Desmontar quebrando matas: Uat has. t.
Desmoronar: ppel: ppil.
Desmoronar con las Uñas: pprab. t.
Desnudar: pulnok: lukçahnok.

Desnudez: ixmabucil.
Desnudar: Vide: Desposar
Desosar
Desollinar } Vide infra: Desosar: Deshollinar, etc.
Desollejar
Desollar: Vide infra
Desobedientes: ixmatzic: machabilthanti:
Desobediencia: ixmatzicil
Desocupado o desenbaraçado sinocupacion: ixmabeel
Desocuparse anssi: ppat beel: çipitah beel.
Desocupar otra cosa: çiptah beel. = çipte abeel: Desocupad
Desollar como quiera: chpo: ɔol.
Desollar cerrado: ɔolomtah
Desollarse congolpe: kolol: ɔolol.
Desollar y abrir animal: ppez
Desonesto en el rostro: ixmaheben vich. = Vide: Desmesurado:
Desonesto en hablar: ahtzucachthan
Desonesto en la vida: tzucach: ahcoil: = Vide: torpe cosa
Desonesta cosa o torpe: pectzil: mappanan
Desonrrar afrentar, pahçubtal: çaçalthan. t. pulthan o kol
Desonrrado: ixmatzicilil.
Desonrrar, Vide: afrentar: injuriar: ofender:
Desordenarse o marañarse: hubul: çoubel.
Desordenar anssi: hubçah

Desordenada Cosa: hubul hub: couolcou.
Desordenadamente: tixma matzolanil.
Desordenar: Vide: Desconcertar: desbaratar.
Desouar elpescado: helancil cay.
Desouar lalangosta: helancil cak.
Despachurrarse Comobreua: puch hal
Despachurrado anssi: pupuchei
Despachurrar entrelos dedos: bilyah
Despassar el maiz: V. oy. t.
Desparrancarse: xachoc
Desparar, Vide: Desparar
Desparecerse: Desaparezer
Desparcirse, o Derramarse: Veechahal: Kitil: xabal: Vide: Derramar
Desparsirse comunidad: paxal
Desparcir anssi: paxeçah
Desparcir hojas oflores: thith: xiu.
Desparcir apartar Vnos deotros, como Contando Cacao: xach
Desparcidos anssi: xach tubatanba.
Desparcir alosque rinen: hautubatanba
Desparcir, Vide: apartar: Diuidir: esparzir
Despauilar, oestregar losojos: haxich
Despeado: Kuxtacoc

Despearse: Kuxlachaloc
Despeçonar y coger flores: ppic.
Despeçonado: lukan Vchuch
Despechugarse, Descubrir el pecho: hechtaltan: hechcu
nah, taan
Despedazar: tzil: hat
Despedazar en muchos pedazos: tzilyah: hatyah.
Despedaçado anssi: hatalhat: tzilitzil
Despedazar como pan: xel: xelyah: ppuyyah: xexelyah
Despedaçado anssi: xelan: ppuyulppuy:
Despedaçar papel o paño: xeth: xethyah
Despedaçado anssi: xethunxeth.
Despedaçar hilo o cordel: cotz: cotzyah
Despedaçado anssi: cotzol: cotzol cotz
Despedaçar: Vide: quebrar: romper: rasgar.
Despedirse: ppat
Despedir al que sirue: tactibe.
Despegarse lo pegado: lacal
Despegar: laccah
Despeluzarse de miedo: calacnachalpol: ppotocnachalokol
loppmaltzotz. = loppmal Vcah Vtzotzelinpol
Despeluznado anssi: calacnac Vpol: xibicnac yokol
Despender Vendiendo: çoppconol.t.

Despender gastando en balde: çatçah balbatimabal.
Despender, Vide: gastar.
Despensa para el Camino: yoch hanal: keyem.
Despensa Donde Se guarda la Comida: Vcuchil tacun: Vuay tacun
Despensero de esta despensa: ah tacum: ah canantacum
Despensero que reparte: ah bol hanal.
Despensero que Compra la Comida: ah man hanal.
Despenarse: pic chinba: pulba likul caanal.
Desperecarse: caslom.
Despertar el que duerme: ahal.
Despertar a otro: ah çah: ppix çah ich. Vide: en
Despierto: ahan: ppix ich Vcah
Despiojar: hit: choch
Despoblarse pueblo: tocoy cah hal
Despoblado pueblo: tocay cah: tocoy cacab:
Despoblado, Donde no ay pueblo ni le ha auido: tanyol che.
Despoblarse Casa: tocoy cahal.
Despoblada Cosa que no se habita en ella: tocoy na
Despoblarse Colmenas: paxalcab
Despoblarse el nido: paxal chich tuku

Desposar: col: pikcol. t: toc
Despojado de sus Vestiduras: colanVnok: colbiVnok
Despojar o robar: cotz: pacotz. t. Vide. Urtar
Despojo delos enemigos: baccah:
Despojar: Vide: Desnudar.
Desponerse lagalina: cijzhalyocVlum
Desportillarse edificio: hubulpak
Desportillar Con los dientes o despicar mayz: ppepp: pas ppeppbel
Desportillarse o mellarse: hamal.
Desportillar otra Cosa: hamçah
Despasar los hijos: jathan: kaxthan
Desposado: Kam Vinic: pes Vinic
Desposada: idem:
Desposorio: pes Vinicil
Desposarse: Kamnicte.
Desposar a otro administrandole: atançah
Desposar Muger anssi: ichamçah
Despreçiar: ppaz: t: mayich: Vide: Desdenar. menospreçiar. denostar
Despues: Catoy: Catoybe: cat Vale:
Despues: heca: preposiçion

Despues. adv.º de pret.º Catun, Cayhen.
Despues, ala postre. Tu pachhun.
Despues de. Ochijaa.
Despumar, quitar la espuma. Lukçah om.
Desquitarse Vengandose. Chaboh t. Paeba.
Destaxo enla obra. Chaa menyah.
Destechar casa pajiza. Paanah.
Destechada casa assi. Paabilna.
Destemplado en comer. Matantabil hanal. Potmalel hanal.
Destemplado enel Vino. Zancil in chij.
Destemplado hierro, ó cuchillo. Kunçahan.
Destemplar. Kunçah. Passivo: Kunçabal.
Desterrar. Tohol. Tohlah. Tohle.
Desterrado estar. Toholan.
Desterronar. quitar terrones. paalum. papalum.
Destetar al niño. Toc im ti paal. vel Lukçah im ti paal.

Destorar, ó destocarse. Hit pol ... whit in ... dull ...
Destocada muger. Pitan v pol ...
Destorcer lo torcido. ... Ahab.
Destorcerse. Thah cal, l. Thathal cal.
Destreza en qualq. cosa. nonohil.
Destripar animal. Lukçah v ... ochel.
Destripado. Lu...n v choochel.
Destruzar. Vide destruir.
Destruir. Çatçah l. Çatçah.
Destruirse la hazienda. Homchahal tzoy. Homchahi in tzoy numen ob.
Destruirse, o acabarse el mundo. Haycalcab.
Destruccion del mundo. Haycabal. l. haycabil.
Destroncar bueyes. Chooh yuc al che becac.
Desvanecerse. Çatal ol. l. Çatalik zucij kal. l. Coolhal ol.
Desvariar el enfermo. Coothan.
Desvario. Veohilthan.
+ Desvelarse.
Desvelado. Binan venel.

Desvirgar

Desvinearse. Vakal toppel.
Desventurado. Miserable. Mumuskie. 1.
Kagon mummuskie. 2. Cunel.
Desvergonzado. Izmacubtal. Manan-
cubtal.
Desvergonsadamente. Izmanacubtalel.
Desvergonsado, por atrevido. Izmañij 1.
Izmatij alh.
Desvelarse: Osba. Hauta. Lukul.
Vsabateba. La

Manuscript lacks
leaves numbered
85–104.

Entera Cosa que nada le falta: Dacan:
Entero Como fruta: tuliz: Voliz: emsiar -
Entero Como animal: tucotol: colloz ixuchij, vah. se
Entero, Vide: Sano: todo Entero
Enternecerse Como Cogollo, Vide: tierno:
Enterrar: muc: muc cah
Enterrador de muerto: ah muc cah
Enterrar Somero: hay muc. t.
Entibiarse: Kinkinathal.
Entibiar: kinkinalcunah.
Entibiarse En el propio Sitio: cayehalel.
Entibiar, Vide: Enfriar: resfriar: tibio.
En todas partes: taba: tucinil: hunxamalin: hunchikin
= Vide: Dondequiera:
Entomecerse, o adormecerse algun miembro, Vide: adormecerse
Entonces: ty. tytun.
Entonces, o En aquel tiempo: tyckitikinil:
Entonarse Con Soberuia: cuz. = Cuz Ucah Juan
Entonar Canto: likcah kay:
Entonado que Canta parejo: tax Ucal: tzublal ucal.
Entortar lo duro: lop. lopcinah: loch: ppum:
Entortarse ansi: lopchahal: ppumuchahal: = Vide:

agouiarse: Doblar: Encoruar.
Entortado secoso: chaphalich:
Entranbos: tucabil.
Entrañas de animal: ɔuɔ: ɔuɔil.
Entrañablemente: tutamlilpuccikal:
Entrar
Entrada : ocol.
Entrar hazer a otro, o Entrarlo: occah
Entrar en si y aconocerse: nanaoltahba: tacKabtahtzem.
Entre, o
Entre medias : tuyam: tucap:
Entre dos luzes: Aicamen: Vcumtunyen tunich: muctun
yen tunich
Entre otras cosas que vi, etc: ichil: V thayan V ilahe, etc:
Entregar \ bolver algo: Kub: ɔa.
Entredia: munkin: tuyamkin: tumalkin:
Entre cuero y carne: yalanoth: hunyalili
Entremeterse en algo: tabcpahal: tacba:
Entremeter anssi: tac: tacbecah.
Entremetido en lo que es de oficio ageno: ɔaba tubcel hunpaynecim
... metido en todo tacbach: antacba: mabalma V tacic Vbe
Entremeter su razon donde hablan tacchi t. tacchan t.
Entremeter una cosa entre otra: lap: ɔatuyam

Entremeter hilos en la tela: kubche.t.
Entre Sacar arrancando: vechoh.t.
Entre Sacar tirando como hilo: hiz.t. hylt.
Entre Sacar Coles, y ponerlas varas: xab.
Entre Sacadas ansi, o varas: xabal xab: xath.
Entretanto: calic: cahail:
Entretanto: calicil: cahcil: = Ut, xen alic. = Vide: r.. en tres
Entretexer como haziendo cesto o petate: hith:
Entretexido ansi: hitbil:
Entretexer labor en lo que se texe: cik: oc hobonal tuyan:
Entrincar: talacunah
Entricamiento: talan.
Entristecerse: okomhalel:
Entristecer a otro: okomcunahal.
Entristecer, Vide: triste.
Enturbiarse el licor: puk hal.
Enturbiar: pukyah: boklah: bokyah
Enuaynar espada: oc cah mazcab tuwix.
En vano: pakathmab: cap: Vide: enbalde. de valde:
En una parte: huntzuc.
En un punto: hunbuzubich: huncut. = Vide luego boluere
= Vide: huncut. etc.
En vejecerce el hombre: noxibnal: ukhbenhal

En Uesleterse la muger: yxnuchal:
En Desfecerse la Ropa: tabaltzilhal.
Enxauar: lixhaa.t. chic: chicyah. chalat: chucul: chucla
Enxauarse la boca: ppuchaa.t. chi.
Enxaluegar: hastaan.t. == Vide: blanquear.
enxanbre: yalcab: Uhatzulcab:
Enxanbrar salirse el enxanbre: paxalcab
Enxanbre poner en la colmena: pakcab
Enxerta: zapak: kubene
Enxerto: kubeneb.
Enxugarse la cara de que se a lauado: choich: basich:
Enxugarse la Ropa: ticinhal: culikhal
Enxugar assi: ticin cunah.
Enxugarse la Ropa al ayre: calambal: calmal
Enxugar anssi: calmecah
Enxugar: Vide: Secar: Enbeuerse:
Enzias y dientes todo junto: nich
Eras de guerta: amhun.
Eras hazer: tholentholcinah:
Erbolario: yahchil Ukinam xiuob.
Eredad para sembrar: col.
Eredad asiento de colmenas: Ukaxilcab
Eredad de cacao: cheen.

Credad de hazienda: Kambalba.
Credero anssi: ah Kambalba: yahkomul ubalba, Sucesor en hazienda
Crencia: Kambalbail.
Crese: cayoltiacolal:
Crecia o dudar en la fe: cayeolai:
Creciar o dudar anssi: cayeoltah ocolal:
~~Ermano, Vide hermano:~~
Crizo: Kyxpalb och.
Crizarse: ppotoc nal Kal: Vide: Encresparse:
Crizado: ppotocnac
Ermano, Vide: hermano:
Errar o pecar: ɔipil: ɔipcahba
Errada Cosa: ɔipan.
Errar el Camino: Catbe: ppatbe.
Errar el tyro, con que o donde se queria acertar: ɔipcah:
Errar al Cauallo: banyoctimin.
Eso de que se a tratado: be: Ut habibe
Esa es su condicion: yolilo.
Ese es su natural: Uinicilo.
Esa es su costumbre: Utachililo: namililo:
Esa anssi eso por Ventura: bay Uabe.
Ese / Eso }: lay: laylo:
Eso mismo: hachlaylo.

Escabullirse decntrelas manos: colpahal: = Vide: huirse,
Escalera depalo: chche...
Escalera depiedra: chtunich
Escalando Escalera: ch: yebal
Escama depescado: Ucal cay:
Escamar, quitar laescama: lukcah col cay: pox cay:
Escampar: tzitzil haa: malhaa:
Escandalicarse: thakaxthan
Escandalicar aotro: Dakaxthan:
Escandalosa Cosa que Causa Escandalo: thakaxthantzil:
Escaparse dealgun peligo olibrarse: hel: t. = hinheltah: haab be: = mamacbin helticcimil:
Escaparse, Vide: escabullirse:
Escarauajo: ixcuculinta: ah Vayan.
Escardar: paac: t.
Escardar Rozando la yerua: coch paac: t.
Escardar muy bien: theh paac: t. thehloh: t.
Escarmentar: thihilol: = Vide: corregir:
Escarmentar, o Corregir aotro: thich cahol
Escarmentado, o, Corregido: thihanyol.
Escarmentado, Como elqueSea Escapado dealgun peligro: kox ach: Koxcep: Vide: estrañarse
Escarneçer, o mofar: thoomthan: t.
Escarneçer o despreçiar: paz: t. = Vide: menospreçiar.

Escaruar: paaz. = Vide: ympaazah. l. ynpaaztah.
Escaruar la rosa, y Sacar maiz: paaz ixim:
Escaruar y Sacar tierra anssi: paaz luum: lach
Escaruar dientes o orejas: hoy co: hoy xicin.
Escaruador instrumento de escaruar: hoyol. = hoyob
xicin: hoyob co.

Escaso mesquino: coc: cococh. Vide: sut.

Escaseza: cocachil.

Escasamente por poco: sesili: machanchani

Esclarecerse el agua: chalanhal. = Vide: aclararse.

Esclarezer el dia: çac halcab: = Vide: aclarar.

Esclauo como cuero: pentac
Esclauoma, o Seruidumbre: pentacil.
Esclauo o esclaua auido en guerra: baçcab
Esclaua: munach: ahmunil: vinicil.

Escoba para barrer: mizib.
Escobilla para linpiar ropa: vucunob

Escoger: yey: tet. = pasiuo, yeybel, tetbal

Escopido: yeyan: yeybil: yeytal.

Escoger entresacando: seyey. t. vecyey. t.

Esconderse, o recatarse: balba

Esconder: tacunt: bal
Escondidamente: tibalanbalanil: balacnal: mucul.mucul:
mucaltzil.
Escondida cosa: balan
Escondido como fruta Entrelasojas Vnaaguí y otraalli: baln
balith
Esconder entre las manos Sotilmente y hurtar anssi: balkab.t
Escondedero: actun. ehen: licíltacunba:
Esconder, Vide, encubrir, Et, copptal.
Escombrar: vikeol.t. ppiklukcah: Vide. desenbaraçar.
Esconbrado homan: hanil:
Escoplo lomob mazcab: baheb: lomobhobon.
Escoplear: lompol.t: zic.t. litz
Escupir Vide. escupir
Escoria: taa.
Escorpion y alacran cinaan
Escorrirse: holmal: hachahal: hacmol.
Escorrirlicor: zic.t. litz
Escorredice Como anguilla: hoholci Vpach
Escotar gastar Contiento bantah.
Escozer lallaga: papya. hahya: cahya

Escriuano: ahzib hun:
Escriuania: Ucuchilcabac
Escriuancia, otintero: Ucuchilcabac: choy cab.
Escriuir: zib: t. Vooh: t: pachzib: t.
Escreuir depriesa: homolzib.
Escreuir letra Corrida Como Escriuano: lalachzib.
Escriuirse En Veterno o adinuicem: paclamzibtubatanba:
Escritura lo que Se Escribe: zib: Uzibal:
Escriptura delgada: mehenzib: bekechzib.
Escritura rara: Xachzib: XaXachaUzibal
Escriptura de letra gruesa: nucuchzib
Escriptura de Contrato: Vibalk xthan: mocthan
Escuchar Con atencion: cocbah: chen cocbah.
Escuchar Como quiera: Ubah,.
Escuchador: ah Ubahthan: ah chencocbah
Escudo, o, rodela: chimal:
Escudarse: Kuchba
Escudo de oro, moneda
Escudo de ados
Escudriñar o reboluer: bohlah
Escudriñarlo todo, mirando: chikilich
Escudriñar buscando: chacXach: t: tonich.
Esculpir: hoth.
Escupir
Escupetina; tub

Escura Noche: akab
Escurece anssi:
Escuridad: akabil
Escuro mucho: ekbicen: ekbolen: ekcimen.
Escuridad anssi: ekbicenil
Escurecer anssi: ekbicenhal:
Escusarse: lukcahba
Escusarse Unos conotros: puluc puccuhtubatanba.
Executar, Vide: executar
Exento, Vide: libre.
Esforcarse o animarse. Vide: animarse: Valiente.
Esfriar. Vide: enfriar: resfriar:
Esgremir Uno conotro. nas camtanba: baxal hasab.
Esgrenmidor ahbaxal nasab.
Esgremir blandeando la espada.
Eslabon para sacar lunbre: nayKak: hayabKak:
Espacio o Interualo de tienpo: Vyemkin
Espacio de lar entre Una cosa y otra: pat Vyam: yambeeh
Espaciarse o recrearse. cosalik: Kuvol, cutulol: naycahol
Espaciosa cosa: Xan: xanacnac
Espada: hasab.
Espadero: ahmen hasab.
Espadar el cañamo de atierra: hooknci
Espadaña conque se espada o prepara: tamcaz.

Espaldas: path.
Espaldar de silla: nac: Vt, Unacbil silla
Espaldar de cuero: Upach Keuelil silla.
Espantarse: hakolal: hakbil halol. = matan vhakol yol pedro.
timenel. = Ma Vhakalauol: note espantes:
Espanto: hakolal
Espantado: hakol: çahol.
Espantable cosa que pone espanto: hakoltzil: manabtzil:
Espantarse de repente: o en sueños: paakhal.
Espantarse con turbacion y temor: çacethal. = Vide: alterarse:
Espantaso: Venac: papalik.
Espantar. Vide: asombrar.
Esparcir: thith.
Esparcida cosa: thithan
Esparcir, Vide: Desparcir:
Especialmente: Unohlayl
Especialmente o mayormente: Numitun: Numilibin:
Espicificar, Vide infra: expecificar
Especular, Vide: expecular:
Espejo: nen:
Esperar: Mucut: paak.t.
Esperar (como dizen) por horas: mucut mucut: papaak
Esperar con sospecha: pectaholti

Esperar confiando: alcunahol.
Esperança anssi: alabolal.
Esperánça ninguna deque Sucedera algo: bijib: bijba:
Esperate ay: tecechito: catoy:
Esperimentar, Vide: Experimentar
Espesa cosa como atol: tat: mahath: = Vide: Guajarse.
Espesarse anssi: tathal.
Espesar anssi: tatcunah:
Espesarse o guajarse al fuego: lotzhal:
Espesa cosa como plantas: cuu: maxach
Espesarse anssi: çuuhal.
Espesar anssi: çucinah
Espesa cosa compuesta de muchas cosas como de Varillas: pim:
Espesarse anssi: pimhal:
Espeso arbol de mucha oja: cuu: chah chehei: cancanil.
Espetar en asador: pop.
Espetar con estocada: lom: pot lom:
Espiar o acechar, Vide: acechar
Espia anssi: ah chuc — = Vide: çulbe
Espia o atalaya: ah ppicitbe.
Espiga del mayz: yih.
Espigar: yihil: vih: ppochahal.
Espigar coger maçorcas: mensul: t. Veexache. t.

Espina: kyx: abrojo: cham ixruc
Espinar: kyxbecah: tupkyx.t. hupkyx.t.
Espinosa Cosa llena deespinas: tulkyx
Espinosa Cosa y aspera Como Sayal: tzaplac
Espinoso: tzii: tzuuch: cibnel.
Espenilla: teel: tzelec
Espirar morirse: benelik:
Espiritu y aliento: ik.
Espiritual Cosa: pixanil: ahpixanil.
Esplorar el Canpo: ib mahliium:
Explorador: anSSi: ah ilmahluum.
Esponjarse Como Cal Viua Conagua: Xitil. Xicil.
Esponjar anSSi: Xitecah
Esposa, Vide. desposar.
Esprimir, Vide: exprimir
Espuela: cubim mazcab
Espolear: cocoh chek tinok: Xokyah: Xok cubin: Xok espuela.
Espolado herido dela espuela.
Espolon degallo: cubim:
Espuerta depalma: tooy.
Espulgar: chuc Vk: chuc chic
Espulgarse el aue: Xix.t. Xixom.
Espuma: om.
Espumosa Cosa: ahom.
Espumar hazer Espuma: omancil.
Espumar guitar laespuma: lukcahom

Espuma de palo que se quema: maay.
Espumar leuantarse la espuma: tulpalac yom.
Esquina de cosa: tuuk: tytz.
Esquinada cosa: tititzic.
Esquina de calle: Vide: canton de calle.
Esquinar: tititzcunah: tukcinah.
Esquina cosa: koxath.
Esquinarse: koxachhal: koxathcunahba.
Esa.
Ese } lay: laylo:
eso
Establo: yotoch tzimin.
Establerico que tiene cargo de las bestias: ahcanantzimin.
Estable cosa perpetua macab yom: mahauay. = Vide: permanecer
Establecer: hal mahthan: huzthan: = Vide: ordenar o estatuir.
Estaca: zapche: xolobche: xolche:
Estacar los frisoles: zapche: t.
Estado altura: Vaan.
Estado de vida: beel: = Vt, bal vbeel Juan. l. balyanil.
Estado de pleyto: bic Vcah: Vt, bic Vcah Vtzaaltzaob.
Estallar rebentando: Vakal.
Estallido anssi: Vuakal
Estancarse la sangre: tzitzil: tzitzpahal.
Estancado anssi: tzitzan.
Estanque y pila echa de argamasa: chem tum.
Estaño: çactau.

Estar y tener: yan.
Estar detras: tupachyan.
Estar delante: tutanyan.
Estar en cima: yokolyan.
Estar debaxo: yalanyan.
Estar alrededor: nakliyan.
Estarse anssi: tubayliyam: tu Vinailiyan.
Estar en casa en el pueblo: cultal: Vide: morar: asutir
Estar lexos: nachyan.
Estar en cuclillas: thuchtal.
Estar cosas en orden: lahtal.
Estar cosa inanimada sobre otra: thaltal.
Estar varillas juntas: chautal
Estar bien el vestido: nahti: tzublal yetel vnok.
Estar de camino: vantibe: likantibe.
Estatua de bulto: culche: kohob:
Estatuario: ahmen culche:
Estatuir, vide: establecer.
Estatura: vaan:
Estenderse como culebra quando desenrrosca: castal: custal: casba: Vide tender: dar desi: desencogerse la culebra.
Estender como el aueias alas: the: xith:
Estenderse anssi: thetal: xithtal.
Estender braço opierna: tascinah: tiscinah:
Estender o des doblar: tic: tzit:
Estender; vide: tender: alargar:

Esteril muger: ix maal: ma Vnah xiblalti: ix buhun: = Vide: machorra:
Esteril perra: cacyaom kuch: cac yaum kuch:
Esteril arbol: tzotz tun.
Esterilidad: Ukinil Vyh.
Estiercol: Uatzimyn.
Estercolar: bukul: taan becah
Estilo en el dezir: nuucul:
Estimar o apreciar: Xot lulul.
Estimar preciar mucho: nohcinah: kanaanti: cohcinah.
Estimable ó comparable: ppizben...
Estimar en poco o menospreziar: calcunah: = Vide: desdeñar menospreciar:
Estimar en nada: mabalcunah:
Estimar, Vide: preciar: apreciar:
Estio
Estirar entre sacando: hy: hooz.
Estirar tendiendo como cordel: cinpay: t.
Estirarse pierna obraço: tasal: tiistal.
Estirar, Vide: tirar: tender:
Estocada dar: lom: huy.
Estoy obligado a hablarte? intzauliua incantech
Estomago: Uuich puccikal: tun.
Estornudar: hatzim:
Estoruar o prohibir: Veth. = Vide: prohibir:
Estoruar a quie habla: couyahthan: Veththan

Estoruar o inquietar con razones: coiyah
Estoruar murmuracion: pestin pectzil: pes thol rampectzil.
Estoruo: utacilbe: = vide: tar
Estoruo o ynpedimento: katap. = manan ukatapil yolob.
todos son de un parecer: no ay de por medio quien lo estorue.
Estragarse las viandas: lobhal: tunhal.
Estrangero: nachil uinic: numulbe: nachcah.
Estrañarse: coyba: koxba: = vide: esquiua cosa.
Estrecharse o encogerse: muthba: 9otba:
Estrecha cosa angosta: nat.
Estrechar anssi: natzhal: nathcunah
Estrecho como boca de calaboço: 9uuz.
Estrecho, o estrechar, vide: angosto: encogerle:
Estregar como barro: hy: hyyah: = vide: ludir.
Estregar anssi con los dedos: hyz thyzyah: et hytetunikab
Estregar paños para lauarlos: yachyah: yach. t.
Estregar el mayz quando lo lauan para quitarle la cal: mo hanb. t.
Estregar la cara para linpiarla: basich.
Estregar los ojos, vide: despauilar.
Estregar entre las palmas: habax kab.
Estregar desgranando algo con las manos: 99uy. t.
Estregar o las[t]imar la llaga: kil: kilyah.

Estregar Con los pies: hij chek.t.: bilchek.t. bilchek.t.
estrella: ek.
estrellado: chac nicen caan:
Estrellarse: tipilek: hokolek:
Estrella lucero del Dia: nohek.
Estrella del norte: chimalek: xamanak:
Estrellar o freir guebos: tzah.
Estrelladas assi: tzahbil
Estrellar a Vosar ala pared: tahchin: t.
estremada Cosa: hachtibil: manaanyetkin: mabalyetcobil:
Estremecerse de temor: xibilokol:
Estremos del Cauallete: cucna:
Estremos en Una Cosa: cahmat.
Estrenar Vestido: yax bucinah: hoybecahnok.
Estrenar Vasija echandole atol: hoybecah
Estriuo de silla: lipib
Estribar poner el pie en el estribo: lipche: t.
Estribo de edificio: Vmak pachilna
Estribar poner estribo: makche: t. = Vide: afirmar
Estribar sobre uno el pie: nooxcabtanoc il pek.
Estruendo o Ruido: hum.
Estruendo hazer Como Con pantufos: pomchalacil: p-
lancil: cum chalancil.

Estreundosa Cosa: pomchalac: pakchalac
Estruendo, Vide: bollicio: ruido.
Estudiar: Cambal: Vide: aprender: enseñar:
Estudioso diligente: cakoltucambal.
Eterna Cosa: maçabion: maxulumte: mahauay.
Eternidad: maçabyomil: bolon sacabil? et oxtahunsabil.
Eternamente: tihunlukulil: mabikin ulah.
Euitar: heltah: haucah.
Euitar aldescomulgado: Umahalyetcantic.
Examinar Suconciencia: yukhucultukeban.
Examinar deDoctrina: katthan:
Examinado anssi: katan uthan.
Examinar para Casar: paccunahbe.
Examinado anssi, y libre: patan ubel: xulan ubeel.
Examinarse, descargarse y librarse: chochba.
Examinar, Vide, desaminar: aclarar.
Excelente Cosa: hach Utz: hachtibil.
Excelençia tener: hach utzhal: hachtibil hal:
Executar poner porobra: soclukcahthan.
Exenplo o decnado: silib: usilibab.
Exenplo tomar: chasilib: silib:t.
Exenplo dar: sasiib.
Exenplo bueno: Utibililsilib.

Exenplo malo: ulobol ʒilib:
Exemplificar, poner Exenplo: bahiyana vinic.
Exercitarse en algo: naphaçahba: = Videacostumbrarse.
Exercitado anssi: naanti.
Expecificar: hun hunppel chelcunah: hunhunppel pat cunah
Expecular: nanaol.
Expeculaçion: nanaolal.
Experimentar, oprobar: tumut: tumtumol.t.
Experimentado anssi: tumtahanyol:
Experimentar hazer sauidor: naphecahba; cuubeltah.
Experimentar; Vide: tentar: prouar.
Expremir como Naransa: yaʒ yaʒkab.
Exprimir tripas: paʒ.t.
Extremos del Cauallete:
Extremos dos En l'nalosas } Vide Supra: estremos
Extremada Cosa: hachtiyan. = Vide: Excelente.

F.

fabricar En el entendimiento: naNaol.t: tumtumol.t.
fabulas Contar caneian
facil cosa: matalan: maya Vbeltabal: vizyutzhal.
facilmente: matalantzili:
falcar Canoas: tzay chem.

falcadas anssi: tzaybil.
faldalarga: mi mignac buc. ✠ Vide: chicimtel.
faldalleuar como a canonigo: cilnok.
falsa cosa fingida: tutuzbil: ✠ Vide fingir.
falsear firma: u firma: ocol firma.
falseado firma: tutuzbil dzib: [illegible] es bil dzib.
falsario anssi: ah tutuz dzib. ah u dzib.
falso testimonio, y leuantarlo, Vide: leuantar falso testimo
falta o tacha: otacha: xibul.
falta poner, otachar. dza xibul: xibultecah
falta o no auer. manaan: manaan hal.
faltar en palabra: Kaathan: ✠ Ut.
faltar en cuenta: machacan:
faltar de llegar adonde le queria. mukuchul.
falta de memoria: ahtutubik.
falto de juizio, o mentecato: co.
falto de juizio de poco entendimiento: manan ucuxiol.
falta muger de un certum quid: toco.
falto del miembro natural. o inpotente: ix ma muk. ma
bal uchac tumen yicnal chuptal.
faltar poco: dzedzili ubencl: mayaab ubencl.
faltar mucha gente: pi tuba macidan: pimtuba mato. coi.
fama: pectzil: fanumal: mut.

fama cundir, Vide: cundir la fama:

fama tener buena: Utz Upeetzil: Utz Umut.

famoso en mala parte: peetzilancil Ucah: kabancil Ucah.

famoso en buena parte o mala: nach yan Upeetzil

familia: o familiar: Ubalotoch: halnail:

familiar amigo: Unupthan:

fanfarronear: Noh haknthan.

fantasia gallarda: tzublalil.

fantasia dela ymaginacion: Uxibol:

fantasma: manab: manabyan.

fantasma Ver: manab:t.

farsa, Vide: representar

fatigarse: numcanal: kuxulmuk: Vide: Cansarse.

fatigado ar. ssi: numcanan: kuban Umuk.

fatiga ar. ssi: numcananil.

fatiga de animo: chuculik.

fatigado de dolor y enfermedad. çalcalac

fauorezer.
fauor } : antah: lothpach: Vide: ayudar:

fauorecer e fareçer de alguno: lath than: Vide: abogar o fauorezer.

fauorecer al que murmura: lath uac ah canpeetzil

fauorecer al aventano: yax Ur ... Uniak: xocçah yalan Uy... yalan Uboy

fauorecerse de algun grande: matan Kinam: mukinah Vthan.
faxa de pechos: lechthan.
faxarse.
fe, Vide: Creer.
fe o testimonio: habeunahthan.
fea cosa de Vostro: ..ab Vuich: ppetayan Vuich. Vide: afear: disforme: fiero.
fealdad an[...]: ppetayenilich.
fea cosa desonesta y torpe: ma[...]: ppetzil.
fenecerse como camino. [...] Vide: acabarse:
feria o mercado: liqil conbalba:
fianbre: pah: Vpahil Vlum:
fiar hazienda: sapax: Kaltiyaxil: sapay
fiar a alguno Salir porfiador del: lukeab ...ax: Vatalyo Kol: Vide: Vender alfiado. Vide: abonar in deuda. cot mackoch:
fiar por delito o pena: Kam Koch
fiar Confiando de alguno: alcunah olt:
fiction: huzthan: huzcan.
fiel que Cree en la fe: ahocolal.
fiel de Confiança: aloltzil: alaboltzil.
fiel de peso o balanca: [...]: Vtich tohil chuyub:
fiera por bestia: Xacnal: balche:
fiero de gesto: linbantzil Vuich
fiero braue: tashiach.

fieros hazer Vanerracar: cahcahol
fiesta: mankinal: Vkinku: ꝉ Vide: dia: Celebrar
fiesta de guardar: tzictzil mankinal: tacunbil.
fiesta quebrantarla: Vide: menospreciar.
figura o ymagen: Vimbail: Kohbail:
figura o parabola: etppizanthan: Upazba.
filo de cuchillo: ve cuchillo:
fin dela cosa: Xul: it.
fin dela Vida. UXulexTal. Usocnuxtal: Vhitzcuxtal
fin o cabo dela cosa ocultata: Umoyna.
fin del mundo: hayalcab.
fin poner a algo: Xulecah: lah necah.
finible cosa: Xulunte: cabyom: hauay
fin del madero, o mas delgado: Uniche.
fin o cabo de las obras: Yoltzarh Vinic tubeel.
finalmente: socebail in: tusoctun: Xuluc tun.
fina Cosa: Vhach:
finarse de risa: hisiltumen cheh: Vide ago nizar
[illegible]
finair lo que no se ni bien sabe: tuz manan:
finair que haze lo que .. porta al cerbo: Ve: Xeye: ꝉ Xexehaz
fingimiento de palabras, como diciendo mentira por sacar Verdad: chunchunthan
fingimiento en obras: tuzbeel han.
fingirse [illegible] tolo: patbah ah [illegible] tuzbatianuil.

fingir, Vide: falsa Cosa: ypocresia:
firma: kaba: chicul:
firma: dakaba: chicilbecah tufirma:
firma falsear, Vide: falsarfirma
firme Cosa Como Edificio: chich: chichaslic: mukan.
firme Enelproposito: chichyol: chich Upuccikal:
firmeça o Constancia: chitholal.
firmemente: tichicyolil: mukil:
fisgar: lichlom: pultham: puleuch: lich: Vide: burlarde alguno:
flaca Cosa: tzem: nachbac: loloch: boboh: bactzotz: Vide: Enflaquecer delicado:
flaco Enlos guesos: tzemtzembec: ahchaibac
flaqueza: tzemil.
flaco anaar Enfermizo: tzemtzem cimil Ucah
flauta y tañeria: chul.
flocadura: Uchinok
flor: nicte: topp.
florezer: nicancil: toppancil: tzayalnic
flor deojas anchas Como delalabacas: lol.
florezer anssi: lolancil:
flores en abril: Umulum; Umtuliz.
flores tender: thithnicte: thathnicte:
flores coger, Vide: despeçonar Cogerflores:
flor dela orina: Unoyçacan

florido Campo amarillo: kantoppen.

floxa Cosa como Nudo: Kun: Ut, kun Uniocab: kum Ukaxal

floxa cosa atada: chaal: chachal. ☞ Vide: afloxarse.

floxo hazer anssi: chaalcunah: ☞ atar floxo: chachal:

kax. t. ☞ floxo añudar: chachaal moc. t.

floxo que se anda cayendo: tacitac Ulubul:

floxo para poco: hobaćh

floxo de animo: navol: ☞ Vide: descoraçonado.

floxedad. anssi, o desuydo: navolal.

floxo como atapadero: colba: colbanac.

floxamente tener algo entre los dedos con sotileza sin apretar

mucho: chaan chuy. l. chuy chaan. ☞ Vide: asir con dos dedos

fogucar, Vide: labrar con fuego:

[illegible]

forçado: zalbilpach: matantiyol.

forçar Muger: chue: zalpachtikeban.

forçar Virgen, o qualquiera otra Muger: cuxul chul: t.

forçudo de grandes fuerças: chich Umuk.

forcejar prouar a hazer algo: ppyppizba:

forcejar por Soltarse: chopayba: coyba: chotba: kaxba.

forçar, o fuerça, Vide: fuerça:

forma o ymagen de hombre: Ukohbal Vinic.

forma de Vida: Un nuculcuxtal: Upaz Ucabcuxtal:

forma de letra: Uuichzib: Uuich Vooh

formarse la Criatura: Vinic hal: Vinic cunah:

formar anssi: pax Vinicil: Vinic cunah:
Fornicar, Vide: pecado qualquiera: pecar con muger.
fortaleça o castillo: paa.
fortalezer: chichcunah:
fortaleza de Varon: chicholal.
fortalezer, anssi y animar: chichcunahol.
faldriguera: mucuc:
franco priuiligiado: almehen. Vide: ahmatan
fanqueza anssi: almehenil
franco liberal: cylol: cylolach: holol Vcah.
franco anssi: cylolal.
frangullar el mayz. molerlo mal. molido: cel: tze.
frangullado: cecel.
fregar: poc
fregar estregando: choo: cuz:
fregar por debaxo: poc yaan.
fregar por de dentro: pocichile:
fregar por encima: poc hipach: poc vo abile:
fregar, Vide: lauar
freir en sarten: tzah: tzuy: Vide: frita cosa
frente: lec.
freno: Vkax chitzimin,
frequente mente: Vide. amenudo
fresca herida: im: cintan: ahalcintan.

fresco reciente: tumulben:
fresco como pescado: aak.
fresco que es frio poco fuerte: cijcthaben.
frescura anssi: cijcthubenil.
fresco haze.: cijc thuben valac.
frio y tenerlo: ceel.
frio con calentura: yax ceel.
frio, vide fresco: enfriar: resfriar: entibiar. et cijc meket.
frisoles anchos como abas: ib.
frisoles en general: buul.
frisoles unos grandes: chacchiyan.
frisoles unos chiquillos: ppulum.
frita cosa: tzahbil: tzuibil. et vide freyr.
frontispicio de la casa: vcuuena:
frontero: iutan.
fruta y cosa dulce: chabul.
fruta que parece que esta sana y esta podrida por de dentro: et vide: conih
fruta madura: takan:
fruta que se cae de madura: tak.
fruta que comiença a madurar. sazonada para cogerse. como aguacate: kazan
fruta sin madurar: cheche: mun.

fruta pegada: lot.
fruta buena para Cortezas: put.
fruta otra y su arbol: pix
fruta de arbol o tierra: ich.
frutificar llevar fruta: ich incil: ichancil. tzayalich.
frutifero arbol: ahichilche.
fuego: Kak.
fuente o manadero: çayab.
fuera: tancab.
fuerça o Violencia: dalpach: Vide forçar.
fuerça y zezura del animal: muk.
fuerça del tauaco: ye: kuz
fuerça o Virtud de algo: kinam.
fuerça hazer con las espaldas para levantar algo: puzpach
fuerças yr tomando y engordando despues de malo: çac bacyen.
fuerte brauo: tach
fuerte mente: tuyaabal chicholal:
fuerte Como moztaca. hach yec: pap: ya Vkinam:
funda de Caliz: Vpix Caliz.
fundamento o principio de algo: Vchun.
fundarse como cimiento: cotal: actal.
fundar cimentar anssi: Cacunah: accunah.
fundado anssi: Czanzacan.

fundar cera: o metal: puk.
furtiua cosa: ocolbil:
furtiue: ocolocol:

G

gaso: mo mochci ucah: lalappi ukab:
gafarse hazerse gaso: moochol: mochhal
gajillo, o horquilla de arbol: uxuche:
gaso: moch:
galan: o pulido: tzublal. pero mas propiamente se toma por hablador:
galano hazer: tzublacunah.
galana conpuesta o ataviada: cicitapan: cicicenan
galardon: uomac kab: umatulkab: utamolilmeyah:
galardonar: atcab kab. = vide: premiar: reconpensar.
gallardia, vide: fantasia:
gallina de la tierra: ulum: maya ulum:
gallina o polla ponedora de la tierra: icteux.
galina de castilla: yxcax: ahcax.
gallina nueba o polla ponedora: ixlok bayenix cax: tanchekil ulum: tanbelancil.
gallina desenclocarse: cijc haloc
gallo de la tierra: ahtzo.
gallo pequeño pollon: ahthu: ahbox: = vide: pollo

gallo de castilla, pollo: ah chel:
gallinero donde se crian: u coy cheil ulum: yotoch ulum:
gallinero que las cria, o cuyas son las gallinas: ahlunnal.
gallillo de la boca: o campanilla: uthayak:
gana o deseo tener de algo: yanol: ⊏ vide. deseo: apetecer
gana anssi: yanolal: hulolal:
ganoso anssi: hulolal:
gana en cosas naturales: tac: tacitac: ⊏ ut.
gana tengo de reuesar: tacitac in xe: hohoknal incal:
gana no me da de cosa: mabal u[illegible] ol:
ganancia y ganar: } : nahal. t.
ganar
ganar con trabajo: tuyail tumukil ytal.
ganar algo: nahal. t. nahinah.
ganar con dicho: tzayal: ⊏ ut, tzayentin polmal.
ganar al juego: bul: ⊏ ut. in bulah pedro:
gancho, vide: garauato
gangoso; bith bil[illegible] ni:
gañir el perro: okol.
garañon: ahchek: uyum tzimin: ah ppentzimin.
garauato: hocob: ⊏ vide. asir con garauato:
garauato de palo: hokob che:
garauatar asir con garauato: hokob: t.
garauatillo con que tocan o podan: tokluch:

gargaſo: y
gargaſear : coolcal. t.
gargaſoſo: hachahcoolcal:
garganta del pie: Ukoth oc
gargantaogarguero: koch.
garganta, Vide: Cuello:
garrapata: pech:
gastar . costear: camtah
gastar con molleracion: bentah.
gastar, Vide: disipar:
gastar destruyendo: catcah
gastarse la piedra con la Soga que lude y roca enella: velel:
kixul cumen kaan: homel:
gastada anssi: Velan: tucux kaan:
gastarse la soga anssi: ludiendo: maaz hal:
Maazmal: Cutzmal:
gato: miztun:
gatear: huk:
gato montes: ekxux:
gauilan: ahij.
gemir.
gemido : acan
generacion por Via recta de Varon: Ehibal.
generacion por Via recta departe de la madre: Jacal

general caso: yak
Gentilhombre: cithcelem;
Gesto o cara de persona: ich.
Gestos hazer con visajes, mostrando los dientes: nicheo:t
Gestos hazer anssi: con la boca: luppchi: t. eschi: t.
Gestos hazer con las narizes: vni t.
gicama: chicam
gicara: luch
gicara grande: lec.
gicara pintada: hothbil lec: dibil lec: pok billec.
golondrina: cucam
goloso: baltach: haktach: poch
golosina: baltaachil:
goloso perro: haktati hanal: tzucachti hanal.
golpe, o acote: pul:
golpe como de pelota o cayda le sapo: pok: pokol:
golpe o sonido de cosa grande: poom: poomal.
golpear llamando puerta: tilbeech: t.
golpear como con martillo: coh.
golpear como con martillo: coh
golpear paños lauandolos: cohtuhol pila: cohyah: topp yah
golpearse en piedra: coholtitunich; tzayal: toppol
goma o resina: kinchaan: vtziche.
goma sudar el arbol: itzincil:
gomitar gomito: xe   Vide: boluer la comida: echar anti
gomito: ———.
gomitar sangre: xokik.

gorda cosa como manta y cosas texidas: pom pom:
gorda cosa como manta, animales, y aues, y palos: poloc
gordura anssi: polocil.
gordo como lança o palo: yabau: nucuch: nucuchnak.
gordo en redondo: pooc: poococh:
gordos anssi en redondo: nak: ~ Ut, bahunx Unak
gordo como hilaza o manta, o animales: nuc: nucuch:
gordo como hilaza o manta: totoc
gordo como tabla llana, o papel, o xicaras: pim.
gordo, vide: grossura: rezio o gordo de cuerpo:
gorgojo: ukilixim:
gorgojarse: oco ukil
gorjear las aues: ouat: kay: hum:
gota como de agua: thah
gotear: thahalhaa: ʇhahalhaa: thumulhaa:
gota a gota: thahunthah: ʇhahunʇhah: thahlac: ʇhahlac:
goteta: vochaa: vocolhaa
gota coral: citam.
gota de pies: ʇhipaloc: can nohoc
gotoso anssi: ahʇhibilyoc
gouernar republica: belancil: mektantit: cuch.
gouernador anssi: Uchunthan
gouernar nauio: kalchunchem.
gouernador anssi o piloto: ah kalchunchem: ahʇhunchem
gozarse: cichcelal: ~ Vide: alegrarse:
gozoso: cicithol: cicyolal Ucah: mabal Unal: mabalsauchij
kol-lti:

gozgue: ixmehenpek
Grazioso enderir: ghcicilthan: cy Uthan: = Vide: dezidor:
Grazioso afable: cilach vinic: = Vide: afable:
Grazigsamente de balde: respeto del que lo rezibe: matanbil:
mabal Utulul: = Vide: de balde:
Graziosamente de balde respeto del que lo da, cijlbil.
Grada a grado: l. gradahim: tentenzac:
Grado de parentesco: zac.
grana: mukay: co
granar la macorca: coancil.
granar bien: cheh mal vco.
granar mal: o a manchas: luch lumbal vco.
granado mal: tuchlum vco: zas vco.
grancas del mayz y quitarlas: xijxt.
grande bellaco: ah baxal yum: ah baxalnaa: hachlob
grande vbilim. es voz por encarecimiento de vicios o vir
tudes
grande cosa: noh: yahau: = Vide: crecida cosa
grandecillo: nonoh:
grandeza: nohil.
grande hacerse: nohhal.
grande cosa en calidad: nuc: = Ut, nuctevinic: hombres
nobles:
grano: nek.
granillo de vbas: Vnek Vuichtabcaan.
grano de vbas: [struck out] Vuich tab caan
granillos que escupe la llaga: ppux. cholax

granizo: bat.
granizar: kaxalbat.
grasa o enjundia: pip: Vide: grosura:
grasa del guisado: ek: vakil cum yekil hanal
grasiento o gordo: aaynac: ha hanac.
grasiento hazerse: aymal: hamal.
gratificar: atcab kab: mac kab:
grave cosa, o negocio: ya. Vyail: chac: Vchacil.
grave persona: tolan Vuinicil: nohnoba Vinic.
greda: kat:
grillo: maz.
grito y
grito: ta tahauat:
grosura del animal: pipil: Vide: gordo: grasa
gruñir, o refunfuñar: mu mulkeyah: ticub
gruñidor anssi: ahticub.
gruñir el puerco: tichi.t.
guay interjection de dolor: be.
guaya fruta: Vayam.
guayacan palo de bubas: con
guayaua: pachi:
guayaua montesina: puul
guante: hupkab keuel
guardar: tacun: t.
guardado: tacunan: tacunbil:
guardar y tener cargo de algo: caan: t.
guardar ouejas: canan tanam.

guardar puerta: canan Volna
guardar cauallos y tener cargo dellos: canantzimin.
guardar y cultiuar guerta: canan pakal.
guardar como huerfano y sustentarlo: cananpaal.
guardado anssi y sustentado: cananbil: cananil Vcah.
guardar conseruando: Daccunah.
guardar se o recatarse: tacunba: balba.
guardar: Vide: conseruar:
gueco o despeluzado como gallo que haze rueda: ppotoenac.
= Vide: boso.
gueco de arbol o colmena: Vhohochil.
gueco hazer de colmena: lom hobon.
gueco sonar: bobohci Upec: hobonhobon Upec: boboxci:
Upec. = Vide: sonar hueco.
guerfano: yxmayum: ixmanaa: = Vide: orfandad:
guerta: pakal: ichpakal.
gerra y guerrear: katunyah: bakel: ppizlim muk: ppizba.
gerrear ppizlim tanba: yaltanba.
guerrear: katun: holcan
guerrear a alguno: katun: t. boteel: t.
guerra espiritual: pixanil katunyah
guesped que rezibe a alguno: ah hulcab.
guesped que es rezebido: hula: = Vide: hospedar
gueso: bac.

guebo: he.
guebo puero: vinichex
guebo asador: Vide: asar
gula: baltsil: balnakil.
guiar: paybe: ∝ guiame aytzmal: payinbeelitzmal.
guiador: ahpaybe. ahbebecahbe: ahuacunah:
guiar y encaminar: bebezahbe.
guiar y llevar alonpañando: vacunah:
guiñar del ojo: muiich: t. maychilt.
guirnalda: ppochol nicte: ppocbil nicte.
guisar de comer: menyah hanal: tanlah hanal: Lacchi.
guisado: mentahan.
guisado qualquiera de agi y carne: iix: Vt yiilvlum:
guisado o otro anssi: kol: hachic: ∝ Vkolil vlum:
guisado otro de frisoles: chul: kolçacan: ix chul.
guisar pescado: o otra cosa con masa: kol: t. çacantahcay.
guisar: vide: adereçar comida.
gusano: nok.
gusanillos: cerçcas: cabiznok: chanchan nok.
gusanillo y qualquiera sauandijuela que produze la tierra:
yilkil luum: ∝ Vide: sauandijuela.
gusamiento: tulnok yokol.
gustar, y el
gusto: nichi: t.

gustar y prouar Comida: tamtah hanal: yaltahhanal.
gustar Cosas liquidas: nyypchi[illegible]t.
gusto tener Estragado: Kahanaltichi: lob vbos ninchi: t.
guzgueso, Vide: gozcoso:

H

habitar o morar En casa o lugar; Vide: morar:
hablar, y palabra: than
hablar baxo: cabalthan:
hablar echando gacafatones: holtaholtathan: = holtaholtatza:
hablar por rodeos: Xoythan: t. xoypachthan: t.
hablar con Cautela: chun chunthan: t. chapachthan: t.
hablar por Semejanças: ethunthan: t.
hablar cosas torpes: tzutzucthan.
hablar de burla: tzicbal: t. chomthan: t. cocothan:
hablar con miedo misitare, como Entredientes: cabalthan: t.
hablar En secreto: mucuthan: t.
hablar a la oreja: halmahtixicin.
hablar muchos En Confuso: hubthan: t.
hablar ironice: nahbachthan: t.
hablar prolixo y descomedidamente: lolochthan: t.
hablar o reñir a alguno, queriendo lo Entienda otro: hacham than: t.
hablar por las narizes: bithbilnithan. t.

habiar entre dientes: chuathan. t. nonolakthan: chubchi-
than: t.
hablar dando de mano: tichkabthan: t.
hablador: ch[illegible] acahthan: chiclach: &c. Vide: desuergonçado
hablar delgado como de muger: payan vthan: beceth ual.
hablar, Vide: palabra: [illegible]
haz como de leña: cuch: mek:
hazedarse, Vide azedarse:
hacha o segur: baat.
hacha hazer: menyah baat.
hacha de Varillas: kax biltah.
hacha: hazer ansi: kaxthan.
hacha de cera: nucuchcib.
[illegible]
[illegible] tanpol. kubcahol. bibikne: t.
halagueño: ah baypol. ah kubcahol.
halda de sierra: vnak vitz: nak puuk.
halda de vestidura:
haldada y lleuarla: puuh.
haldada lleuar echandosela a cuestas: mucub cuch: t.
haldas poner en cinta: cilnok
haldi corta y larga de estatura: chicimtel vpic. chicimtel
vnok.
haldi larga: mimizne vpic: [illegible]

hallar a laso: caxan: t.
hallada cosa: caxan: caxanbil.
hallarse algo buscando: chictahal.
hallar ansi: chictahecah
hallarse bien en algun cabo: toh halol: Utzhal umalkin
hamaca o cuna de mecate: yaabkaan
hamaca hazer: hitkaan: yulyaabkaan.
hambre y hambriento: vyh. Vide: morirse de hanbre
hambrear: vyh chahal.
hambre grande: chac mitan vyh
haragan: hobach.
haraganica: hobachil.
harada: cuuc
harina: cacan: tzincacan
harina de mayz tostado: pinol: koh
harrear la bestia: chithcunahoc
harriero: ahsictzimin.
harpar en pedaços como paño: xexeth kup.t.
harto: naah
hartarse: nohancil.
hartar a otro: naohancah: nahancah. Vide: hartarse
hartarse sacar el vientre de mal año: muculoltah hanal
numoltah hanal

harto y lleno de comida: teteppenac unak: pepemci unak
hartarse assi: tepp mal: pam mal: ppul mal.
hasta: latolah: latu mucut: latupak.
hastaque: idem.
hasta aqui: vay uxul.
hasta quando reprehendiendo: bayikin x ulah
hasta quando:
hasta arriba lo hinche: xulici abuthie
hasta el touillo: hun calcoy uxul:
hasta la pantorrilla: hun ppuloc uxul.
hasta la rodilla: hun polpix: hun pixim
hasta la cintura: hun hathabex: huntheth
hasta el pecho: hun tanam: huntzem.
hasta la garganta: huncal uxul.
hasta la boca: hunchi: hunpusubchi
hasta los cabellos: hunholom: hunualah
hastio de comida: nachanal: Vide. enfadar.
hastio o enfado: tukolal: Vide enfadoso
haz de qualquier cosa: ich. vt. vuich pach.
hazaña: holcanil:
haz como de leña: cuch: mek.
hazer, vt. ago agis. cat: preterito. cibah. futuro. cib.
hazerse bien algo: utzhal.

